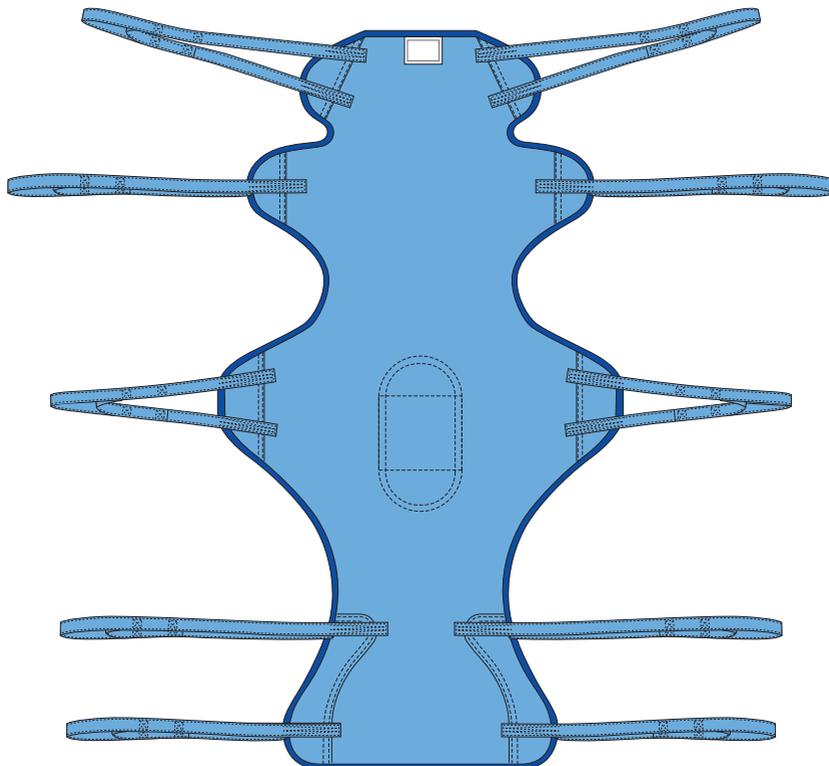


INSTRUCTIONS FOR USE

# Stretcher Slings



CS · DA · ES · NO · PT · AR · SV

Návod k použití · Brugsvejledning · Instrucciones de uso · Bruksanvisning ·  
Instruções de Utilização · إرشادات الاستعمال · Bruksanvisning

# Obsah

Předmluva .....	2	Přípevnění a odepnutí poutek.....	8
Zákaznická podpora.....	2	Přípevnění poutek (5 kroků).....	8
Definice použité v tomto návodu k použití.....	2	Odepnutí poutek (2 kroky).....	8
Určené použití .....	3	Použití vaku .....	8
Posuzování pacientů/klientů .....	3	Na lůžku (21 kroků) .....	8
Předpokládaná životnost.....	3	Na podlaže (28 kroků).....	9
Bezpečnostní pokyny .....	4	Odstranění vaku .....	11
Bezpečné postupy.....	4	Na lůžku (11 kroků) .....	11
Závažná nežádoucí příhoda.....	4	Čistění a dezinfekce .....	12
Informace před prodejem .....	4	Pokyny pro čištění (4 kroky).....	12
Označení dílů .....	5	Jednorázový vak – NEPERTE .....	12
Příprava .....	5	Čisticí chemikálie .....	12
Před prvním použitím (6 kroků).....	5	Dezinfekce .....	12
Před každým použitím (7 kroků) .....	5	Péče a preventivní údržba.....	13
Po každém použití.....	5	Před každým použitím a po něm.....	13
Výběr velikosti vaku.....	6	Když je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je předáván mezi pacienty/klienty .....	13
Model vaku MAA1150, MAA1151, MAA1152 a MFA5000 .....	6	Skladování .....	13
Výběr vaku.....	7	Servis a údržba .....	13
Přesun/přeprava/toaleta.....	7	Odstraňování problémů .....	14
Koupání.....	7	Technické specifikace.....	14
Povolené kombinace .....	7	Štítek na vaku.....	15
Bezpečné pracovní zatížení (SWL).....	7		

CS

## VAROVÁNÍ



**Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím produktu vždy přečtěte tento návod k použití. Máte povinnost přečíst si návod k použití.**

Zásady vnější úpravy a copyright

© a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo. © Arjo 2023.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění.

Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

## Předmluva

**Děkujeme vám, že jste si koupili zařízení společnosti Arjo. Důkladně si přečtěte tento návod k použití.**

Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejich výrobků.

### Zákaznická podpora

Pokud potřebujete další informace, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo.

Kontaktní informace jsou uvedeny na konci tohoto *návodu*.

### Definice použité v tomto návodu k použití

#### VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést k poranění vás nebo jiných osob.

#### UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto pokynů může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

#### POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

# Určené použití

Vak pro ležící je speciálně určen k přesunu pacientů/klientů v poloze na zádech. Výrobek slouží k pomoci při bočním přesunu pacientů/klientů s omezenou hybností. Vak pro ležící je určen k použití se zvedáky Arjo a lehátkovými rámy Arjo v souladu s povolenými kombinacemi, jak jsou specifikovány v tomto návodu k použití. Výrobek MAA1152 je vyroben ze síťového materiálu a je také určen ke koupání.

Jednorázový vak pro ležící je určen k bočnímu přesunu pacientů/klientů s omezenou hybností za použití přepravních zvedáků pod dohledem školeného zdravotnického personálu. Vzhledem ke svému provedení by jednorázový vak pro ležící měl být používán jen po omezenou dobu, a to jako jednorázová pomůcka pouze pro jednoho pacienta/klienta. Jednorázový vak pro ležící je určen k použití se zvedáky Arjo v souladu s povolenými kombinacemi, jak jsou specifikovány v tomto návodu k použití. Jednorázový vak pro ležící se nesmí používat k opoře pacienta/klienta během koupele nebo sprchování. Jednorázový vak pro ležící nelze prát.

Vak pro ležící / jednorázový vak pro ležící smí být používán pouze řádně vyškolenými pečujícími osobami s dostatečnou znalostí pečovatelského prostředí a v souladu s pokyny uvedenými v návodu k použití.

Vak pro ležící / jednorázový vak pro ležící je určen pro použití v nemocnicích, pečovatelských ústavech, dalších zdravotnických zařízeních a v prostředí domácí péče.

Vak pro ležící / jednorázový vak pro ležící se smí používat pouze pro účely uvedené v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

## Posuzování pacientů/klientů

Doporučujeme, aby zdravotnická zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Pečující osoby by měly nejprve jednotlivé pacienty/klienty posoudit podle následujících kritérií:

- pacient/klient je pasivní,
- může být zcela upoután na lůžko,
- má často ztuhlé, omezené pohyblivé klouby,
- je zcela závislý na pečující osobě,
- vyžaduje zvýšenou fyzickou námahu ze strany pečující osoby,
- stimulace a aktivace není hlavním cílem

Bezpečné pracovní zatížení (SWL) vaku pro ležící:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152:  
272 kg (600 lb).

Bezpečné pracovní zatížení (SWL) jednorázového vaku pro ležící:

- MFA5000: 272 kg (600 lb).

Po patřičném vyhodnocení velikosti individuálního pacienta/klienta, jeho stavu a typu situace, v níž bude zvedán, je třeba použít správný typ a velikost vaku.

Jestliže pacient/klient nespĺňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

## Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost při používání vaku pro ležící / jednorázového vaku pro ležící je maximální dobou jeho užitečné životnosti. Životnost vaku závisí na podmínkách, v nichž je používán. Před použitím se proto vždy ujistěte, zda vak nevykazuje známky opotřebení, natržení či jiného poškození, a zda nemá nějaké další poškození (tj. nejsou prasklé, ohnuté ani zlomené nějaké části). Pokud takovéto poškození zpozorujete, vak nepoužívejte. Předpokládaná životnost vaku pro ležící / jednorázového vaku pro ležící:

Životnost:

- 2 roky (vak pro ležící)
- Jednorázový vak: 2 týdny (při 4 přesunech denně) (jednorázový vak pro ležící)

Skladovatelnost:

- 5 let (vak pro ležící / jednorázový vak pro ležící)

# Bezpečnostní pokyny

## VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte pacienta/klienta bez dozoru.

## VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k úrazu, jednorázový vak nikdy neperte. Jednorázový vak je určen výhradně „k použití u jednoho pacienta/klienta“.

## VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k úrazu, vždy před použitím proveďte posouzení pacienta/klienta.

## VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k úrazu, prostředek skladujte pouze krátkodobě. Pokud je uskladněn déle, než je uvedeno v *návodu*, může dojít k zeslabení a poškození materiálu.

## VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k pádu, musí být hmotnost uživatele nižší, než je bezpečné pracovní zatížení všech použitých produktů a příslušenství.

## VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k úrazu, nikdy pacientovi/klientovi při používání vaku nedovolte kouřit. Vak by mohl začít hořet.

## VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k úrazu, nevystavujte prostředek přímému slunečnímu/UV záření. Vystavení slunečnímu/UV záření může zeslabit materiál.

## Bezpečné postupy

- Jakmile pacient/klient začne být neklidný, zastavte přesun a spusťte jej bezpečně dolů.
- Pacienty/klienty trpící křečemi lze zvedat, ale je přítom nutno zajistit oporu jejich nohou.

## Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta/klienta, pak by ji uživatel nebo pacient/klient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

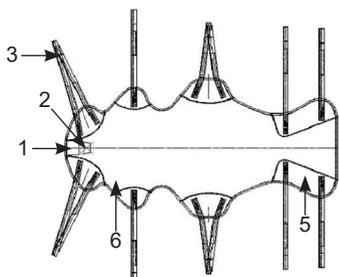
## Informace před prodejem

Obecné	
Určené použití, určení uživatele a určené prostředí, včetně případných kontraindikací	Viz „ <i>Určené použití</i> “ na straně 3
Předpokládaná životnost výrobku	Viz „ <i>Určené použití</i> “ na straně 3
Maximální hmotnost uživatele	Viz „ <i>Výběr vaku</i> “ na straně 7
Velikosti	Viz „ <i>Výběr velikosti vaku</i> “ na straně 6
Kompatibilní výrobky	Viz „ <i>Povolené kombinace</i> “ na straně 7
Název a adresa výrobce	Viz zadní strana

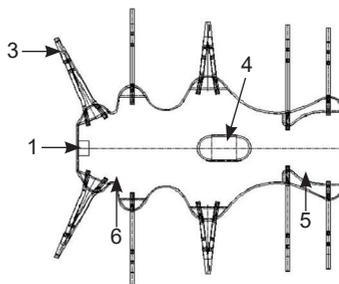
## POZNÁMKA

Každá organizace, která si pořizuje zvedáky a zařízení poskytující oporu těla, musí zajistit, aby kombinace byla bezpečná, a to buď vyžádáním si dokumentace o kompatibilitě zvolené kombinace od jejího výrobce, nebo provedením vlastních testů kompatibility, čímž odpovědnost za bezpečnou kombinaci přechází na organizaci.

# Označení dílů



1. Štítek vaku (umístěn na vnější straně vaku)
2. Štítek „NEPRAT“ (umístěn na vnější straně vaku – pouze na jednorázovém vaku pro ležící)
3. Popruh s poutky



4. Toaletní otvor (pouze u určitých typů vaků)
5. Nožní část
6. Hlavová část

Příklady vaků. Nejsou zastoupeny všechny modely.

## Příprava

### Před prvním použitím (6 kroků)

1. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz část „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE.
2. Přečtěte si důkladně tento návod k použití.
3. Zkontrolujte, zda je vak čistý.
4. Určete místo, kde bude tento návod k použití uložen a kde bude pro uživatele neustále a snadno přístupný.
5. Mějte připravený záchranný plán pro případ nouzové situace v souvislosti s pacientem/klientem.
6. V případě dotazů kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo a požádejte ho o podporu.

#### POZNÁMKA

Společnost Arjo doporučuje, aby na štítku vaku bylo napsáno jméno pacienta/klienta v zájmu zamezení křížové kontaminace mezi pacienty/klienty.

### Před každým použitím (7 kroků)

1. Na základě posouzení pacienta/klienta musí být vždy určeny metody používané při každodenní péči, viz „Určené použití“ na straně 3.

#### VAROVÁNÍ

**Abyste předešli pádu pacienta/klienta, vyberte vždy správnou velikost vaku podle návodu.**

2. Zkontrolujte povolené kombinace vaku, závěsného ramene a zvedáku, viz část „Povolené kombinace“ na straně 7.

#### VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím zkontrolujte zařízení.**

3. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE. Zkontrolujte, zda se nevyskytují následující vady:
  - opotřebení,
  - uvolněné stehy,
  - přetržené nitě,
  - roztržení,
  - otvory v látce
  - znečištěná látka,
  - poškozená poutka,
  - nečitelný nebo poškozený štítek.

#### VAROVÁNÍ

**Abyste předešli křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu.**

4. Zkontrolujte, zda je vak čistý. Není-li vak čistý, viz část „Čištění a dezinfekce“ na straně 12.
5. Vždy zkontrolujte symbol praní na štítku jednorázového vaku. Pokud byl jednorázový vak vyprán, vyhodte ho do odpadu. Viz „Jednorázový vak – NEPERTE“ na straně 12.
6.  Pokud je viditelný tento symbol, jednorázový vak NEPOUŽÍVEJTE. Štítek indikuje, že byl jednorázový vak vyprán.
7. Před používáním vaku si přečtěte návod k použití zvedáku a seznámte se s pokyny pro přesun, převoz a koupání.

### Po každém použití

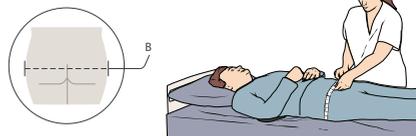
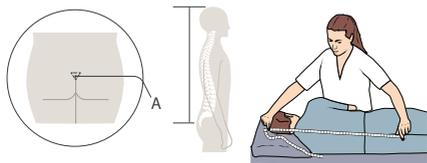
Když pacient opouští nemocnici, jednorázový vak používaný u tohoto pacienta vyhodte.

# Výběr velikosti vaku

Způsob měření a výběr správné velikosti vaku se liší v závislosti na modelu vaku.

## Model vaku MAA1150, MAA1151, MAA1152 a MFA5000

1. Měřte od kostrče/sedačky (A) k temeni hlavy pacienta/klienta.
2. Změřte obvod kolem spodní části boků pacienta/klienta.



3. K výběru správné velikosti použijte tabulku velikostí níže.

		Obvod kolem spodní části boků 		
		cm (palce)	Maximum 130 (51)	Maximum 170 (67)
	<b>Model vaku</b>			
<b>Od temene hlavy ke kostrči</b>	MAA1150, MAA1151, MAA1152	Maximum 81 (32)	L	XL
	MFA5000	Maximum 90 (35,5)	/	Jednotná velikost vhodná pro většinu

# Výběr vaku

Při výběru vaku je nutné vzít v potaz tělesné postižení, rozložení hmotnosti a celkový fyzický stav pacienta/klienta.

## Přesun/přeprava/toaleta

Číslo výrobku	Bezpečné pracovní zatížení	Popis výrobku	Velikost
MAA1151	272 kg (600 lb)	Loop Stretcher Sling – poutkový vak pro ležící	L, XL
MAA1150	272 kg (600 lb)	Loop Stretcher Sling – poutkový vak pro ležící – toaletní otvor	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Disposable Loop Stretcher Sling – jednorázový poutkový vak pro ležící	Jednotná velikost

CS

## Koupání

Číslo výrobku	Bezpečné pracovní zatížení	Popis výrobku	Velikost
MAA1152	272 kg (600 lb)	Loop Bathing Stretcher Sling – poutkový vak pro ležící vhodný ke koupání – toaletní otvor	L, XL

## Povolené kombinace

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy dodržujte povolené kombinace uvedené v tomto *návodu*.  
Žádné jiné kombinace nejsou povoleny.

### Bezpečné pracovní zatížení (SWL)

Vždy dodržujte nejnižší SWL celého systému. Např. zvedák *Maxi Move* má SWL 160 kg (352 liber) a vak MAA1151 má SWL 272 kg (599 liber). To znamená, že zvedák *Maxi Move* má nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL). Pacient/klient nesmí vážit více, než je nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL).

Zvedák	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2	
SWL	160 kg (352 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	
Závěsné rameno	Nosný rám lehátka 700-19302	Nosný rám lehátka 700-19522	Nosný rám lehátka 700-15695	
Vak	SWL	Velikost	Velikost	Velikost
MAA1150	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost	Jednotná velikost

# Přípevnění a odepnutí poutek

## Přípevnění poutek (5 kroků)

1. Navlékněte poutko přes pružinovou západku (A). (viz Obr. 1)
2. Zatáhněte za poutko směrem dolů, aby se západka otevřela.
3. Pružinová západka se musí zcela zavřít a poutko musí být uvnitř. (viz Obr. 1)
4. Západka se musí volně pohybovat.
5. Poutka a popruhy nesmí být zkroucené.

### TIPY

Pro minimalizaci houpání vaku použijte kratší délku poutek.

## Odepnutí poutek (2 kroky)

Před odstraněním poutka musí váha pacienta/klienta spočívat na povrchu, kam je přesouván.

### Postup 1

1. Stisknutím otevřete pružinovou západku.
2. Odstraňte poutko.

### Postup 2

1. Přetáhněte jednu stranu poutka přes hák a pružinovou západku. (viz Obr. 2)
2. Zatáhněte za poutko směrem dolů. (viz Obr. 3)

## Použití vaku

### Na lůžku (21 kroků)

1. Postavte zvedák do blízkosti pacienta/klienta.
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.
3. Pacient/klient musí ležet natažený na zádech.
4. Složte vak podélně podél středové čáry, aby vnější strana směřovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.

### VAROVÁNÍ

**Aby při přetáčení pacienta/klienta nedošlo k poranění, musí být přítomna další pečující osoba, nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.**

5. Pacienta/klienta přetočte. (Použijte místní techniku.) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.
6. Přehodte složený vak pacientovi/klientovi přes bok.
7. Složte dolů horní část vaku a zasuňte ji pod tělo pacienta/klienta. Při použití vaku s toaletním otvorem se ujistěte, že je toaletní otvor umístěn správně. (viz Obr. 4)
8. Převalte pacienta/klienta na druhou stranu.

9. Vytáhněte zbývající část vaku zpod těla pacienta/klienta.

10. Otočte pacienta/klienta zpět na záda.

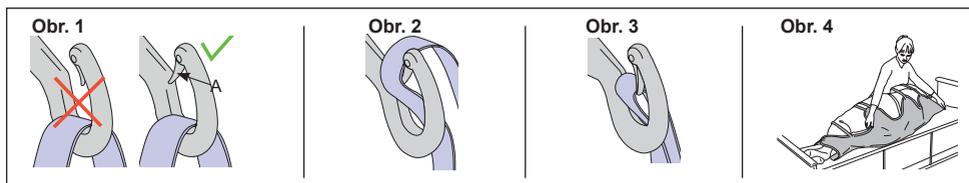
11. Zajistěte následující: (viz Obr. 5)

- Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
- Okraj vaku v oblasti hlavy pokrývá oblast hlavy pacienta/klienta.
- Body pro přípevnění vaku v oblasti ramen a nohou jsou v dostatečné vzdálenosti od těla a mají dostatečný dosah pro připojení k závěsnému ramenu.
- Horní část těla pacienta/klienta je uvnitř barevného okraje vaku.
- Hlava pacienta/klienta je dobře podpírána vakem.
- Části vaku nesmí být zkroucené pod pacientem/klientem.
- Používáte-li vak s toaletním otvorem, ujistěte se, že je toaletní otvor umístěn správně.

### VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k úrazu, musí být paže pacienta/klienta uvnitř vaku.**

*Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.*



## VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k poranění pacienta/klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.**

- Umístěte závěsné rameno nad pacienta/klienta. (viz Obr. 6)
- Začněte připojením poutek v oblasti boků pacienta/klienta po obou stranách. Ujistěte se, že střední část vaku pokrývá oblast boků pacienta/klienta pro jeho vyšší pohodlí. (viz Obr. 1)

## TIPY

Pro minimalizaci houpání vaku použijte kratší délku poutek.

- Nakonec připojte zbývající poutka – začněte v oblasti hlavy. Ujistěte se, že jsou protilehlá poutka připojena tak, aby jejich délka byla stejná.
- Pokud to zdravotní stav pacienta/klienta umožňuje, zdvihněte pro zvýšení pohodlí jeho hlavu s využitím různých délek poutek.
- Pacienta/klienta mírně nadzvedněte, aby se vak naplnil. (viz Obr. 7)

## VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k pádu pacienta/klienta, musí být před zvedáním i v jeho průběhu vak řádně a bezpečně připnutý.**

- Ujistěte se, že:
  - Všechna poutka jsou řádně připnuta.
  - Pacient/klient leží ve vaku pohodlně.
- Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte pacienta/klienta dolů a před odstraněním poutek se ujistěte, že jeho váha spočívá na povrchu, kam je přesouván.

- Upravte rovnováhu lehátkového rámu dle potřeby. Viz *návod* příslušného zvedáku.
- Používáte-li vak pro ležící s toaletním otvorem, lze pod pacienta/klienta v případě potřeby umístit podložní mísu.
- Přesuňte pacienta/klienta. Viz *návod* příslušného zvedáku.

## Na podlaze (28 kroků)

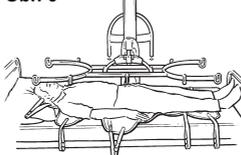
- Proveďte klinické posouzení pacienta/klienta. Vak nepoužívejte, pokud má pacient/klient zranění hlavy, krku, páteře nebo kyčle. (Použijte místní rutinní postup.) Místo toho použijte lehátko s pevnou podložkou. Viz *návod k použití k lehátku s pevnou podložkou*.
- Podložte hlavu pacienta/klienta polštářem. (viz Obr. 8)
- Pacient/klient musí být v oblasti, která je dostupná pro zvedák. V případě potřeby přesuňte pacienta/klienta pomocí ploché nebo válcové smýkací pomůcky od společnosti Arjo. Viz příslušný *návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky*.
- Složte vak podélně podél středové čáry, aby vnější strana směřovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.
- Pacienta/klienta přetočte. (Použijte místní techniku.) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný *návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky*.
- Přehodte složený vak pacientovi/klientovi přes bok. Středová čára musí být vyrovnaná s pacientovou/klientovou páteří a kostrčí. (viz Obr. 9)

*Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.*

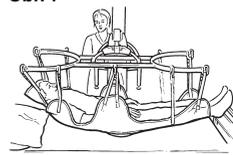
Obr. 5



Obr. 6



Obr. 7



Obr. 8



Obr. 9



7. Složte dolů horní část vaku a zasuňte ji pod tělo pacienta/klienta.
8. Převalte pacienta/klienta na druhou stranu.
9. Vytáhněte zbývající část vaku zpod těla pacienta/klienta.
10. Otočte pacienta/klienta zpět na záda.
11. Zajistěte následující: (**viz Obr. 10**)

- Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
- Okraj vaku v oblasti hlavy pokrývá oblast hlavy pacienta/klienta.
- Body pro připevnění vaku v oblasti ramen a nohou jsou v dostatečné vzdálenosti od těla a mají dostatečný dosah pro připojení k závěsnému ramenu.
- Horní část těla pacienta/klienta je uvnitř barevného okraje vaku.
- Hlava pacienta/klienta je dobře podpírána vakem.
- Části vaku nesmí být zkroucené pod pacientem/klientem.
- Používáte-li vak s toaletním otvorem, ujistěte se, že je toaletní otvor umístěn správně.

## VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k úrazu, musí být paže pacienta/klienta uvnitř vaku.**

12. Postavte zvedák bokem s široce rozevřenýma nohama zvedáku.
13. Jedna pečující osoba musí být poblíž hlavy pacienta/klienta a druhá musí zvedat jeho nohy.
14. Umístěte jednu nohu zvedáku vedle pacientovy/klientovy hlavy a druhou nohu zvedáku pod jeho nohy. Ujistěte se, že je lehátkový rám umístěn přes ramena pacienta/klienta. (**viz Obr. 11**)
15. Zvedák zabrzděte.

## VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k poranění pacienta/klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.**

16. Spusťte rám lehátka.
17. Začněte připojením poutek v oblasti boků pacienta/klienta po obou stranách. Ujistěte se, že střední část vaku pokrývá oblast boků pacienta/klienta pro jeho vyšší pohodlí. (**viz Obr. 1**)

## TIPY

Pro minimalizaci houpání vaku použijte kratší délku poutek.

18. Nakonec připojte zbývající poutka – začněte v oblasti hlavy. Ujistěte se, že jsou protilehlá poutka připojena tak, aby jejich délka byla stejná.
19. Pokud to zdravotní stav pacienta/klienta umožňuje, zdvihněte pro zvýšení pohodlí jeho hlavu s využitím různých délek poutek.
20. Pacienta/klienta mírně nadzvedněte, aby se vak naplnil. (**viz Obr. 12**)

## VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k pádu pacienta/klienta, musí být před procesem zvedání i během něho vak řádně a bezpečně připnutý.**

21. Ujistěte se, zda:
  - Všechna poutka jsou řádně připnuta.
  - Pacient/klient leží ve vaku pohodlně.
22. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte pacienta/klienta dolů a před odstraněním poutek se ujistěte, že jeho váha spočívá na povrchu, kam je přesouván.
23. Upravte rovnováhu lehátkového rámu dle potřeby. Viz *návod* příslušného zvedáku.
24. Pokračujte ve zdvihání pacienta/klienta.
25. Odstraňte polštář.
26. Uvolněte brzdy na zvedáku.
27. Dejte nohy zvedáku k sobě.
28. Pacienta/klienta odvezte. Viz *návod* příslušného zvedáku.

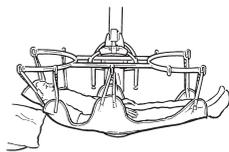
Obr. 10



Obr. 11



Obr. 12



# Odstranění vaku

## Na lůžku (11 kroků)

1. Umístěte pacienta/klienta nad lůžko. (viz Obr. 13)
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.
3. Ujistěte se, že je lůžko ve vodorovné poloze.

## VAROVÁNÍ

**Aby nedošlo k poranění pacienta/klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.**

4. Spusťte pacienta/klienta na lůžko.
5. Uvolněte vak tak, že odpojíte všechny popruhy. (viz Obr. 14)
6. Zvedák přesuňte dále od pacienta/klienta.

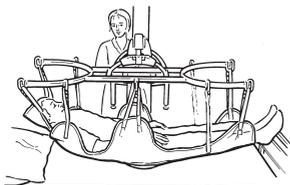
## VAROVÁNÍ

**Aby při přetáčení pacienta/klienta nedošlo k poranění, musí být přítomna další pečující osoba, nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.**

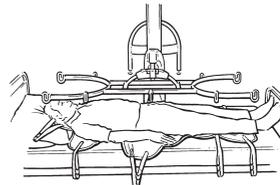
7. Pacienta/klienta přetočte. (Použijte místní techniku.) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkáci pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný *návod k použití ploché nebo válcové smýkáci pomůcky.*
8. Zasuňte vak pacientovi/klientovi pod tělo.
9. Převalte pacienta/klienta na druhou stranu a odeberte vak.
10. Otočte pacienta/klienta zpět na záda.
11. Pacient/klient musí být v pohodlné a bezpečné poloze na lůžku.

CS

Obr. 13



Obr. 14



# Čistění a dezinfekce

## VAROVÁNÍ

Abyste předešli křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poškození materiálu a k poranění, provádějte čištění a dezinfekci podle tohoto návodu.

- Žádné jiné chemikálie nejsou povoleny.
- Nikdy k čištění nepoužívejte chlór.
- Chlór poškodí povrch materiálu.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před dezinfekcí zvedáku odstraňte vak.

## VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, jednorázový vak nikdy neperte. Jednorázový vak je určen výhradně „k použití u jednoho pacienta/klienta“.

Veškeré vaky pro ležící s výjimkou jednorázových vaků pro ležící je nutné v případě znečištění, výskytu skvm nebo použití různými pacienty/klienty vyčistit.

## Pokyny pro čištění (4 kroky)

### (NEPLATÍ pro jednorázový vak)

1. Odpojte vak od zvedáku.
2. Pro doporučení ohledně čištění se podívejte na symboly na štítku výrobku.
3. Vak perte v pračce při teplotě 70 °C (158 °F). Aby byla zajištěna dostatečná úroveň dezinfekce, dodržujte při praní místní hygienické předpisy. Je-li to podle štítku výrobku možné, sušte v sušičce na nízkou teplotu, max. 60 °C (140 °F).

## 4. NEPROVÁDĚJTE následující:

- neperte spolu s předměty s drsným povrchem nebo ostrými hranami
- nepoužívejte mechanický tlak, vak nemačkejte ani nerolujte
- nepoužívejte bělicí prostředky
- nepoužívejte plynovou sterilizaci
- nepoužívejte autoklávy
- nepoužívejte chemické čištění
- nepoužívejte páru
- nežehlete

## Jednorázový vak – NEPERTE

Jednorázový vak je určen k použití u jednoho pacienta/klienta.

Jednorázový vak nečistěte, neperte, nedezinfikujte, neotírejte ani nesterilizujte. V případě, že bylo s jednorázovým vakem nakládáno některým z uvedených způsobů, neprodleně jej zlikvidujte.

Jednorázový vak je označen symbolem „NEPRAT“.

(viz Obr. 15)

Po vyprání se na jednorázovém vaku objeví symbol „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“.

(viz Obr. 16)

## Čisticí chemikálie

### (NEPLATÍ pro jednorázový vak)

Používejte běžně dostupné prací prostředky bez opticky projasňujících přísad.

Není povoleno používat žádné další chemikálie, např. chlór, změkčovače, dezinfekce na bázi jódu, bróm a ozón.

## Dezinfekce

Jediná povolená dezinfekce je dezinfekce vypráním. Toto neplatí pro jednorázové vaky. Jednorázový vak NESMÍTE čistit, prát ani dezinfikovat.

Obr. 15



Obr. 16



# Péče a preventivní údržba

## VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním pacienta/klienta nebo pečující osoby nikdy zařízení neupravujte ani nepoužívejte nekompatibilní díly.

### Před každým použitím a po něm

#### Vizuální kontrola všech nechráněných dílů

Pečující osoba by měla vak před každým použitím a po něm zkontrolovat. Kompletní vak by měl být zkontrolován, zda se u něho nevyskytují níže uvedené vady. Pokud jsou viditelné níže uvedené vady, vak okamžitě vyměňte.

- Opotřebenění
- Uvolněné stehy
- Roztržení
- Otvory
- Vyblednutí a skvrny od bělení
- Znečištěný vak nebo vak se skvrnami
- Nečitelný nebo poškozený štítek
- Pro jednorázové vaky: Ujistěte se, že je symbol „NEPRAT“ na hlavové opěrce neporušený. Pokud je štítek „NEPRAT“ poškozen, a objeví se červený štítek „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“, vak okamžitě vyměňte. Viz „Štítek na vaku“ na straně 15.

### Když je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je předáván mezi pacienty/klienty

#### Čištění/dezinfekce, všechny vaky kromě jednorázových

Je-li vak znečištěn, jsou na něm skvrny anebo je předáván mezi více pacienty/klienty, pečující osoba by měla zajistit, aby byl vyčištěn podle pokynů v části „Čištění a dezinfekce“ na straně 12.

#### Jednorázové vaky

Praní nebo dezinfekce nejsou povoleny. Jednorázový vak neotírejte, nesterilizujte ani neznečišťujte. V případě, že bylo s jednorázovým vakem nakládáno uvedeným způsobem, zlikvidujte jej.

#### Skladování

Když nejsou vaky používány, musí být uloženy tak, aby byly chráněny před přímým slunečním světlem, před zbytečným zatížením, napětím nebo tlakem a před nadměrným teplem a vlhkostí. Vaky by neměly přijít do styku s ostrými hranami, látkami způsobujícími korozi a dalšími věcmi, které by mohly způsobit jejich poškození.

#### Servis a údržba

Doporučujeme, aby byl stav vaku dvakrát ročně (každých 6 měsíců) zkontrolován vyškoleným personálem podle normy ISO 10535.

CS

# Odstraňování problémů

Problém	Akce
Pacient/klient není ve vaku umístěn správně.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ujistěte se, že obě připojená ramenní poutka mají správnou délku.</li> <li>• Popruhy nesmí být zkrácené.</li> <li>• Ujistěte se, že je pacient/klient umístěn uvnitř vaku. Na vnější straně je štítek.</li> <li>• Pacient/klient musí být ve vaku umístěn uprostřed.</li> </ul>
Pacient/klient se při použití vaku necítí pohodlně.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ujistěte se, že nedošlo k vytvoření záhybů materiálu.</li> <li>• Ujistěte se, že obě připojená ramenní poutka mají správnou délku.</li> </ul>
Používání vaku v kombinaci se zvedákem je obtížné.	Vak používejte pouze v souladu s kombinacemi popsány v části „ <i>Povolené kombinace</i> “ na straně 7.
Pacient/klient by ve vaku měl více ležet nebo by měl být vzpřímenější.	K upravení polohy pacienta/klienta použijte délky putek.
Pacient/klient si přeje mít více podložený krk.	Pacientův/klientův krk podložte polštářem – uvnitř vaku.
Pro vak MFA5000: Jednorázový vak pro ležící je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je vlhký.	Jednorázový vak zlikvidujte a nahradte ho novým.
Pro vak MFA5000: Štítek „NEPRAT“ je poškozený nebo chybí a je viditelný červený podkladní štítek.	Jednorázový vak zlikvidujte a nahradte ho novým.

## Technické specifikace

Obecné	
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) = max. celkové zatížení	Viz „ <i>Povolené kombinace</i> “ na straně 7
Životnost – doporučené období pro používání	Jednorázový vak: 2 týdny – při 4 přesunech denně* Všechny ostatní vaky: 2 roky* *Viz „ <i>Předpokládaná životnost</i> “ na straně 3.
Doba použitelnosti – maximální doba při skladování nového nerozbaleného výrobku	5 let
Model a typ	Viz „ <i>Výběr vaku</i> “ na straně 7

Prostředí pro používání, přepravu a skladování	
Teplota	0 až +40 °C (+32 až +104 °F) – používání a skladování -25 až +60 °C (-13 až +140 °F) – přeprava
Vlhkost	15–70% při +20 °C (68 °F) – používání a skladování 10–95% při +20 °C (68 °F) – transport

Likvidace po skončení životnosti	
Obal	Obal sestává z měkkého plastu, recyklovatelného podle místních právních předpisů.
Vak	Vaky, včetně výztuh / stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytríděny jako hořlavý odpad.

# Štítek na vaku

Symboly týkající se péče a praní	
	Perte v pračce při 70 °C (158 °F)
	Není povoleno bělení
	Není povoleno sušení v sušičce
	Sušení v sušičce Neplatí pro jednorázové vaky
	Není povoleno žehlení.
	Jednorázový vak NEPERTE Platí pouze pro jednorázové vaky
	Není povoleno chemické čištění

Certifikáty/označení	
	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství
	Označuje, že produkt je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích
	Jedinečný identifikátor prostředku

Symboly na jednorázových vacích	
	Symbol „Nepřát“. Umístěn na vnější straně vaku.
	Symbol „Nepoužívat/nezvedat“. Jednorázový vak byl vyprán. Umístěn na vnější straně vaku.

Symbol poutka	
	Použijte závěsné rameno s háčky pro poutka.

Číslo výrobku	
REF XXXXXX-X	Číslo výrobku s označením -X uvádí velikost vaku.
REF XXXXXXX	Pokud je číslo výrobku uvedeno bez písmena značícího velikost na konci, znamená to, že se jedná o vak jedné univerzální velikosti.

Obsah vláken	
PES	Polyester
PU	Polyuretan
PP	Polypropylen

Různé Symboly	
	Bezpečné pracovní zatížení (SWL)
	Symbol Jméno pacienta/klienta
	Vícenásobné použití u jednoho pacienta/klienta
	Symbol záznamu
	Před použitím si přečtěte <i>návod</i>
	Číslo výrobku
	Datum a rok výroby
	Název a adresa výrobce

CS

# Indholdsfortegnelse

Forord.....	16	Fastgørelse og frigørelse af løkker.....	22
Kundesupport.....	16	Fastgørelse af løkkerne (5 trin).....	22
Definitioner i denne BVL.....	16	Frigørelse af løkkerne (2 trin).....	22
Tilsigtet anvendelse.....	17	Anvendelse af sejlet.....	22
Vurdering af patient/plejemodtager.....	17	I seng (21 trin).....	22
Forventet levetid.....	17	På gulvet (28 trin).....	23
Sikkerhedsinstruktioner.....	18	Fjernelse af sejlet.....	25
Sikkerhedspraksis.....	18	I seng (11 trin).....	25
Alvorlig hændelse.....	18	Rengøring og desinfektion.....	26
Førsalgsinformation.....	18	Rengøringsanvisning (4 trin).....	26
Komponenternes betegnelser.....	19	Engangssejl – Må IKKE vaskes.....	26
Klargøring.....	19	Kemikalier til rengøring.....	26
Inden første ibrugtagning (6 trin).....	19	Desinfektion.....	26
Forholdsregler, der altid skal træffes inden brug (7 trin).....	19	Pleje og forebyggende vedligeholdelse.....	27
Efter hver brug.....	19	Før og efter hver brug.....	27
Valg af sejlstørrelse.....	20	Ved tilsmudsning, pletning og ved brug til en ny plejemodtager.....	27
Sejlmodel MAA1150, MAA1151, MAA1152 og MFA5000.....	20	Opbevaring.....	27
Valg af sejl.....	21	Service og vedligeholdelse.....	27
Forflytning/transport/toiletbesøg.....	21	Fejlfinding.....	28
Badning.....	21	Tekniske specifikationer.....	28
Tilladte kombinationer.....	21	Mærkat på sejlet.....	29
Sikker arbejdsbelastning (SWL).....	21		

DA

## ADVARSEL



For at undgå skader, skal denne brugsvejledning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug. Det er obligatorisk at gennemlæse brugsanvisningen.

Designpolitik og ophavsret

© og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen. © Arjo 2023.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel.

Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

## Forord

**Tak for dit køb af hjælpemidler fra Arjo. Læs denne brugsvejledning (BVL) omhyggeligt igennem!**

Arjo kan ikke drages til ansvar for nogen ulykke, hændelse eller manglende ydelse, der opstår som følge af uautoriserede ændringer af dets produkter.

### Kundesupport

Hvis du har brug for yderligere oplysninger, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-repræsentant. Kontaktoplysningerne fremgår af listen bagest i denne BVL.

### Definitioner i denne BVL

#### ADVARSEL

Betyder: Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre, at du selv eller andre kommer til skade.

#### FORSIGTIG

Betyder: Manglende overholdelse af disse instruktioner kan skade hele systemet eller alle hjælpemidler eller dele af disse.

#### BEMÆRK

Betyder: Disse oplysninger er vigtige i forhold til korrekt brug af dette system eller disse hjælpemidler.

# Tilsigtet anvendelse

Liggesejlet er specielt udformet til forflytning af en plejemodtager i rygleje. Dette produkt er beregnet til assisteret lateral forflytning af plejemodtagere med begrænset mobilitet. Liggesejlet skal anvendes sammen med løfteudstyr og bårerammer fra Arjo i overensstemmelse med afsnittet Tilladte kombinationer i brugsvejledningen (BVL). Produktet MAA1152, der er fremstillet af netmateriale, er også beregnet til badning.

Liggesejlet til engangsbrug er beregnet til assisteret lateral forflytning af plejemodtagere med begrænset mobilitet ved brug af en forflytningslift til plejemodtagere under tilsyn af uddannet sundhedspersonale. Liggesejl til engangsbrug er kun beregnet til at blive brugt i en begrænset periode og skal på grund af deres udformning behandles som plejemodtager-/patientspecifikke engangsprodukter. Liggesejlet til engangsbrug skal anvendes sammen med løfteudstyr fra Arjo i overensstemmelse med afsnittet Tilladte kombinationer i BVL'en. Liggesejl til engangsbrug må ikke bruges til understøttelse af en plejemodtager under badning eller brusebadning. Liggesejlet er til engangsbrug kan ikke vaskes.

Liggesejl/liggesejl til engangsbrug må kun anvendes af uddannet plejepersonale med tilstrækkelig viden om og kendskab til plejemiljøet og i overensstemmelse med retningslinjerne, der er angivet i brugsvejledningen. Liggesejl/liggesejl til engangsbrug er beregnet til brug i hospitalsmiljøer, på plejehjem, i andre plejehjem og i hjemmeplejen. Liggesejl/liggesejl til engangsbrug må kun anvendes i overensstemmelse med formålet, der er angivet i denne brugsvejledning. Anden brug er forbudt.

## Vurdering af patient/plejemodtager

Vi anbefaler, at der udarbejdes regelmæssige vurderingsrutiner. Plejepersonalet skal vurdere hver enkelt plejemodtager ud fra følgende kriterier, før udstyret tages i brug:

- Plejemodtageren er passiv
- Kan være næsten fuldstændigt sengeliggende
- Ofte stive, kontraherede led
- Fuldstændigt afhængig af plejepersonalet
- Fysisk krævende for plejepersonalet
- Stimulering og aktivering er ikke et primært mål

Sikker arbejdsbelastning (SWL) for liggesejl:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lbs).

Sikker arbejdsbelastning (SWL) for liggesejl til engangsbrug:

- MFA5000: 272 kg (600 lbs).

Brug den rigtige sejlttype og sejlstørrelse efter korrekt vurdering af hver enkelt patient/plejemodtagers størrelse, tilstand og den aktuelle forflytningssituation.

Hvis patienten/plejemodtageren ikke opfylder disse kriterier, skal der benyttes alternativt udstyr/alternative systemer.

## Forventet levetid

Den forventede levetid for liggesejl/liggesejl til engangsbrug er den maksimale brugbare levetid. Sejlets forventede levetid afhænger af de faktiske brugsbetingelser. Derfor skal du altid før anvendelsen sikre dig, at sejlet ikke viser nogen tegn på flosning, flænger eller anden beskadigelse, og at der ikke foreligger andre skader (dvs. revner, bukning, brud). Hvis der iagttages skader af denne art, må sejlet ikke bruges.

Den forventede levetid for liggesejl/liggesejl til engangsbrug:

Levetid:

- 2 år(liggesejl)
- Engangssejl: 2 uger (baseret på 4 forflytningerpr. dag) (liggesejl til engangsbrug)

Lagerholdbarhed:

- 5 år (liggesejl/liggesejl til engangsbrug)

# Sikkerhedsinstruktioner

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at patienten/plejemodtageren aldrig efterlades uden opsyn.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at lade plejemodtageren ryge, mens sejlet er i brug. Der kan gå ild i sejlet.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at vaske engangssejl. Engangssejl er kun beregnet til "brug til én plejemodtager".

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved at beskytte udstyret imod sollys/UV-lys. Udsættelse for sollys/UV-lys kan svække materialet.

DA

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at vurdere plejemodtageren inden brugen.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved kun at opbevare udstyret i et kortere tidsrum. Hvis produktet opmagasineres i længere tid end det tidsrum, der er anført i *BVL'en*, kan der opstå svagheder og brud i materialet.

## ADVARSEL

Forebyg risiko for fald ved at sikre, at plejemodtagerens vægt er lavere end den sikre arbejdsbelastning på alle benyttede produkter eller tilbehørsdele.

## Sikkerhedspraksis

- Hvis plejemodtageren på noget tidspunkt bliver urolig, skal forflytningen afbrydes, hvorefter plejemodtageren på sikker vis skal sænkes ned.
- Plejemodtagere med spasmer kan løftes, men plejepersonalet skal sørge for at understøtte plejemodtagernes ben.

## Alvorlig hændelse

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med dette medicinske udstyr, som påvirker brugeren eller plejemodtageren, så bør brugeren eller plejemodtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af det medicinske udstyr eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

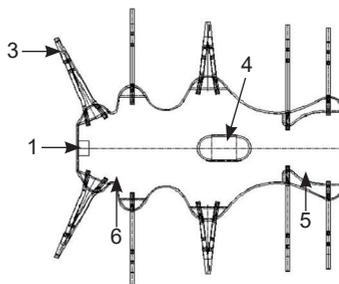
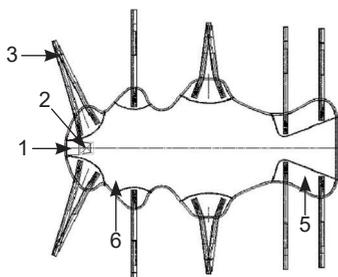
## Førsalgsinformation

Generelt	
Tilsigtet anvendelse, tilsigtet brugergruppe og tilsigtet miljø, herunder eventuelle kontraindikationer	Se " <i>Tilsigtet anvendelse</i> " på side 17
Produktets forventede levetid	Se " <i>Tilsigtet anvendelse</i> " på side 17
Maksimal brugermasse	Se " <i>Valg af sejl</i> " på side 21
Størrelsesbestemmelse	Se " <i>Valg af sejlstørrelse</i> " på side 20
Kompatible produkter	Se " <i>Tilladte kombinationer</i> " på side 21
Producentens navn og adresse	Se bagsiden

## BEMÆRK

Enhver organisation, der køber personløftere og kropsstøtteenheder, skal sikre, at kombinationen/kombinationerne er sikre, enten ved at kræve kompatibilitetsdokumentation for kombinationen/kombinationerne fra producenten/producenterne eller ved selv at udføre kompatibilitetstest, hvorved ansvaret for en sikker kombination overdrages til organisationen.

# Komponenternes betegnelser



1. Mærkat på sejlet (anbragt udvendigt på sejlet)
2. Må ikke vaskes-mærkat (kun på liggesejl til engangsbrug, anbragt på ydersiden af sejlet)
3. Strop med løkker

4. Toilethul (kun visse sejl)
5. Fodende
6. Hovedende

Eksempel på sejl. Ikke alle modeller er repræsenteret.

DA

## Klargøring

### Inden første ibrugtagning (6 trin)

1. Kontrollér alle dele af sejlet, se afsnittet "Komponenternes betegnelser" på side 19. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.
2. Læs denne BVL grundigt.
3. Kontrollér, at sejlet er rent.
4. Vælg et egnet sted til opbevaring af BVL'en, hvor den altid er let tilgængelig.
5. Sørg for, at der er udarbejdet en redningsplan i tilfælde af nødsituationer.
6. Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-forhandler for at få support.

#### BEMÆRK

Arjo anbefaler, at navnet på plejemodtageren skrives på sejlets vedligeholdelsesmærkat, så krydskontaminering fra én plejemodtager til en anden forhindres.

### Forholdsregler, der altid skal træffes inden brug (7 trin)

1. Plejemodtagervurdering skal altid lægges til grund for de plejemetoder, der benyttes i hverdagen, se "Tilsligtet anvendelse" på side 17.

#### ADVARSEL

Sørg for at vælge den korrekte sejlstørrelse i henhold til BVL'en, så plejemodtageren ikke falder.

2. Kontrollér de tilladte kombinationer i forhold til sejlet, afstandsbojlen og liften, se "Tilladte kombinationer" på side 21.

#### ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at efterse udstyret, inden det tages i brug.

3. Kontrollér alle dele af sejlet, se "Komponenternes betegnelser" på side 19. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede. Vær opmærksom på:
  - flosning
  - løse syninger
  - trådbrud
  - flænger
  - huller i stoffet
  - tilsmudset stof
  - beskadigede løkker
  - ulæselig eller beskadiget mærkat

#### ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne BVL.

4. Kontrollér, at sejlet er rent. Hvis sejlet ikke er rent, se "Rengøring og desinfektion" på side 26.
5. Kontrollér altid vaskesymbolet på engangssejlets mærkat. Hvis engangssejlet har været vasket, skal engangssejlet bortskaffes. Se "Engangssejl – Må IKKE vaskes" på side 26.
6.  Hvis dette symbol vises, må engangssejlet til IKKE bruges. Mærkatene angiver, at engangssejlet er blevet vasket.
7. Før sejlet anvendes, skal BVL'en til liften læses vedr. forflytning, transport og badning.

### Efter hver brug

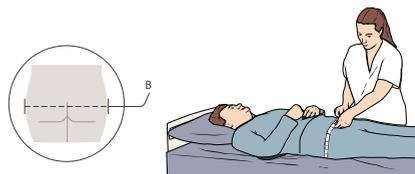
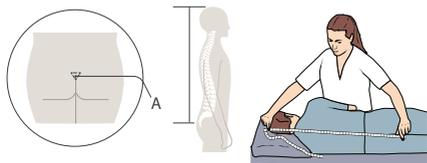
Hvis plejemodtageren forlader hospitalet, skal det plejemodtagerspecifikke engangssejl bortskaffes.

# Valg af sejlstørrelse

Hvordan man måler for at vælge den korrekte sejlstørrelse, varierer afhængigt af sejlets model.

## Sejlmodel MAA1150, MAA1151, MAA1152 og MFA5000

1. Mål fra plejemodtagerens haleben/sæde (A) til toppen af hovedet.
2. Mål patientens hofteomkreds på det bredeste sted.



3. Følg størrelsestabellen nedenfor for at vælge den rigtige størrelse.

		Hofteomkreds 		
 <b>Top af hoved til haleben</b>		cm (tommer)	Maksimum 130 (51)	Maksimum 170 (67)
	<b>Sejlmodel</b>			
	MAA1150, MAA1151, MAA1152	Maksimum 81 (32)	L	XL
	MFA5000	Maksimum 90 (35,5)	/	One size passer de fleste

DA

# Valg af sejl

Plejemodtagerens fysiske handicap, vægtfordeling og generelle fysik skal alle tages med i betragtning ved valg af sejl.

## Forflytning/transport/toiletbesøg

Varenr.	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA1151	272 kg (600 lbs)	Liggesejl med løkker	L, XL
MAA1150	272 kg (600 lbs)	Liggesejl med løkker – toiletåbning	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lbs)	Liggesejl med løkker til engangsbrug	One size

## Badning

Varenr.	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA1152	272 kg (600 lbs)	Badeliggesejl med løkker – toiletåbning	L, XL

DA

## Tilladte kombinationer

### ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at overholde de tilladte kombinationer, der er angivet i denne *BVL*. Ingen andre kombinationer er tilladt.

### Sikker arbejdsbelastning (SWL)

Overhold altid den laveste SWL for hele systemet. Eksempelvis har *Maxi Move* liften en SWL på 160 kg (352 lbs) og sejlet MAA1151 en SWL på 272 kg (599 lbs). Det betyder, at *Maxi Move-liften* har den laveste SWL. Plejemodtageren må ikke veje mere end den laveste SWL.

	Lift	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
	SWL	160 kg (352 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Afstandsbøjle	Båreramme 700-19302	Båreramme 700-19522	Båreramme 700-15695
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA1150	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lbs)	One size	One size	One size

# Fastgørelse og frigørelse af løkker

## Fastgørelse af løkkerne (5 trin)

1. Læg løkken over den fjederbelastede låseanordning (A). (se Fig. 1)
2. Træk løkken ned for at tvinge låseanordningen til at åbne.
3. Sørg for, at den fjederbelastede låseanordning lukker fuldstændigt med løkken indeni. (se Fig. 1)
4. Sørg for, at låseanordningen kan bevæge sig frit.
5. Sørg for, at løkkerne og stropperne ikke er snoede.

### TIPS

Benyt de kortere løkkelængder for mindre sving i sejlet.

DA

## Frigørelse af løkkerne (2 trin)

Sørg for, at plejemodtagerens vægt optages af underlaget, inden løkken fjernes.

### Metode 1

1. Tryk den fjederbelastede låseanordning åben.
2. Fjern løkken.

### Metode 2

1. Træk den ene side af løkken over krogn og den fjederbelastede låseanordning. (se Fig. 2)
2. Træk løkken ned. (se Fig. 3)

## Anvendelse af sejlet

### I seng (21 trin)

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.
3. Plejemodtageren skal ligge fladt ned på ryggen.
4. Fold sejlet på den lange led langs med midterlinjen, yderside mod yderside. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.

### ADVARSEL

**Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug sengehesten i den modsatte side af sengen.**

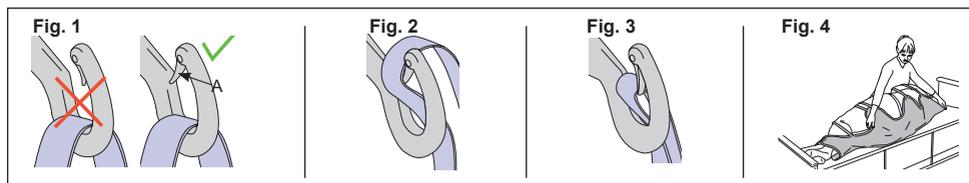
5. Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik). Hvis rullemetoden ikke er mulig, skal der anvendes et Arjo glidelagen-/rør til anbringelse af sejlet. Se i den pågældende *glidelagen-/rørformet glideenhed-BVL*.
6. Anbring det foldede sejl over plejemodtagerens side.
7. Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemodtagerens krop. Hvis der anvendes et liggesejl med toilethul, skal du sørge for, at toilethullet er placeret korrekt. (Se Fig. 4)

8. Rul plejemodtageren mod den modsatte side.
9. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemodtagerens krop.
10. Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
11. Sørg for, at: (Se Fig. 5)
  - sejlet er centreret og fladt uden folder
  - sejlets hovedende dækker plejemodtagerens hovedområde
  - sejlets fastgørelsespunkter ved skuldre og ben er fri af kroppen og har tilstrækkelig rækkevidde til fastgørelse til afstandsbøjlen
  - plejemodtagerens overkrop er inden for sejlets kanter
  - plejemodtagerens hoved støttes godt af sejlet
  - sejlstykkerne ikke er snoet under plejemodtageren
  - hvis der anvendes et liggesejl med toilethul, skal du sørge for, at toilethullet er placeret korrekt.

### ADVARSEL

**Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtagerens arme anbringes inden for sejlet.**

*Fortsæt med trinnene på næste side.*



## ADVARSEL

**Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.**

12. Anbring bærebojlen over plejemodtageren. (Se Fig. 6)
13. Start med at fastgøre løkkerne på hver side af plejemodtagerens hoftområdet. Sørg for, at den midterste del af sejlet dækker plejemodtagerens hoftområde for at opnå bedre komfort. (Se Fig. 1)

## TIPS

Benyt de kortere løkkelængder for mindre sving i sejlet.

14. Endelig skal du fastgøre de resterende løkker med start i hovedområdet. Sørg for, at hver løkke fastgøres med den samme løkkelængde som den tværgående.
15. Hvis den medicinske tilstand tillader det, skal plejemodtagerens hoved løftes for at opnå bedre komfort ved hjælp af en forskellig løkkelængde.
16. Løft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet. (Se Fig. 7)

## ADVARSEL

**Forebyg risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelsesanordninger er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.**

17. Sørg for, at:
  - Alle løkkerne er fastgjort forsvarligt
  - Plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet.

18. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden løkkerne fjernes.
19. Justér om nødvendigt bærerammens balance. Se *BVL'en* for den pågældende lift.
20. Hvis der benyttes et liggesejl med toilethul, kan der om nødvendigt anbringes et bækken under plejemodtageren.
21. Flyt plejemodtageren. Se *BVL'en* til den pågældende lift.

## På gulvet (28 trin)

1. Foretag en klinisk vurdering af plejemodtageren. Sejlet må ikke bruges, hvis plejemodtageren har en skade i hoved, hals, rygsøjle eller hoft. (Følg lokale rutiner.) Anvend en scoop-båre i stedet. Se i *scoop-båre-BVL'en*.
2. Anbring en pude under plejemodtagerens hoved. (Se Fig. 8)
3. Sørg for, at plejemodtageren befinder sig i et område, der er tilgængeligt for liften. Flyt om nødvendigt plejemodtageren ved hjælp af et Arjo-glidelagen/-rør. Se i den pågældende *glidelagen/-rørformet glideenhed-BVL*.
4. Fold sejlet på den lange led langs med midterlinjen, yderside mod yderside. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.
5. Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik). Hvis rullemetoden ikke er mulig, skal der anvendes et Arjo glidelagen/-rør til anbringelse af sejlet. Se i den pågældende *glidelagen/-rørformet glideenhed-BVL*.

*Fortsæt med trinnene på næste side.*

Fig. 5



Fig. 6

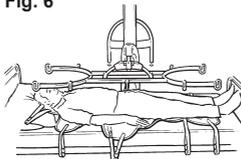


Fig. 7

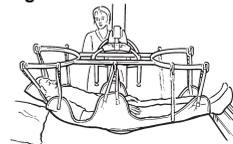


Fig. 8



Fig. 9



6. Anbring det foldede sejl over plejemodtagerens side. Sørg for, at midterlinjen løber langs plejemodtagerens rygsøjle. (Se Fig. 9)
7. Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemodtagerens krop.
8. Rul plejemodtageren mod den modsatte side.
9. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemodtagerens krop.
10. Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
11. Sørg for, at: (Se Fig. 10)
  - sejlet er centreret og fladt uden folder
  - sejlets hovedende dækker plejemodtagerens hovedområde
  - sejlets fastgørelsespunkter ved skuldre og ben er fri af kroppen og har tilstrækkelig rækkevidde til fastgørelse til afstandsbojlen
  - plejemodtagerens overkrop er inden for sejlets kanter
  - plejemodtagerens hoved støttes godt af sejlet
  - sejlstykkerne ikke er snoede under plejemodtageren, og
  - hvis der anvendes et liggesejl med toilethul, skal du sørge for, at toilethullet er placeret korrekt.

## ADVARSEL

**Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtagerens arme anbringes inden for sejlet.**

12. Anbring liftens sidelæns med stor afstand mellem liftbenene.
13. Den ene plejer skal være tæt på plejemodtagerens hoved, og den anden plejer skal løfte plejemodtagerens ben op.
14. Anbring det ene liftben tæt ved plejemodtagerens hoved og det andet liftben under plejemodtagerens ben. Sørg for, at bærerammen er anbragt over plejemodtagerens skuldre. (Se Fig. 11)
15. Aktivér liftens bremses.

## ADVARSEL

**Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.**

16. Sænk bærerammen.
17. Start med at fastgøre løkkerne på hver side af plejemodtagerens hofteområde. Sørg for, at den midterste del af sejlet dækker plejemodtagerens hofteområde for at opnå bedre komfort. (Se Fig. 1)

## TIPS

Benyt de kortere løkkelængder for mindre sving i sejlet.

18. Endelig skal du fastgøre de resterende løkker med start i hovedområdet. Sørg for, at hver løkke fastgøres med den samme løkkelængde som den tværgående.
19. Hvis den medicinske tilstand tillader det, skal plejemodtagerens hoved løftes for at opnå bedre komfort ved hjælp af en forskellig løkkelængde.
20. Løft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet. (Se Fig. 12)

## ADVARSEL

**Udeluk risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.**

21. Sørg for, at:
  - Alle løkkerne er fastgjort forsvarligt
  - Plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet.
22. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden løkkerne fjernes.
23. Justér om nødvendigt bærerammens balance. Se *BVL'en* for den pågældende lift.
24. Fortsæt med at løfte plejemodtageren.
25. Fjern puden.
26. Frigør bremserne på liftbenene.
27. Fold liftbenene sammen.
28. Transportér plejemodtageren. Se *BVL'en* til den pågældende lift.

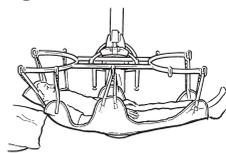
Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



# Fjernelse af sejlet

## I seng (11 trin)

1. Anbring plejemodtageren over sengen. (Se Fig. 13)
2. Aktivér bremserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.
3. Sørg for, at sengen er i flad stilling.

### ADVARSEL

**Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.**

4. Sænk plejemodtageren ned på sengen.
5. Frigor sejlet, og sørg for, at samtlige stropper er frigjort. (Se Fig. 14)
6. Kør liften væk fra plejemodtageren.

### ADVARSEL

**Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug sengehesten i den modsatte side af sengen.**

7. Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik). Hvis rullemetoden ikke er mulig, skal der anvendes et Arjo glidelagen/-rør til anbringelse af sejlet. Se i den pågældende *glidelagen-/rørformet glideenhed-BVL*.
8. Fold sejlet ind under plejemodtagerens krop.
9. Rul plejemodtageren til den anden side, og fjern sejlet.
10. Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
11. Sørg for, at plejemodtageren befinder sig i en komfortabel og sikker stilling i sengen.

DA

Fig. 13

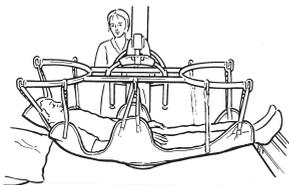
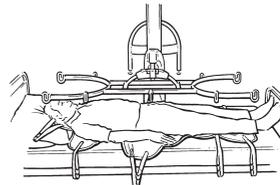


Fig. 14



# Rengøring og desinfektion

## ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne *BVL*.

## ADVARSEL

Forebyg tingskade og personskade ved altid at rengøre og desinficere i overensstemmelse med denne *BVL*.

- Ingen andre kemikalier er tilladt.
- Rengør aldrig med klor.
- Klor vil nedbryde materialets overflade.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at fjerne sejlet, inden liften desinficeres.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at vaske engangssejl. Engangssejl er kun beregnet til ”brug til én plejemodtager”.

Alle *liggesejl*, undtagen *liggesejl* til engangsbrug, skal rengøres, hvis de er tilsmudsede eller plettede og ved brug til en ny plejemodtager.

## Rengøringsanvisning (4 trin)

### (IKKE engangssejl)

1. Frigør sejlet fra liften.
2. Se symbolerne på produktmærkaten for at få rengøringsanbefalinger.
3. Maskinvask sejlet ved 70 °C (158 °F). Med henblik på at opnå et tilstrækkeligt desinfektionsniveau skal sejlet vaskes i henhold til de lokale hygiejneforskrifter. Hvis det er tilladt i henhold til produktmærkaten, skal produktet tørretumbles ved lav temperatur, maks. 60 °C (140 °F).

### 4. Må IKKE

- vaskes sammen med ru overflader eller skarpe genstande
- udsættes for mekanisk tryk, strygning eller rulning
- udsættes for blegemiddel
- udsættes for gassterilisering
- behandles i autoklave
- renses kemisk
- udsættes for damp
- stryges

## Engangssejl – Må IKKE vaskes

Engangssejl er beregnet til brug til en enkelt patient. Engangssejl må IKKE renses, vaskes, desinficeres, aftørres eller steriliseres. Hvis engangssejlet har været udsat for en sådan behandling, skal det bortskaffes. Engangssejlet er mærket med ”Må IKKE vaskes”-symbolet. (Se Fig. 15)

Hvis engangssejlet vaskes, fremkommer mærket ”Må IKKE bruges/løfte”. (Se Fig. 16)

## Kemikalier til rengøring

### (IKKE engangssejl)

Benyt et almindeligt kommercielt tilgængeligt vaskemiddel uden optisk hvidt. Ingen andre kemikalier er tilladt, f.eks. klor, blødgører, jobbaserede desinfektionsmidler, brom eller ozon.

## Desinfektion

Den eneste tilladte form for desinfektion er ved vask. Dette gælder ikke for engangssejl. Engangssejl må IKKE rengøres, vaskes eller desinficeres.

Fig. 15



Fig. 16



# Pleje og forebyggende vedligeholdelse

## ADVARSEL

Forebyg risiko for personskader på både plejemodtager og plejepersonale ved aldrig at modificere udstyret eller benytte inkompatible dele.

## Før og efter hver brug

### Udfør visuel kontrol af alle synlige dele

Plejepersonalet skal kontrollere sejlet før og efter hver brug. Hele sejlet skal kontrolleres for alle nedenstående uregelmæssigheder. Hvis nogle af disse uregelmæssigheder er synlige, skal sejlet udskiftes med det samme.

- Flosning
- Løse syninger
- Flænger
- Huller
- Misfarvning og pletter fra blegning
- Tilsmudset eller plettet sejl
- Ulæselig eller beskadiget mærkat
- Engangssejl: Sørg for, at "Må IKKE vaskes"-mærkaten på hovedstøtten er intakt. Hvis den er beskadiget eller mangler, og det underliggende, røde "Må IKKE bruges/løfte"-symbol er synligt, skal sejlet udskiftes omgående. Se "Mærkat på sejlet" på side 29.

## Ved tilsmudsning, pletning og ved brug til en ny plejemodtager

### Rengør/desinficér alle sejl undtagen engangssejl

Plejepersonalet skal sørge for, at sejlet rengøres i overensstemmelse med "Rengøring og desinfektion" på side 26, når det er tilsmudset eller plettet, og når det skal bruges til en ny plejemodtager.

### Engangssejl

Vask eller desinfektion er ikke tilladt. Engangssejlet må ikke aftørres, steriliseres eller tilsmudses. Hvis engangssejlet har været udsat for nogen form for behandling, skal det bortskaffes.

## Opbevaring

Når de ikke bruges, skal sejlene opbevares, så de ikke udsættes for direkte sollys, og hvor de ikke udsættes for unødigt belastning, træk, tryk, stærk varme eller fugtighed. Sejlene skal opbevares beskyttet imod skarpe kanter, ætsende stoffer og andet, der kan forårsage skader.

## Service og vedligeholdelse

Det anbefales, at kvalificeret personale kontrollerer sejlets tilstand to gange om året (hver 6. måned) i overensstemmelse med ISO 10535.

DA

# Fejlfinding

Problem	Handling
Plejemodtageren ligger ikke korrekt i sejlet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sørg for, at begge skulderlækker er fastgjort ved den rette længde.</li> <li>• Sørg for, at stropperne ikke er snoede.</li> <li>• Sørg for, at plejemodtageren ligger på sejlets inderside. Ydersiden har en mærkat til referencebrug.</li> <li>• Sørg for, at plejemodtageren anbringes i midten af sejlet.</li> </ul>
Plejemodtageren oplever ubehag ved brug af sejlet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sørg for, at der ikke er nogen folder på stoffet.</li> <li>• Sørg for, at begge skulderlækker er fastgjort ved den rette længde.</li> </ul>
Det er vanskeligt at bruge sejlet i kombination med liften.	Anvend kun sejlet i overensstemmelse med de kombinationsmuligheder, der er beskrevet i afsnittet. <i>"Tilladte kombinationer" på side 21.</i>
Plejemodtagerens stilling i sejlet skal være mere tilbagelænet eller opret.	Benyt løkkelængderne til at justere plejemodtagerens stilling.
Plejemodtageren vil gerne have ekstra støtte i nakken.	Placér en pude bag plejemodtagerens nakke inden i sejlet.
For MFA5000: Liggesejlet til engangsbrug er tilsmudset, plettet eller vådt.	Smid engangssejlett væk, og erstat det med et nyt.
For MFA5000: "Må IKKE vaskes"-mærkaten er beskadiget eller mangler, og det underliggende røde symbol vises.	Smid engangssejlett væk, og erstat det med et nyt.

DA

## Tekniske specifikationer

Generelt	
Sikker arbejdsbelastning (SWL) = Maks. samlet belastning	Se <i>"Tilladte kombinationer" på side 21</i>
Levetid – Anbefalet brugsperiode	Engangssejl: 2 uger, baseret på 4 forflytninger/dag* Alle andre sejl: 2 år* *Se <i>"Forventet levetid" på side 17.</i>
Holdbarhedsperiode – Maksimal opbevaringsperiode for et nyt udpakket produkt	5 år
Model og type	Se <i>"Valg af sejl" på side 21</i>

Drifts-, transport- og opbevaringsbetingelser	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) drift og opbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Luftfugtighed	15-70 % ved +20 °C (68 °F) drift og opbevaring 10-95 % ved +20 °C (68 °F) transport

Bortskaffelse af et udtjent produkt	
Emballage	Posen er fremstillet af blød plastic, genanvendeligt iht. lokale forskrifter.
Sejl	Sejl, herunder stivere/stabilisatorer, polstringsmateriale og alle andre tekstiler eller polymerer eller plastikmaterialer osv., skal sorteres som brændbart affald.

# Mærkat på sejlet

Pleje- og vaskesymboler	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)
	Blegning ikke tilladt
	Tørretumbling ikke tilladt
	Tørretumbling Gælder ikke engangssejl
	Strygning ikke tilladt
	Engangssejlet må IKKE vaskes Gælder kun for engangssejl
	Kemisk rensning ikke tilladt

Certifikater/mærkninger	
	CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning
	Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr
	Unik udstyrsidentifikator

Symboler for engangssejl	
	Symbolet for "Må IKKE vaskes". Anbragt udvendigt på sejlet.
	Symbolet for "Må IKKE bruges/løfte". Engangssejlet er blevet vasket. Anbragt udvendigt på sejlet.

Symbol for løkke	
	Brug en afstandsbøjle til løkker.

Varenummer	
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til sejlets størrelse.
REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er angivet uden et størrelsesnummer til sidst, betyder det, at sejlet har en universalstørrelse.

Fiberindhold	
PES	Polyester
PU	Polyuretan
PP	Polypropylen

Div. Symboler	
	Sikker arbejdsbelastning (SWL)
	Symbol for plejemodtagernavn
	Flergangsbrug til en enkelt patient
	Journal-symbol
	Læs <i>BVL'en</i> forud for anvendelsen.
	Varenr.
	Fremstillingsdato og -år
	Producentens navn og adresse

DA

# Índice

Prefacio .....	30	Sujeción y liberación de los bucles .....	36
Servicio de atención al cliente.....	30	Sujeción de los bucles (5 pasos) .....	36
Definiciones en estas IDU.....	30	Liberación de los bucles (2 pasos).....	36
Uso previsto.....	31	Colocación del arnés .....	36
Evaluación del paciente .....	31	En la cama (21 pasos) .....	36
Vida útil prevista .....	31	En el suelo (28 pasos) .....	37
Instrucciones de seguridad.....	32	Retirada del arnés .....	39
Prácticas de seguridad.....	32	En la cama (11 pasos).....	39
Incidente grave.....	32	Limpieza y desinfección .....	40
Información previa a la venta .....	32	Instrucciones de limpieza (4 pasos).....	40
Designación de las piezas.....	33	Arnés desechable: NO lavar .....	40
Preparativos .....	33	Productos químicos de limpieza .....	40
Antes de utilizar por primera vez (6 pasos).....	33	Desinfección.....	40
Antes de cada uso (7 pasos) .....	33	Cuidado y mantenimiento preventivo .....	41
Después de cada uso .....	33	Antes y después de cada uso .....	41
Selección del tamaño de arnés .....	34	Con suciedad, manchas y entre pacientes .....	41
Modelos de arnés MAA1150, MAA1151,		Almacenamiento .....	41
MAA1152 y MFA5000.....	34	Servicio y mantenimiento .....	41
Selección del arnés .....	35	Localización y reparación de averías .....	42
Traslado/transporte/aseo .....	35	Especificaciones técnicas.....	42
Baño .....	35	Etiquetas en el arnés.....	43
Combinaciones permitidas .....	35		
Carga de trabajo segura (CTS).....	35		

ES

## ADVERTENCIA



Para evitar lesiones, lea siempre estas Instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto. Es obligatorio leer las instrucciones de uso.

Política de diseño y copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo. © Arjo 2023.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

## Prefacio

**Gracias por comprar un equipo Arjo. Lea estas *instrucciones de uso (IDU)* detenidamente.**

Arjo no se hace responsable de ningún accidente, incidente o mal rendimiento que sea causado por una modificación no autorizada en este producto.

### Servicio de atención al cliente

Si desea más información, póngase en contacto con su representante local de Arjo. La información de contacto se encuentra al final de estas *IDU*.

### Definiciones en estas IDU

#### ADVERTENCIA

Significado: advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia puede causar daños personales al usuario o a terceros.

#### PRECAUCIÓN

Significado: si no respetan estas instrucciones, podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

#### NOTA

Significado: información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.

# Uso previsto

El arnés de camilla se ha diseñado específicamente para trasladar a un paciente en posición supina. Este producto se ha diseñado para la transferencia lateral asistida de pacientes con capacidad de movimiento reducida. El arnés de camilla debe utilizarse con los dispositivos de elevación y los bastidores de camilla de Arjo, respetando las combinaciones permitidas especificadas en estas instrucciones de uso (IDU). El producto MAA1152, fabricado con materiales de malla, está también diseñado para el baño.

El arnés de camilla desechable se ha diseñado para la transferencia lateral asistida de pacientes con capacidad de movimientos reducida mediante una grúa para trasladar pacientes, bajo la supervisión de personal de enfermería capacitado. El arnés de camilla desechable se debe utilizar únicamente durante un periodo de tiempo limitado y, dada la naturaleza de su diseño, se debe considerar un producto desechable y para un solo paciente/residente. El arnés de camilla desechable debe utilizarse con los dispositivos de elevación de Arjo, respetando las combinaciones permitidas especificadas en las IDU.

El arnés de camilla desechable no debe usarse para sostener al residente mientras se baña o se ducha. El arnés de camilla desechable no se puede lavar.

El arnés de camilla o arnés de camilla desechable debe ser utilizado por personal sanitario debidamente formado, con los conocimientos adecuados sobre el ambiente sanitario y de acuerdo con las indicaciones que se recogen en las instrucciones de uso. El arnés de camilla o arnés de camilla desechable está diseñado para utilizarse en entornos hospitalarios, residencias u otros centros de cuidados, así como en la asistencia domiciliaria.

El arnés de camilla o arnés de camilla desechable debe utilizarse exclusivamente para el propósito indicado en estas instrucciones de uso. Se prohíbe cualquier otro uso.

## Evaluación del paciente

Recomendamos que los centros establezcan evaluaciones periódicas. Antes de usar el equipo, los cuidadores deben evaluar a cada paciente según los siguientes criterios:

- El paciente es pasivo
- Debería estar casi o completamente postrado en la cama
- Tiene las articulaciones con frecuencia contraídas y entumecidas
- Depende totalmente del cuidador
- Requiere gran esfuerzo físico del cuidador
- La estimulación y el fomento de la actividad no se consideran objetivos primordiales

Carga de trabajo segura (CTS) del arnés de camilla:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lb).

Carga de trabajo segura (CTS) del arnés de camilla desechable:

- MFA5000: 272 kg (600 lb).

Se deberá utilizar el tipo y tamaño adecuado de arnés tras evaluar adecuadamente la talla del paciente, su afección y las condiciones de levantamiento.

Si un paciente no reúne estos requisitos, se deberá usar un equipo/sistema diferente.

## Vida útil prevista

La vida útil esperada del arnés de camilla o arnés de camilla desechable se corresponde con el periodo máximo de vida útil.

La vida útil prevista del arnés dependerá de las condiciones de utilización reales. Así pues, antes de usarlo, asegúrese siempre de que el arnés no muestre señales de estar deshilachado, rasgado u otros desperfectos y que no muestre daños (p. ej., grietas, dobleces o roturas). Si observa alguno de estos daños, no utilice el arnés.

La vida útil prevista del arnés de camilla o arnés de camilla desechable:

Tiempo de servicio:

- 2 años (arnés de camilla)
- Arnés desechable: 2 semanas (a 4 transferencias diarias) (arnés de camilla desechable)

Tiempo de conservación:

- 5 años (arnés de camilla o arnés de camilla desechable)

# Instrucciones de seguridad

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no lave nunca el arnés desechable. El arnés desechable está diseñado exclusivamente para un «único paciente».

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, evalúe siempre al paciente antes del uso.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, almacene el equipo únicamente durante un periodo breve. Si se almacena durante un periodo superior al indicado en las IDU, puede provocar que los materiales se debiliten y se rompan.

## ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el peso del usuario se encuentra por debajo de la carga de trabajo segura de todos los productos o accesorios utilizados.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no permita nunca que el paciente fume durante el uso del arnés. El arnés puede incendiarse.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, conserve el equipo alejado de la luz solar/ultravioleta. La exposición a la luz solar/ultravioleta puede debilitar los materiales.

## Prácticas de seguridad

- Si el paciente se muestra agitado en cualquier momento, suspenda el traslado/transporte y bájelo con cuidado.
- Se puede levantar un paciente que sufre espasmos, pero deberá tenerse un especial cuidado en sostener sus piernas.

## Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberá informar acerca de este al fabricante del dispositivo sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre.

ES

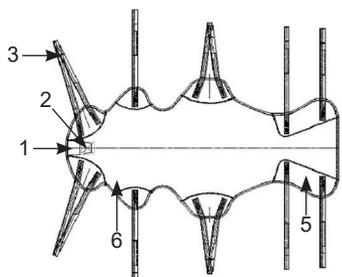
# Información previa a la venta

Generalidades	
Uso previsto, grupo de usuarios previsto y entorno previsto, incluidas las contraindicaciones	Consulte «Uso previsto» en la página 31
Vida útil esperada del producto	Consulte «Uso previsto» en la página 31
Peso máximo del usuario	Consulte «Selección del arnés» en la página 35
Tamaño	Consulte «Selección del tamaño de arnés» en la página 34
Productos compatibles	Consulte «Combinaciones permitidas» en la página 35
Nombre y dirección del fabricante	Consulte la página posterior

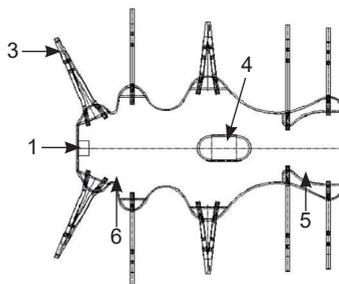
## NOTA

Cualquier organización que adquiera elevadores y unidades de soporte corporal deberá asegurarse de que la(s) combinación(ones) sea(n) segura(s), ya sea solicitando la documentación de compatibilidad de la(s) combinación(ones) al fabricante o realizando pruebas de compatibilidad por sí misma, transfiriendo la responsabilidad de una combinación segura a la organización.

# Designación de las piezas



1. Etiqueta del arnés (ubicada en la parte exterior del mismo)
2. Etiqueta de «No lavar» (solo en el arnés de camilla desechable, ubicada en la parte externa del arnés)
3. Correa con bucles



4. Abertura para el asiento del WC (solo algunos arneses)
5. Lado de los pies
6. Lado de la cabeza

Ejemplo de arneses. No se representan todos los modelos.

## Preparativos

### Antes de utilizar por primera vez (6 pasos)

1. Compruebe todos los componentes del arnés; consulte el apartado «Designación de las piezas» en la página 33. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.
2. Lea detenidamente estas IDU.
3. Compruebe que el arnés esté limpio.
4. Escoja un lugar adecuado para guardar estas IDU y tenerlas a mano en todo momento.
5. Asegúrese de contar con un protocolo de actuación en caso de emergencia con un paciente.
6. Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de asistencia de Arjo.

#### NOTA

Arjo recomienda escribir el nombre del paciente en la etiqueta del arnés para evitar la infección cruzada entre pacientes.

### Antes de cada uso (7 pasos)

1. La evaluación del paciente debe determinar siempre los métodos que se utilizarán en el cuidado diario; consulte «Uso previsto» en la página 31.

#### ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de seleccionar el tamaño de arnés adecuado según las IDU.

2. Compruebe las combinaciones permitidas con el arnés, el bastidor y la grúa; consulte «Combinaciones permitidas» en la página 35.

#### ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese siempre de comprobar el equipo antes de su uso.

3. Compruebe todos los componentes del arnés; consulte «Designación de las piezas» en la página 33. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés. Compruebe lo siguiente:
  - tejido deshilachado
  - costuras flojas
  - rotura de hilos
  - desgastes
  - agujeros en el tejido
  - tejido sucio
  - bucles dañados
  - etiqueta ilegible o dañada

#### ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

4. Compruebe que el arnés esté limpio. Si el arnés no está limpio, consulte «Limpieza y desinfección» en la página 40.
5. Compruebe siempre el símbolo de lavado de la etiqueta del arnés desechable. Si se ha lavado el arnés desechable, tírelo. Consulte «Arnés desechable: NO lavar» en la página 40.
6.  Si aparece este símbolo, NO utilice el arnés desechable. La etiqueta indica que el arnés desechable se ha lavado.
7. Antes de utilizar el arnés, lea las IDU de la grúa para conocer detalles sobre el traslado, el transporte y el baño.

### Después de cada uso

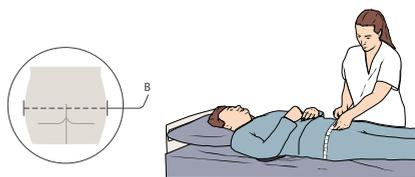
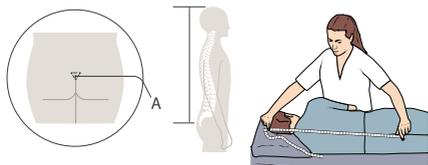
Si el paciente abandona el hospital, tire su arnés desechable.

# Selección del tamaño de arnés

La forma de medir y seleccionar el tamaño correcto del arnés varía en función del modelo de arnés.

## Modelos de arnés MAA1150, MAA1151, MAA1152 y MFA5000

1. Mida desde el cóccix/asiento del paciente (A) hasta la parte superior de la cabeza.
2. Mida la circunferencia de la parte inferior de la cadera del paciente.



ES

3. Consulte la tabla de tamaños que aparece a continuación para seleccionar el tamaño correcto.

		Circunferencia de la parte inferior de la cadera		
				
		cm (in)	Máximo 130 (51)	Máximo 170 (67)
	<b>Modelo de arnés</b>			
	MAA1150, MAA1151 y MAA1152	Máximo 81 (32)	L	XL
	MFA5000	Máximo 90 (35,5)	/	Talla única

## Selección del arnés

Deben tenerse en cuenta las discapacidades físicas, la distribución del peso y las necesidades físicas generales del paciente a la hora de seleccionar un arnés.

### Traslado/transporte/aseo

Referencia	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño
MAA1151	272 kg (600 lb)	Arnés de bucles de camilla	L y XL
MAA1150	272 kg (600 lb)	Arnés de bucles de camilla con apertura cómoda	L y XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Arnés de bucles de camilla desechable	Un tamaño

### Baño

Referencia	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño
MAA1152	272 kg (600 lb)	Arnés de bucles de camilla para el baño, con apertura cómoda	L y XL

ES

## Combinaciones permitidas

### ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, respete siempre las combinaciones indicadas en estas IDU. No se permiten otras combinaciones.

### Carga de trabajo segura (CTS)

Utilice siempre la CTS más baja del sistema completo. P. ej., la grúa *Maxi Move* cuenta con una CTS de 160 kg (352 lb) y el arnés MAA1151, de 272 kg (599 lb). Esto significa que la *grúa Maxi Move* tiene la CTS más baja. Por ello, el paciente no podrá pesar más que la CTS más baja.

	Grúa	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
	CTS	160 kg (352 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Bastidor	Bastidor de camilla 700-19302	Bastidor de camilla 700-19522	Bastidor de camilla 700-15695
Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MAA1150	272 kg (600 lb)	L y XL	L y XL	L y XL
MAA1151	272 kg (600 lb)	L y XL	L y XL	L y XL
MAA1152	272 kg (600 lb)	L y XL	L y XL	L y XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño	Un tamaño

# Sujeción y liberación de los bucles

## Sujeción de los bucles (5 pasos)

1. Coloque el bucle sobre el dispositivo de bloqueo accionado por resorte (A). **(Consulte la sección Fig. 1)**
2. Tire del bucle hacia abajo para forzar la apertura del dispositivo de bloqueo.
3. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo accionado por resorte se cierre por completo con el bucle dentro. **(Consulte la sección Fig. 1)**
4. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo se mueva sin problemas.
5. Asegúrese de que los bucles y las correas no estén retorcidos.

### CONSEJOS

Utilice las longitudes de bucle más cortas para que el arnés se mueva menos.

ES

## Colocación del arnés

### En la cama (21 pasos)

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.
3. El paciente debe estar tumbado de forma horizontal sobre su espalda.
4. Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.

### ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.**

5. Gire al paciente (Use la técnica de su centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.
6. Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente.

## Liberación de los bucles (2 pasos)

Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar el bucle.

### Método 1

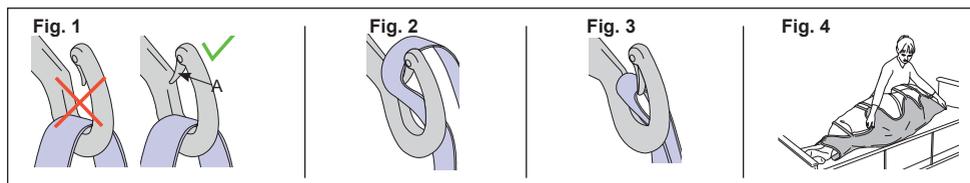
1. Mantenga abierto el dispositivo de bloqueo accionado por resorte.
2. Retire el bucle.

### Método 2

1. Pase un lado del bucle sobre el gancho y el dispositivo de bloqueo accionado por resorte. **(Consulte la sección Fig. 2)**
2. Tire del bucle hacia abajo. **(Consulte la sección Fig. 3)**

7. Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente. Si se utiliza un arnés de camilla para asiento del WC, asegúrese de que la abertura para el asiento del WC esté colocada correctamente. **(Consulte la sección Fig. 4)**
8. Gire al paciente hacia el otro lado.
9. Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.
10. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
11. Asegúrese de que: **(Consulte la sección Fig. 5)**
  - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
  - el extremo de la cabeza del arnés cubra la zona de la cabeza del paciente,
  - los puntos de sujeción del arnés en los hombros y las piernas estén alejados del cuerpo y tengan el alcance suficiente para sujetarse al bastidor,
  - la parte superior del cuerpo del paciente esté dentro del borde del arnés,
  - la cabeza del paciente esté bien sujeta por el arnés,

*Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.*



- las piezas del arnés bajo el paciente no estén retorcidas y
- si se utiliza un arnés de camilla para asiento del WC, asegúrese de que la abertura para el asiento del WC esté colocada correctamente.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

## ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

12. Coloque el bastidor de la camilla sobre el paciente. (Consulte la sección Fig. 6)
13. Comience fijando los bucles a cada lado de la zona de la cadera del paciente. Asegúrese de que la parte central del arnés cubra la zona de la cadera del paciente para una mayor comodidad. (Consulte la sección Fig. 1)

## CONSEJOS

Utilice las longitudes de bucle más cortas para que el arnés se mueva menos.

14. Por último, fije los bucles restantes empezando por la zona de la cabeza. Asegúrese de fijar cada bucle a la misma longitud que el bucle del otro lado.
15. Si el estado clínico lo permite, levante la cabeza del paciente para lograr una mayor comodidad gracias a una longitud de bucle distinta.
16. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. (Consulte la sección Fig. 7)

## ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

17. Asegúrese de que:
  - todos los bucles estén bien fijados;
  - el paciente está cómodo en el arnés.
18. Si es preciso realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso de este antes de retirar los bucles.
19. Si es necesario, ajuste el equilibrio del bastidor de la camilla. Consulte las IDU de la grúa.
20. Si se utiliza un arnés de camilla para asiento del WC, puede colocarse una cuña debajo del paciente, si fuese necesario.
21. Transfiera al paciente. Consulte las IDU de la grúa.

## En el suelo (28 pasos)

1. Realice una evaluación clínica del paciente. No utilice el arnés si el paciente padece una lesión en la cabeza, el cuello, la columna vertebral o la cadera (siga el procedimiento habitual del centro). En su lugar, utilice una camilla cuchara. Consulte las IDU de la camilla cuchara.
2. Coloque una almohada debajo de la cabeza del paciente. (Consulte la sección Fig. 8)
3. Asegúrese de que el paciente se encuentra en un área a la que puede accederse con el dispositivo de elevación. Si es necesario, mueva al paciente con una sábana o un tubo deslizante de Arjo. Consulte las IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes.

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 5



Fig. 6

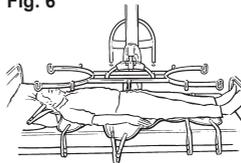


Fig. 7

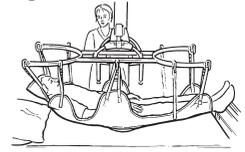


Fig. 8

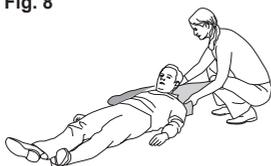


Fig. 9



4. Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.
5. Gire al paciente (Use la técnica de su centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.
6. Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna del paciente. **(Consulte la sección Fig. 9)**
7. Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente.
8. Gire al paciente hacia el otro lado.
9. Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.
10. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
11. Asegúrese de que: **(Consulte la sección Fig. 10)**
  - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
  - el extremo de la cabeza del arnés cubra la zona de la cabeza del paciente,
  - los puntos de sujeción del arnés en los hombros y las piernas estén alejados del cuerpo y tengan el alcance suficiente para sujetarse al bastidor,
  - la parte superior del cuerpo del paciente esté dentro del borde del arnés,
  - la cabeza del paciente esté bien sujeta por el arnés,
  - las piezas del arnés no estén retorcidas debajo del paciente y
  - si se utiliza un arnés de camilla para asiento del WC, asegúrese de que la abertura para el asiento del WC esté colocada correctamente.

## ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.**

12. Coloque la grúa lateralmente con las patas de elevación totalmente abiertas.
13. Uno de los cuidadores debe estar cerca de la cabeza del paciente y otro debe levantarle las piernas.
14. Coloque una pata de elevación cerca de la cabeza del paciente y otra bajo sus piernas. Asegúrese

- de que el bastidor de camilla se encuentre sobre los hombros del paciente. **(Consulte la sección Fig. 11)**
15. Accione los frenos de la grúa.

## ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.**

16. Baje el bastidor de la camilla.
17. Comience fijando los bucles a cada lado de la zona de la cadera del paciente. Asegúrese de que la parte central del arnés cubra la zona de la cadera del paciente para una mayor comodidad. **(Consulte la sección Fig. 1)**

## CONSEJOS

Utilice las longitudes de bucle más cortas para que el arnés se mueva menos.

18. Por último, fije los bucles restantes empezando por la zona de la cabeza. Asegúrese de fijar cada bucle a la misma longitud que el bucle del otro lado.
19. Si el estado clínico lo permite, levante la cabeza del paciente para lograr una mayor comodidad gracias a una longitud de bucle distinta.
20. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. **(Consulte la sección Fig. 12)**

## ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.**

21. Asegúrese de que:
  - todos los bucles estén bien fijados;
  - el paciente está cómodo en el arnés.
22. Si es preciso realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso de este antes de retirar los bucles.
23. Si es necesario, ajuste el equilibrio del bastidor de la camilla. Consulte las *IDU* de la grúa.
24. Continúe con la elevación del paciente.
25. Retire la almohada.
26. Suelte los frenos de la grúa.
27. Junte las patas de elevación.
28. Traslade al paciente. Consulte las *IDU* de la grúa.

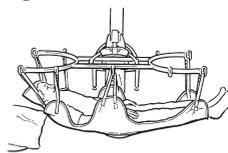
Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



# Retirada del arnés

## En la cama (11 pasos)

1. Coloque el paciente sobre la cama.  
(Consulte la sección Fig. 13)
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.
3. Asegúrese de que la cama esté plana.

### ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.**

4. Baje al paciente hasta la cama
5. Retire el arnés y asegúrese de que se hayan quitado todas las correas. (Consulte la sección Fig. 14)
6. Aleje la grúa del paciente.

### ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.**

7. Gire al paciente (Use la técnica de su centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.
8. Coloque el arnés debajo del cuerpo del paciente.
9. Gire al paciente sobre el otro costado y con cuidado retire el arnés.
10. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
11. Asegúrese de que la posición del paciente en la cama sea cómoda y segura.

ES

Fig. 13

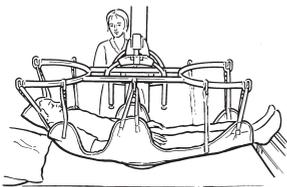
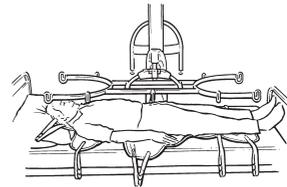


Fig. 14



# Limpieza y desinfección

## ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

## ADVERTENCIA

Para evitar daños en los materiales y lesiones, efectúe la limpieza y desinfección según estas IDU.

- No se permiten otros productos químicos.
- Nunca efectúe la limpieza con cloro.
- El cloro deteriorará la superficie de los materiales.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, retire siempre el arnés antes de desinfectar la grúa.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no lave nunca el arnés desechable. El arnés desechable está diseñado exclusivamente para un «único paciente».

Todos los *arneses de camilla*, excepto los arneses desechables, deben limpiarse cuando se ensucien o se manchen y entre pacientes.

## Instrucciones de limpieza (4 pasos)

### (Arnés NO desechable)

1. Separe el arnés de la grúa.
2. Compruebe los símbolos en la etiqueta del producto para ver las recomendaciones de limpieza.
3. Lave el arnés a máquina a 70 °C (158 °F). Para lograr un nivel de desinfección suficiente, lave el arnés según la legislación local de higiene. Si en la etiqueta del producto se indica que está permitido, seque en la secadora a temperatura baja, máx. 60 °C (140 °F).

### 4. NO

- lave con superficies rugosas u objetos afilados,
- utilice ningún tipo de presión mecánica o enrollado,
- utilice lejía,
- utilice esterilización con gas,
- utilice autoclave,
- limpie en seco,
- lave con vapor,
- planche,

## Arnés desechable: NO lavar

El arnés desechable debe usarse con un solo paciente. NO limpie, lave, desinfecte o esterilice el arnés desechable ni pase un trapo por él. Si se ha sometido el arnés desechable a alguno de estos tratamientos, debe tirarlo.

El arnés desechable está marcado con la etiqueta «NO lavar». (Consulte la sección Fig. 15)

Si se lava el arnés desechable, aparece la marca «NO utilizar/levantar». (Consulte la sección Fig. 16)

## Productos químicos de limpieza

### (Arnés NO desechable)

Utilice un detergente comercial normal sin blanqueadores ópticos.

No se permite el uso de otros productos químicos (como cloro, suavizante, desinfectantes con base de yodo, bromo y ozono).

## Desinfección

La única desinfección permitida es la que se realiza mediante el lavado.

Esto no es válido para los arneses desechables.

NO limpie, lave ni desinfecte un arnés desechable.

Fig. 15



Fig. 16



# Cuidado y mantenimiento preventivo

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones en el paciente y el cuidador, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

### Antes y después de cada uso

#### Inspección visual de todas las piezas expuestas

El cuidador deberá inspeccionar el arnés antes y después de cada uso. Debe comprobarse todo el arnés en busca de los siguientes problemas.

Si se puede apreciar alguno de ellos, sustituya inmediatamente el arnés.

- Tejido deshilachado
- Costuras flojas
- Desgastes
- Agujeros
- Decoloración y manchas de lejía
- Suciedad o manchas en el arnés
- Etiqueta ilegible o dañada
- Para los arneses desechables: asegúrese de que el símbolo «NO lavar» del soporte de la cabeza esté intacto. Si no está o está dañado y aparece el símbolo rojo subyacente «NO utilizar/levantar», sustituya el arnés inmediatamente. Consulte «Etiquetas en el arnés» en la página 43.

### Con suciedad, manchas y entre pacientes

#### Limpie/desinfecte todos los arneses, excepto los desechables

El cuidador deberá asegurarse de que el arnés se limpia de acuerdo con lo indicado en el apartado «Limpieza y desinfección» en la página 40, cuando se ensucia o se mancha y entre pacientes.

#### Arneses desechables

No se permiten el lavado ni la desinfección. No pase un trapo por el arnés desechable, ni lo esterilice o lo ensucie. Si se ha sometido el arnés desechable a algún tratamiento, debe tirarlo.

### Almacenamiento

Cuando no se utilicen, los arneses deberán almacenarse en un lugar alejado de la luz directa del sol, donde no estén sujetos a esfuerzo, tensión o presión innecesarios o a calor o humedad excesivos. Los arneses deben estar alejados de bordes afilados, productos corrosivos u otros objetos que puedan provocarles daños.

### Servicio y mantenimiento

Se recomienda que el estado del arnés sea inspeccionado por personal cualificado dos veces al año (cada 6 meses), de conformidad con la norma ISO 10535.

ES

# Localización y reparación de averías

Problema	Acción
El paciente no está colocado correctamente en el arnés.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegúrese de que los dos bucles de los hombros estén fijados a la longitud adecuada.</li> <li>• Asegúrese de que las correas no estén retorcidas.</li> <li>• Asegúrese de que el paciente esté colocado en el interior del arnés. La parte exterior cuenta con una etiqueta como referencia.</li> <li>• Asegúrese de que el paciente esté en el medio del arnés.</li> </ul>
El paciente no está cómodo al utilizar el arnés.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegúrese de que el tejido no está arrugado.</li> <li>• Asegúrese de que los dos bucles de los hombros estén fijados a la longitud adecuada.</li> </ul>
Resulta complicado utilizar el arnés junto con la grúa.	Utilice únicamente el arnés según las combinaciones descritas en el apartado . « <i>Combinaciones permitidas</i> » en la página 35.
La posición del paciente en el arnés debe estar más reclinada o hacia arriba.	Utilice las longitudes de los bucles para ajustar la posición del paciente.
El paciente desea tener un apoyo adicional en el cuello.	Coloque una almohada detrás del cuello del paciente, en el interior del arnés.
Para MFA5000: El arnés de camilla desechable está sucio, manchado o mojado.	Deseche el arnés desechable y sustitúyalo por uno nuevo.
Para MFA5000: La etiqueta «NO lavar» no está o está dañada y aparece el símbolo rojo subyacente.	Deseche el arnés desechable y sustitúyalo por uno nuevo.

ES

## Especificaciones técnicas

Generalidades	
Carga de trabajo segura (CTS) = Carga total máxima	Consulte « <i>Combinaciones permitidas</i> » en la página 35
Vida útil: periodo de uso recomendado	Arnés desechable: 2 semanas, a 4 traslados/día* Los demás arneses: 2 años* *Consulte « <i>Vida útil prevista</i> » en la página 31.
Fecha de caducidad: periodo máximo de almacenamiento de un producto nuevo en su embalaje	5 años
Modelo y tipo	Consulte « <i>Selección del arnés</i> » en la página 35

Entorno de funcionamiento, transporte y almacenamiento	
Temperatura	De 0 °C a +40 °C (de +32 °F a +104 °F) Funcionamiento y almacenamiento De -25 °C a +60 °C (de -13 °F a +140 °F) Transporte
Humedad	15-70 % a +20 °C (68 °F) Funcionamiento y almacenamiento 10-95 % a +20 °C (68 °F) Transporte

Eliminación al final de la vida útil	
Embalaje	La bolsa está hecha de plástico blando, reciclable según las legislaciones locales.
Arnés	Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.

# Etiquetas en el arnés

Símbolos de cuidado y lavado	
	Lavar a máquina a 70 °C (158 °F)
	No se permite el uso de lejía
	No se permite el uso de secadora
	Secado con secadora
	No es válido para los arneses desechables
	No se permite su planchado
	NO lave el arnés desechable
	Válido únicamente para los arneses desechables
	No se permite su limpieza en seco

Certificados/marcados	
	El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea
	Indica que el producto es un dispositivo sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios
	Identificador único del dispositivo

Símbolos de los arneses desechables	
	Símbolo «NO lavar». Ubicado en la parte externa del arnés.
	Símbolo «NO utilizar/levantar». El arnés desechable se ha lavado. Ubicado en la parte externa del arnés.

Símbolo del bucle	
	Utilice un bastidor de bucles.

Referencia	
REF XXXXXX-X	Una referencia con -X indica el tamaño del arnés.
REF XXXXXXX	Si se indica la referencia sin la letra correspondiente al tamaño al final, significa que el arnés solo tiene un tamaño.

Contenido de fibras	
PES	Poliéster
PU	Poliuretano
PP	Polipropileno

Varios Símbolos	
	Carga de trabajo segura (CTS)
	Símbolo de nombre del paciente
	Uso múltiple con un solo paciente
	Símbolo de registro
	Lea las IDU antes de utilizar el aparato.
	Referencia
	Fecha y año de fabricación
	Nombre y dirección del fabricante

ES

# Innhold

Forord .....	44	Feste og løсне løkkene .....	50
Kundestøtte .....	44	Feste løkkene (5 trinn) .....	50
Definisjoner i denne bruksanvisningen .....	44	Løсне løkkene (2 trinn) .....	50
Bruksformål .....	45	Plassering av seilet .....	50
Vurdering av pasienten/beboeren .....	45	I sengen (21 trinn) .....	50
Forventet levetid .....	45	På gulvet (28 trinn) .....	51
Sikkerhetsinstruksjoner .....	46	Fjerne seilet .....	53
Sikkerhetstiltak .....	46	I seng (11 trinn) .....	53
Alvorlig hendelse .....	46	Rengjøring og desinfisering .....	54
Salgsopplysninger .....	46	Rengjøringsanvisninger (4 trinn) .....	54
Beskrivelse av deler .....	47	Engangsseil – Skal IKKE vaskes .....	54
Forberedelser .....	47	Vaskemidler .....	54
Før første gangs bruk (6 trinn) .....	47	Desinfisering .....	54
Før hver bruk (7 trinn) .....	47	Stell og forebyggende vedlikehold .....	55
Etter hver bruk .....	47	Før og etter hver bruk .....	55
Valg av seilstørrelse .....	48	Skittent, flekket samt mellom pasienter .....	55
Seilmodell MAA1150, MAA1151, MAA1152 og MFA5000 .....	48	Oppbevaring .....	55
Valg av seil .....	49	Service og vedlikehold .....	55
Forflytning/transport/toalettbesøk .....	49	Feilsøking .....	56
Bading .....	49	Tekniske spesifikasjoner .....	56
Tillatte kombinasjoner .....	49	Merkelapp på seilet .....	57
Sikker arbeidsbelastning (SWL) .....	49		

## ADVARSEL



Les alltid denne bruksanvisningen og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade. Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen.

Designpolicy og copyright

© og ™ er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen. © Arjo 2023.

Vår policy er å drive kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forvarsel.

Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

## Forord

**Takk for at du valgte utstyr fra Arjo. Les denne *bruksanvisningen* nøye!**

Arjo kan ikke holdes ansvarlig for ulykker, hendelser eller mangelfull funksjonalitet som oppstår som følge av ulovlig endring av produktene.

### Kundestøtte

Hvis du ønsker mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Arjo-representant.

Kontaktinformasjon er angitt bakerst i denne *bruksanvisningen*.

### Definisjoner i denne bruksanvisningen

#### ADVARSEL

Betydning: Sikkerhetsvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr og overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.

#### FORSIKTIG

Betydning: Hvis du unnlater å følge disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele eller deler av systemet eller utstyret.

#### MERK

Betydning: Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.

# Bruksformål

Båreseilet er spesielt utviklet for forflytning av en pasient/beboer i ryggeleie. Dette produktet er ment for assistert sideveis forflytning av pasienter/beboere med begrenset bevegelsesevne. Båreseilet skal brukes sammen med Arjo løfteutstyr og Arjo bærerammeri samsvar med Tillatte kombinasjoner som er spesifisert i bruksanvisningen. Produktet MAA1152 laget av nettingmateriale er også ment for bading.

Båreseil for engangsbruk er ment for assistert sideveis forflytning av pasienter/beboere med begrenset bevegelsesevne ved bruk av en pasient-/brukerløfter, under tilsyn av faglært helsepersonell. Båreseil for engangsbruk skal kun brukes i en begrenset periode, og skal på grunn av utformingen behandles som et engangsprodukt for én pasient/beboer. Båreseil for engangsbruk skal brukes sammen med Arjo løfteutstyr i samsvar med Tillatte kombinasjoner som er spesifisert i bruksanvisningen. Båreseil for engangsbruk må ikke brukes til å støtte en beboer under bading eller dusjing. Båreseil for engangsbruk kan ikke vaskes.

Båreseil / båreseil for engangsbruk skal bare brukes av pleiere med tilstrekkelig opplæring og kunnskap om pleiemiljøet, og i samsvar med instruksjonene i bruksanvisningen. Båreseil / båreseil for engangsbruk er beregnet på bruk i sykehus, pleiehjem, andre helseinstitusjoner og hjemmepleie. Båreseil / båreseil for engangsbruk skal bare brukes til det formålet som er spesifisert i denne bruksanvisningen. All annen bruk er forbudt.

## Vurdering av pasienten/beboeren

Vi anbefaler at sykehuset eller institusjonen etablerer faste evalueringsrutiner. Pleierne skal evaluere hver pasient/beboer i henhold til følgende kriterier før bruk.

- Pasienten er passiv
- Kan være nesten helt sengeliggende
- Ofte stiv og med leddkontraksjoner
- Er helt avhengig av pleieren
- Fysisk krevende for pleieren
- Stimulering og aktivisering er ikke et primært mål.

Sikker arbeidsbelastning (SWL) for båreseil:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lb).

Sikker arbeidsbelastning (SWL) for båreseil for engangsbruk:

- MFA5000: 272 kg (600 lb).

Det må foretas en vurdering av pasientens/beboerens størrelse, tilstand og type løfteoperasjon før man bestemmer hvilken type og størrelse seil som skal benyttes. Hvis en beboer ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt utstyr/system brukes.

## Forventet levetid

Forventet levetid for båreseil/båreseil for engangsbruk er den maksimale brukstiden for produktet.

Seilets forventede levetid avhenger av de reelle bruksforholdene. Derfor må det før bruk alltid kontrolleres at seilet ikke viser tegn på frynsing, rifter eller annen skade, og at det ikke er noen skade, (dvs. sprekker, bøyning, brudd). Ikke bruk seilet hvis du oppdager slike skader. Forventet levetid for båreseil / båreseil for engangsbruk:

Levetid:

- 2 år (båreseil)
- Seil for engangsbruk: 2 uker (basert på 4 overføringer per dag) (båreseil for engangsbruk)

Lagringstid:

- 5 år (båreseil / båreseil for engangsbruk)

# Sikkerhetsinstruksjoner

## ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri forlattes uten tilsyn.

## ADVARSEL

For å unngå personskade må pasienten aldri røyke når seilet brukes. Seilet kan ta fyr.

## ADVARSEL

Engangsseil må aldri vaskes, for å unngå personskade. Engangsseil er kun beregnet for å brukes av én enkelt pasient.

## ADVARSEL

For å unngå personskade skal utstyret beskyttes mot sollys/UV-stråler. Eksponering for sollys/UV-stråler kan svekke materialet.

## ADVARSEL

For å unngå personskade må pasienten alltid vurderes før bruk.

## Sikkerhetstiltak

- Forflytningen/overføringen stanses og pasienten senkes forsvarlig ned hvis han eller hun noen gang blir urolig.
- Pasienter med spasmer kan løftes, men det er da svært viktig å støtte pasientens ben.

## ADVARSEL

Utstyret må kun oppbevares i en kort periode for å unngå personskade. Hvis utstyret lagres i lengre tid enn det som er angitt i *bruksanvisningen*, kan det føre til svakheter og brudd i materialet.

## Alvorlig hendelse

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

NO

## ADVARSEL

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

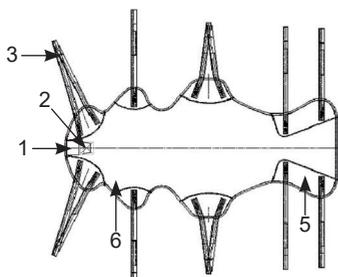
# Salgsopplysninger

Generelt	
Bruksformål, tiltenkt brukergruppe og tiltenkt miljø, inkludert eventuelle kontraindikasjoner	Se «Bruksformål» på side 45
Forventet levetid for produktet	Se «Bruksformål» på side 45
Maksimal brukervekt	Se «Valg av seil» på side 49
Størrelser	Se «Valg av seilstørrelse» på side 48
Kompatible produkter	Se «Tillatte kombinasjoner» på side 49
Produsentens navn og adresse	Gå siste side

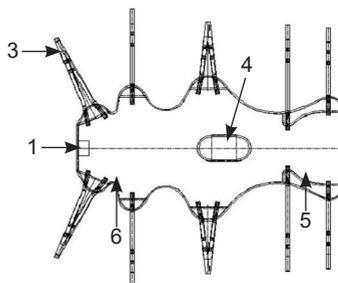
## MERK

Alle organisasjoner som kjøper løftere og seilenheter skal sørge for at kombinasjonen(e) er trygge, enten ved å kreve kompatibilitetsdokumentasjon for kombinasjonen(e) fra produsenten(e) eller ved å utføre kompatibilitetstesting selv, og dermed overføre ansvaret for en trygg kombinasjon til organisasjonen.

# Beskrivelse av deler



1. Seilmerkelapp (plassert på utsiden av seilet)
2. Ikke vask-etikett (kun på båretseil for engangsbruk, plassert på utsiden av seilet)
3. Stropp med løkker



4. Toalettsete (kun enkelte seil)
5. Fotende
6. Hodeende

Eksempel på seil. Ikke alle modeller er representert.

## Forberedelser

### Før første gangs bruk (6 trinn)

1. Kontroller alle deler av seilet, se avsnittet «Beskrivelse av deler» på side 47. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet.
2. Les denne bruksanvisningen nøye.
3. Kontroller at seilet er rent.
4. Oppbevar bruksanvisningen på et fast sted der den er lett tilgjengelig til enhver tid.
5. Sørg for at det finnes en rekningsplan i tilfelle en nødssituasjon oppstår.
6. Kontakt din lokale Arjo-representant for å få hjelp hvis du har spørsmål.

#### MERK

Arjo anbefaler at pasientens navn skrives på pleieetiketten på seilet for å unngå krysskontaminering mellom pasienter.

### Før hver bruk (7 trinn)

1. Pasientevaluering skal alltid brukes for å fastslå hvilke metoder som skal brukes i den daglige pleien. Se «Bruksformål» på side 45.

#### ADVARSEL

Pass på å velge riktig seilstørrelse i henhold til bruksanvisningen for å unngå at pasienten faller.

2. Kontroller tillatte kombinasjoner mot seilet, løfteboyle og løfter. Se «Tillatte kombinasjoner» på side 49.

#### ADVARSEL

For å unngå personskade må utstyret alltid inspiseres før bruk.

3. Kontroller alle deler av seilet, se «Beskrivelse av deler» på side 47. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet. Se etter:

- frynser
- løs søm
- slitasje på tråder
- rifter
- hull i stoffet
- skittent stoff
- løkker med skade
- uleselig eller skadet merkelapp

#### ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.

4. Kontroller at seilet er rent. Se «Rengjøring og desinfisering» på side 54 hvis seilet ikke er rent.
5. Kontroller alltid vaskesymbolet på engangsseilet. Hvis engangsseilet er vasket, skal det kastes. Se «Engangsseil – Skal IKKE vaskes» på side 54.
6.  Hvis dette symbolet er synlig, skal engangsseilet IKKE brukes. Etiketten indikerer at engangsseilet er vasket.
7. Les om forflytning, transport og bading i bruksanvisningen for seilet før bruk.

### Etter hver bruk

Hvis pasienten forlater sykehuset, skal engangsseilet som ble brukt av pasienten, kastes.

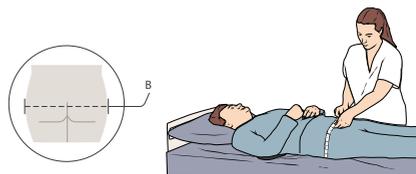
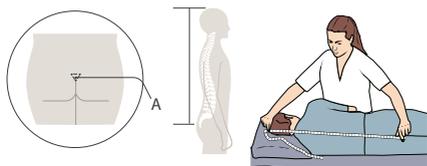
NO

# Valg av seilstørrelse

Hvordan du måler og velger riktig størrelse på seilet, varierer avhengig av seilmodell.

## Seilmodell MAA1150, MAA1151, MAA1152 og MFA5000

1. Mål fra pasientens halebein/sete (A) til issen.
2. Mål omkretsen rundt nedre del av pasientens hofter.



3. Følg størrelsestabellen nedenfor for å velge riktig størrelse.

			Omkretsen rundt nedre del av hoftene	
		cm (tommer)	Maksimum 130 (51)	Maksimum 170 (67)
	<b>Seilmodell</b>			
	MAA1150, MAA1151, MAA1152	Maksimum 81 (32)	L	XL
<b>Issen til halebeinet</b>	MFA5000	Maksimum 90 (35,5)	/	Én størrelse passer de fleste

# Valg av seil

Pasientens fysiske funksjonshemninger, vektfordeling og generelle fysikk må tas med i vurderingen ved valg av et seil.

## Forflytning/transport/toalettbesøk

Artikkelnummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA1151	272 kg (600 lb)	Båreseil med løkker	L, XL
MAA1150	272 kg (600 lb)	Båreseil med løkker – toalettåpning	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Båreseil med løkker for engangsbruk	Én størrelse

## Bading

Artikkelnummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA1152	272 kg (600 lb)	Båreseil med løkker til bading – toalettåpning	L, XL

## Tillatte kombinasjoner

NO

### ADVARSEL

Følg alltid de tillatte kombinasjonene i denne *bruksanvisningen* for å unngå skade. Ingen andre kombinasjoner er tillatt.

### Sikker arbeidsbelastning (SWL)

Følg alltid laveste sikre arbeidsbelastning for hele systemet. For eksempel har *Maxi Move*-løfteren en sikker arbeidsbelastning på 160 kg (352 lbs) og MAA1151-seilet har en sikker arbeidsbelastning på 272 kg (599 lbs). Dette betyr at *Maxi Move-løfteren* har laveste sikre arbeidsbelastning. Pasienten skal ikke veie mer enn den laveste sikre arbeidsbelastningen.

	Løfter	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
	SWL	160 kg (352 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Løftebøyle	Båreramme 700-19302	Båreramme 700-19522	Båreramme 700-15695
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA1150	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse	Én størrelse

# Feste og løсне løkkene

## Feste løkkene (5 trinn)

1. Plasser løkken over den fjærbelastede låsemekanismen (A). (Se Fig. 1)
2. Trekk ned løkken for å tvinge opp låsehaken.
3. Kontroller at den fjærbelastede låsehaken lukkes helt med løkken på innsiden. (Se Fig. 1)
4. Kontroller at låsehaken beveger seg fritt.
5. Kontroller at løkkene og stroppene ikke er vridd.

### TIPS

Bruk de kortere løkkelengdene for mindre sving i seilet.

## Løsne løkkene (2 trinn)

Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før løkken fjernes.

### Metode 1

1. Trykk den fjærbelastede låsemekanismen åpen.
2. Fjern løkken.

### Metode 2

1. Trekk én side av løkken over kroken og den fjærbelastede låsehaken. (Se Fig. 2)
2. Trekk løkken ned. (Se Fig. 3)

## Plassering av seilet

### I sengen (21 trinn)

1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.
3. Pasienten må ligge flatt på ryggen.
4. Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.

### ADVARSEL

**For å unngå personskade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.**

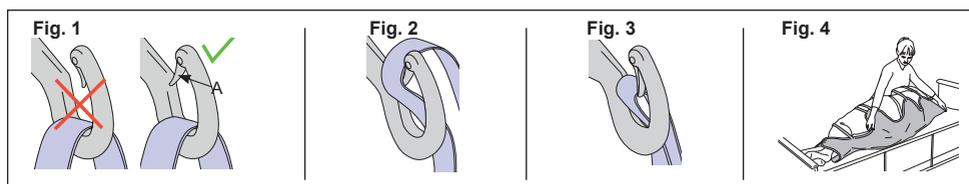
5. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.) Hvis rulling ikke er mulig, brukes et Arjo glidelaken / en tube til å plassere seilet. Se bruksanvisningen for glidelakenet/tuben.
6. Legg det brettete seilet over siden på pasienten.
7. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp. Sørg for at toalettthullet er riktig plassert hvis et bæreseil med toalettåpning brukes. (Se Fig. 4)

8. Rull pasienten over på den andre siden.
9. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.
10. Legg pasienten tilbake på ryggen.
11. Sørg for at: (Se Fig. 5)
  - seilet er sentrert og flatt uten krøller,
  - seilets hodeende dekker pasientens hodeområde,
  - seilets festepunkter ved skuldre og ben går klar av kroppen og har tilstrekkelig rekkevidde til å festes til løftebøylen,
  - pasientens overkropp er innenfor kantene på seilet,
  - pasientens hode er godt støttet av seilet,
  - seildelene ikke er vridd under pasienten og
  - sørg for at toalettthullet er riktig plassert hvis et bæreseil med toalettåpning brukes.

### ADVARSEL

**Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.**

Fortsett med trinnene på neste side.



## ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

12. Plasser løftebøylen over pasienten. (Se Fig. 6)
13. Start ved å feste løkkene på hver side av pasientens hofteområde. Pass på at midtre del av seilet dekker pasientens hofteområde for økt komfort. (Se Fig. 1)

## TIPS

Bruk de kortere løkkelengdene for mindre sving i seilet.

14. Fest til slutt gjenværende løkker fra hodeområdet og nedover. Sørg for hver løkke er i samme løkkelengde som den som går på tvers.
15. Hvis det er medisinsk mulig, skal pasientens hode heves for bedre komfort ved bruk av en annen løkkelengde.
16. Løft pasienten litt for å stramme seilet. (Se Fig. 7)

## ADVARSEL

Pass på at seilfestene er riktig festet før og under løftingen for å unngå at pasienten faller ned.

17. Kontroller at:
  - Alle løkker er sikkert festet
  - Pasienten ligger komfortabelt i seilet.
18. Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt bæres av underlaget for løkkene fjernes.

19. Juster bærerammens balanse ved behov.  
Se gjeldende *bruksanvisning* for løfteren.
20. Hvis et bæreseil med toalettåpning brukes, kan et bekken plasseres under pasienten ved behov.
21. Flytt pasienten Se bruksanvisningen for *løfteren*.

## På gulvet (28 trinn)

1. Foreta en klinisk vurdering av pasienten. Bruk ikke seilet hvis pasienten har en skade i hode, nakke, ryggrad eller hofter. (Følg lokale prosedyrer) Bruk en scoop-båre i stedet. Se *bruksanvisningen for Scoop-båren*.
2. Legg en pute under pasientens hode. (Se Fig. 8)
3. Sørg for at pasienten befinner seg i et område som er tilgjengelig for løftet. Flytt om nødvendig pasienten med et Arjo glidelaken/tube. Se *bruksanvisningen for det aktuelle glidelakenet/tuben*.
4. Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.
5. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.) Hvis rulling ikke er mulig, brukes et Arjo glidelaken / en tube til å plassere seilet. Se *bruksanvisningen for det aktuelle glidelakenet/tuben*.
6. Legg det brettede seilet over siden på pasienten. Pass på at senterlinjen er på linje med pasientens ryggrad. (Se Fig. 9)
7. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp.
8. Rull pasienten over på den andre siden.
9. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.

NO

Fortsett med trinnene på neste side.

Fig. 5



Fig. 6

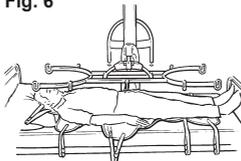


Fig. 7

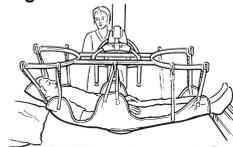


Fig. 8

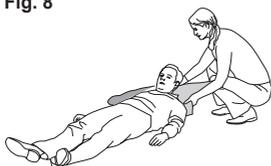


Fig. 9



10. Legg pasienten tilbake på ryggen.

11. Sørg for at: (Se Fig. 10)

- seilet er sentrert og flatt uten krøller,
- seilets hodeende dekker pasientens hodeområde,
- seilets festepunkter ved skuldre og ben går klar av kroppen og har tilstrekkelig rekkevidde til å festes til løftebøylen,
- pasientens overkropp er innenfor kantene på seilet,
- pasientens hode er godt støtte av seilet,
- seildelene ikke er vridd under pasienten og
- sørg for at toaletthullet er riktig plassert hvis et bæreseil med toalettåpning brukes.

## ADVARSEL

**Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.**

12. Plasser løfteren sideveis med løfterbena helt åpne.

13. Én pleier må befinne seg ved pasientens hode, og den andre pleieren må løfte opp pasientens ben.

14. Plasser ett løfterben ved siden av pasientens hode, og det andre løfterbenet under pasientens ben. Kontroller at bærerammen er plassert over pasientens skuldre. (Se Fig. 11)

15. Sett på bremsene på løfteren.

## ADVARSEL

**Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.**

16. Senk bærerammen.

17. Start ved å feste løkkene på hver side av pasientens hofteområde. Pass på at midtre del av seilet dekker pasientens hofteområde for økt komfort. (Se Fig. 1)

## TIPS

Bruk de kortere løkkelengdene for mindre sving i seilet.

18. Fest til slutt gjenværende løkker fra hodeområdet og nedover. Sørg for hver løkke er i samme løkkelengde som den som går på tvers.

19. Hvis det er medisinsk mulig, skal pasientens hode heves for bedre komfort ved bruk av en annen løkkelengde.

20. Løft pasienten litt for å stramme seilet. (Se Fig. 12)

## ADVARSEL

**For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løfteprosessen.**

21. Kontroller at

- Alle løkker er sikkert festet
- Pasienten ligger komfortabelt i seilet.

22. Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt bæres av underlaget før løkkene fjernes.

23. Juster bærerammens balanse ved behov. Se gjeldende *bruksanvisning* for løfteren.

24. Fortsett å løfte opp pasienten.

25. Fjern puten.

26. Frigjør bremsene på løfteren.

27. Før løfterbena sammen.

28. Transporter pasienten. Se bruksanvisningen for løfteren.

NO

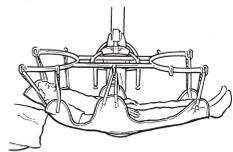
Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



# Fjerne seilet

## I seng (11 trinn)

1. Plasser pasienten over sengen. (Se Fig. 13)
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.
3. Pass på at sengen er i en flat posisjon.

### ADVARSEL

**Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.**

4. Senk pasienten ned på sengen.
5. Løsne seilet og sørg for at alle remmer er løsnet. (Se Fig. 14)
6. Flytt løfteren vekk fra pasienten.

### ADVARSEL

**For å unngå personskade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.**

7. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.) Hvis rulling ikke er mulig, brukes et Arjo glidelaken / en tube til å plassere seilet. Se *bruksanvisningen for glidelakenet/tuben*.
8. Brett seilet inn under pasientens kropp.
9. Rull pasientene over på den andre siden, og fjern seilet.
10. Legg pasienten tilbake på ryggen.
11. Pass på at pasienten ligger komfortabelt og sikkert i sengen.

NO

Fig. 13

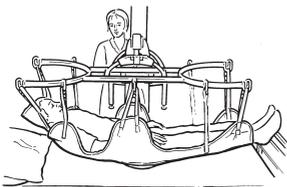
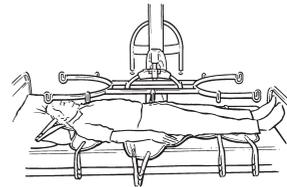


Fig. 14



# Rengjøring og desinfisering

## ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne *bruksanvisningen* alltid følges.

## ADVARSEL

Rengjør og desinfiser utstyret ifølge denne *bruksanvisningen* for å unngå skade på materiell og personskade.

- Ingen andre kjemikalier er tillatt.
- Rengjør aldri med klor.
- Klor skader overflatene på materialet.

## ADVARSEL

Fjern alltid seilet før løfteren desinfiseres, for å unngå personskade.

## ADVARSEL

Engangsseil må aldri vaskes, for å unngå personskade. Engangsseil er kun beregnet for å brukes av én enkelt pasient.

Alle *båreseil*, utenom båreseil til engangsbruk, skal rengjøres når de er skitne eller flekkete og mellom pasienter.

## Rengjøringsanvisninger (4 trinn)

### (IKKE engangsseil)

1. Løsne seilet fra løfteren.
2. Se symbolene for vaskeanvisning på produktetiketten.
3. Maskinvask seilet ved 70 °C (158 °F).

Vask ifølge lokale hygieneforskrifter for å oppnå tilstrekkelig desinfeksjon. Tørkes i tørketrommel på lav temperatur (maks 60 °C (140 °F)) hvis det er tillatt ifølge produktetiketten.

### 4. Følgende må IKKE gjøres:

- vask med grove overflater eller skarpe gjenstander
- bruk noe mekanisk trykk, pressing eller rulle
- bruk klor
- bruk gassterilisering
- bruk autoklav
- tørrens
- damping
- stryking

## Engangsseil – Skal IKKE vaskes

Engangsseilet er kun ment for bruk på én pasient.

Engangsseilet skal IKKE rengjøres, vaskes, desinfiseres, tørkes av eller steriliseres. Hvis engangsseilet er behandlet på noen slik måte, skal det kastes.

Engangsseilet er merket med symbolet «IKKE vask».

(Se Fig. 15)

Hvis engangsseilet vaskes, blir symbolet «IKKE bruk/løft» synlig. (Se Fig. 16)

## Vaskemidler

### (IKKE engangsseil)

Bruk et vanlig, kommersielt tilgjengelig vaskemiddel uten optisk blekemiddel.

Ingen andre kjemikalier er tillatt, f.eks. klor, tøymykner, jodbasert desinfeksjonsmiddel, brom eller ozon.

## Desinfisering

Den eneste desinfeksjonen som er tillatt, er desinfeksjon ved vask.

Dette gjelder ikke engangsseil. IKKE rengjør, vask eller desinfiser engangsseil.

Fig. 15



Fig. 16



# Stell og forebyggende vedlikehold

## ADVARSEL

Før å unngå personskaade på pasient og pleier må det ikke utføres endringer på utstyret, og uegnede deler må ikke brukes.

### Før og etter hver bruk

#### Visuell kontroll av alle blottlagte deler

Pleieren skal inspisere seilet før og etter hver bruk. Hele seilet skal kontrolleres med tanke på alle avvikene i listen nedenfor. Hvis noen av avvikene er synlige, må seilet skiftes umiddelbart.

- Frynser
- Løs søm
- Rifter
- Hull
- Misfarging eller flekker etter bleking
- Seilet er smusset eller skittent
- Uleselig eller skadet merkelapp
- For engangsseil: Kontroller at «IKKE vask»-merkelappen på hodestøtten er hel. Hvis den er skadet eller mangler, og den underliggende røde merkelappen «IKKE bruk/løft» blir synlig, skal seilet skiftes ut umiddelbart. Se «Merkelapp på seilet» på side 57.

### Skittent, flekket samt mellom pasienter

#### Rengjøring/desinfeksjon, alle seil unntatt engangsseil

Pleieren må sørge for at seilet rengjøres som beskrevet i «Rengjøring og desinfisering» på side 54 når det er skittent eller flekket, samt mellom pasienter.

#### Engangsseil

Vask eller desinfeksjon er ikke tillatt. Engangsseil skal ikke tørkes av, steriliseres eller tilsmusses.

Hvis engangsseilet har vært utsatt for behandling av noe slag, skal det kastes.

### Oppbevaring

Når seilene ikke er i bruk, skal de oppbevares på et sted hvor de ikke er utsatt for direkte sollys, unødig belastning eller trykk, eller for sterk varme eller høy fuktighet. Seilene må holdes borte fra skarpe kanter, korroderende midler eller annet som kan forårsake skade på seilet.

### Service og vedlikehold

Det anbefales at kvalifisert personale inspiserer seilets tilstand to ganger i året (hver 6. måned) ifølge ISO 10535.

NO

# Feilsøking

Problem	Løsning
Pasienten er ikke riktig plassert i seilet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sørg for at begge skulderløkkene er festet ved riktig lengde.</li> <li>• Sørg for at stroppene ikke er vridd.</li> <li>• Sørg for at pasienten er plassert på innsiden av seilet. Utsiden har en merkelapp.</li> <li>• Sørg for at pasienten er sentrert i seilet.</li> </ul>
Pasienten føler ubehag ved bruk av seilet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sørg for at det ikke er krøller i stoffet.</li> <li>• Sørg for at begge skulderløkkene er festet ved riktig lengde.</li> </ul>
Det er vanskelig å bruke seilet i kombinasjon med løfteren.	Bruk kun seilet i samsvar med kombinasjonene som er beskrevet i avsnittet « <i>Tillatte kombinasjoner</i> » på side 49.
Pasientens stilling i seilet skal være mer tilbakelent eller oppreist.	Bruk løkkelengdene til å justere pasientens posisjon.
Pasienten ønsker å ha ekstra støtte for nakken.	Legg en pute bak pasientens nakke, innenfor seilet.
For MFA5000: Båreseilet for engangsbruk er skittent, flekket eller vått.	Kast engangsseilet og erstatt det med et nytt.
For MFA5000: «Må IKKE vaskes»-merkelappen er skadet eller mangler, og det underliggende røde symbolet vises.	Kast engangsseilet og erstatt det med et nytt.

NO

## Tekniske spesifikasjoner

Generelt	
Sikker arbeidsbelastning = Maksimal totalbelastning	Se « <i>Tillatte kombinasjoner</i> » på side 49
Levetid – Maksimal bruksperiode	Engangsseil 2 uker, basert på 4 forflytninger/dag* Alle andre seil: 2 år* *Se « <i>Forventet levetid</i> » på side 45.
Holdbarhet – Maksimal lagringsperiode for nytt, upakket produkt	5 år
Modell og type	Se « <i>Valg av seil</i> » på side 49

Drifts-, transport- og lagringsmiljø	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) Bruk og oppbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) Transport
Fuktighet	15–70 % ved +20 °C (68 °F) Bruk og oppbevaring 10–95 % at +20 °C (68 °F) Transport

Kassering ved endt levetid	
Emballasje	Posen er fremstilt av myk plast, og kan resirkuleres ifølge lokale forskrifter.
Seil	Seil som inkluderer avstivere/stabilisatorer, polstringsmateriale, eventuelle andre tekstiler eller polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.

# Merkelapp på seilet

Pleie- og vaskesymboler	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)
	Må ikke blekes
	Må ikke tørkes i tørketrommel
	Tørking i tørketrommel Gjelder ikke engangsseil
	Skal ikke strykes
	Engangsseilet skal IKKE vaskes Gjelder kun engangsseil
	Tørrens ikke tillatt

Sertifikater/merking	
	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr
	Unik enhetsidentifikator

Symboler for engangsseil	
	«Må IKKE vaskes»-symbol. Plassert på utsiden av seilet.
	«IKKE bruk/løft»-symbol. Engangsseilet er vasket. Plassert på utsiden av seilet.

Symbol for løkke	
	Bruk en løkkeløftbøyle.

Artikkelnummer	
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til seilstørrelsen.
REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er oppgitt uten størrelsesbokstav på slutten, betyr det at seilet bare har én størrelse.

Fiberinnhold	
PES	Polyester
PU	Polyuretan
PP	Polypropylen

Div. Symboler	
	Sikker arbeidsbelastning (SWL)
	Pasientens navn-symbol
	Én pasient, flergangsbruk
	Registreringssymbol
	Les <i>bruksanvisningen</i> før bruk
	Artikkelnummer
	Produksjonsdato og -år
	Produsentens navn og adresse

NO

# Índice

Prefácio .....	58	Prender e desprender as alças .....	64
Assistência ao cliente.....	58	Prender as alças (5 passos) .....	64
Definições nestas IU .....	58	Desprender as alças (2 passos) .....	64
Utilização prevista .....	59	Colocar a funda .....	64
Avaliação do Paciente.....	59	Na cama (21 passos) .....	64
Vida de serviço prevista.....	59	No chão (28 passos) .....	65
Instruções de segurança .....	60	Remoção da funda .....	67
Práticas de segurança .....	60	Na cama (11 passos) .....	67
Incidente grave.....	60	Limpeza e desinfeção.....	68
Informação pré-venda .....	60	Instruções de limpeza (4 passos) .....	68
Identificação dos componentes .....	61	Funda descartável – NÃO lave .....	68
Preparação .....	61	Produtos químicos de limpeza .....	68
Antes da primeira utilização (6 passos) .....	61	Desinfeção .....	68
Antes de cada utilização (7 passos) .....	61	Cuidados e manutenção preventiva .....	69
Após cada utilização .....	61	Antes e após cada utilização .....	69
Seleção do tamanho da funda.....	62	Quando suja, manchada e antes	
Funda modelo MAA1150, MAA1151,		da utilização por outro paciente .....	69
MAA1152 e MFA5000 .....	62	Armazenamento.....	69
Seleção da funda.....	63	Assistência e manutenção .....	69
Transferência/Transporte/Higiene.....	63	Resolução de problemas.....	70
Banho.....	63	Especificações técnicas .....	70
Combinações permitidas.....	63	Etiqueta na funda .....	71
Carga de trabalho segura (SWL) .....	63		

PT

## AVISO



**Para evitar ferimentos, leia sempre estas Instruções de Utilização e documentos incluídos antes de utilizar o produto. É obrigatória a leitura das Instruções de utilização.**

Política de design e direitos de autor

© e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo. © Arjo 2023.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio.

O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

## Prefácio

**Parabéns por ter comprado equipamento Arjo. Leia atentamente estas *Instruções de Utilização (IU)*!**

A Arjo não poderá ser responsabilizada por quaisquer acidentes, incidentes ou fraco desempenho, que ocorram em resultado de qualquer modificação não autorizada nos seus produtos.

### Assistência ao cliente

Se necessitar de mais informações, contacte o seu representante local da Arjo. A informação de contacto encontra-se no fim destas *IU*.

### Definições nestas IU

#### AVISO

Significado: Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode causar lesões a si ou a outras pessoas.

#### CUIDADO

Significado: O desrespeito destas instruções pode causar danos em partes do sistema ou equipamento, ou na sua totalidade.

#### NOTA

Significado: Informação importante para utilização correta deste sistema ou equipamento.

# Utilização prevista

A funda de maca foi especialmente concebida para transferir um paciente/residente em decúbito dorsal. Este produto destina-se à transferência lateral assistida de pacientes/residentes com mobilidade limitada. A funda de maca deve ser utilizada juntamente com dispositivos de elevação e suportes de maca da Arjo, de acordo com as combinações permitidas especificadas nas Instruções de utilização (IU). O Produto MAA1152, feito de malha, destina-se também a ser utilizado nos banhos.

A funda de maca descartável destina-se à transferência lateral assistida de pacientes/residentes com mobilidade limitada, aquando da utilização de um elevador de transferência de pacientes/residentes, sob a supervisão de pessoal de enfermagem qualificado. A funda de maca descartável destina-se a ser utilizada apenas durante um período limitado e, pela natureza do seu design, deve ser tratada como produto descartável e específico do paciente/residente. A funda de maca descartável deve ser utilizada juntamente com dispositivos de elevação da Arjo de acordo com as combinações permitidas, especificadas nas IU. A funda de maca descartável não deve ser utilizada para apoiar um residente durante o banho ou duche. A funda de maca descartável não pode ser lavada.

A funda de maca e a funda de maca descartável devem ser utilizadas apenas por prestadores de cuidados qualificados, com conhecimentos adequados sobre o ambiente de cuidados e de acordo com as instruções descritas nas Instruções de Utilização.

A funda de maca e a funda de maca descartável destinam-se a ser utilizadas em ambientes hospitalares, lares de idosos, outras unidades de cuidados de saúde e cuidados domiciliários. A funda de maca e a funda de maca descartável devem ser utilizadas apenas para os fins indicados nestas Instruções de Utilização. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.

## Avaliação do Paciente

Recomendamos que a unidade estabeleça rotinas de avaliação regulares. Antes de utilizar o equipamento, os prestadores de cuidados devem avaliar cada paciente/residente de acordo com os seguintes critérios:

- O paciente/residente é passivo
- Está quase totalmente acamado
- Está frequentemente rígido ou com contratura das articulações
- Está totalmente dependente do prestador de cuidados
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação e a ativação não são um objetivo prioritário

Carga de trabalho segura (SWL) para a funda de maca:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lbs).

Carga de trabalho segura (SWL) para a funda de maca descartável:

- MFA5000: 272 kg (600 lbs).

Deve ser utilizada uma funda de tipo e de tamanho correto após a avaliação adequada do tamanho e do estado de saúde de cada paciente/residente e do tipo de situação que requer elevação.

Se o paciente/residente não cumprir estes critérios, deve ser utilizado um equipamento/sistema alternativo.

## Vida de serviço prevista

A vida útil prevista da funda de maca e da funda de maca descartável é o período máximo de vida útil.

A vida útil da funda depende das condições de utilização reais. Por isso, antes da utilização, assegure-se sempre de que a funda não apresenta nenhuns sinais de desgaste, rasgos ou outros danos e de que não existem quaisquer danos (ou seja, fratura, torção ou rachas). No caso de haver danos deste tipo, não use a funda. Vida útil prevista da funda de maca e da funda de maca descartável:

Vida útil:

- 2 anos (funda de maca)
- Funda descartável: 2 semanas (com base em 4 transferências por dia) (funda de maca descartável)

Prazo de validade:

- 5 anos (funda de maca e funda de maca descartável)

# Instruções de segurança

## AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que o paciente nunca é deixado sozinho.

## AVISO

Para evitar lesões, nunca lave uma funda descartável. Uma funda descartável destina-se apenas a «utilização por um único paciente».

## AVISO

Para evitar lesões, avalie sempre o paciente antes da utilização.

## AVISO

Para evitar danos, armazene o equipamento apenas por um curto período de tempo. Se for armazenado por um período superior ao especificado nas *IU*, o material pode enfraquecer e quebrar.

## AVISO

Para evitar quedas, certifique-se de que o peso do utilizador é inferior à carga de trabalho segura de todos os produtos e acessórios que estão a ser utilizados.

## AVISO

Para evitar lesões, nunca deixe o paciente fumar durante a utilização da funda. A funda pode incendiar-se.

## AVISO

Para evitar danos, não exponha o equipamento ao sol/luz UV. A exposição ao sol/luz UV pode enfraquecer o material.

## Práticas de segurança

- Em qualquer altura, se o paciente ficar agitado, pare a transferência/transporte e desça o paciente de forma segura.
- Os pacientes com espasmos podem ser elevados, mas deverá haver grande cuidado no suporte das pernas do paciente.

## Incidente grave

Se ocorrer um incidente grave relacionado com este dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, estes deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

PT

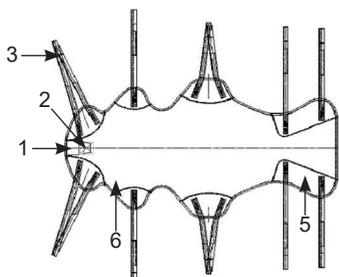
# Informação pré-venda

Geral	
Utilização prevista, grupo de utilizadores previsto e ambiente previsto, incluindo qualquer contraindicação	Consulte «Utilização prevista» na página 59
Vida útil prevista do produto	Consulte «Utilização prevista» na página 59
Peso máximo do utilizador	Consulte «Seleção da funda» na página 63
Determinação do tamanho	Consulte «Seleção do tamanho da funda» na página 62
Produtos compatíveis	Consulte «Combinações permitidas» na página 63
Nome e endereço do fabricante	Ver contracapa

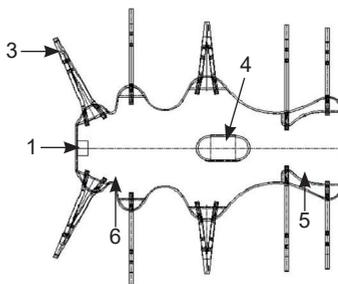
## NOTA

Qualquer organização que adquira dispositivos de elevação e unidades de suporte do corpo deve garantir que a(s) combinação(ões) é(são) segura(s), exigindo documentação de compatibilidade para a(s) combinação(ões) do(s) fabricante(s) ou realizando testes de compatibilidade, transferindo a responsabilidade por uma combinação segura para a organização.

# Identificação dos componentes



1. Etiqueta da funda (localizada no exterior da funda)
2. Não lave a etiqueta (apenas na funda de maca descartável, situada no lado exterior da funda)
3. Faixa com alças



4. Abertura sanitária (apenas para algumas fundas)
5. Lado dos pés
6. Cabeceira

Exemplo de fundas. Não são representados todos os modelos.

## Preparação

### Antes da primeira utilização

#### (6 passos)

1. Verifique todos os componentes da funda, consulte a secção «Identificação dos componentes» na página 61. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda.
2. Leia estas IU atentamente.
3. Certifique-se de que a funda está limpa.
4. Escolha um local adequado onde as IU devem ser guardadas e estar sempre facilmente acessíveis.
5. Certifique-se de que existe um plano de salvamento pronto a usar em caso de emergência com um paciente.
6. Se tiver dúvidas, contacte o seu representante local da Arjo para obter assistência.

#### NOTA

A Arjo recomenda que se escreva o nome do paciente na etiqueta de conservação da funda para evitar contaminação cruzada entre pacientes.

### Antes de cada utilização (7 passos)

1. A avaliação do paciente deve determinar sempre os métodos utilizados nos cuidados diários, consulte «Utilização prevista» na página 59.

#### AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que escolhe o tamanho correto de funda, de acordo com as IU.

2. Verifique as combinações de produtos permitidas em relação à funda, barra de suporte e elevador; consulte «Combinações permitidas» na página 63.

#### AVISO

Para evitar lesões, inspecione sempre o equipamento antes de o utilizar.

3. Verifique todos os componentes da funda, consulte «Identificação dos componentes» na página 61. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda. Verificar a existência de:
  - desgastes
  - costuras soltas
  - rutura dos filamentos
  - rasgões
  - buracos no tecido
  - tecido sujo
  - alças danificadas
  - etiqueta ilegível ou danificada

#### AVISO

Para evitar contaminação cruzada, siga sempre as instruções de desinfecção contidas nestas IU.

4. Certifique-se de que a funda está limpa. Se a funda não estiver limpa, consulte «Limpeza e desinfecção» na página 68.
5. Verifique sempre o símbolo de lavagem na etiqueta da funda descartável. Se a funda descartável tiver sido lavada, elimine-a. Consulte «Funda descartável – NÃO lave» na página 68.
6.  Se este símbolo aparecer, NÃO utilize a funda descartável. A etiqueta indica que a funda descartável foi lavada.
7. Antes de utilizar a funda, leia as IU do elevador sobre a transferência, transporte e banho.

### Após cada utilização

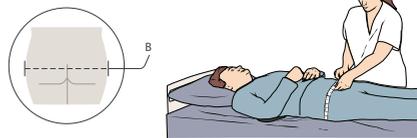
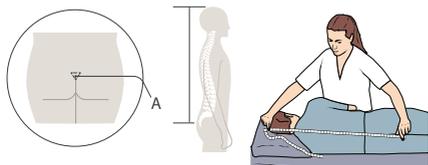
Se o paciente estiver de saída do hospital, elimine a funda descartável específica dele.

# Seleção do tamanho da funda

A forma de medir, para selecionar o tamanho correto da funda, varia consoante o modelo de funda.

## Funda modelo MAA1150, MAA1151, MAA1152 e MFA5000

1. Meça do cóccix/nádegas do paciente (A) até à parte superior da cabeça.
2. Meça o perímetro da parte mais baixa da anca do paciente.



3. Siga a tabela de tamanhos abaixo para escolher o tamanho correto.

		Perímetro da parte mais baixa da anca		
				
		cm (pol.)	Máximo 130 (51)	Máximo 170 (67)
	<b>Modelo de funda</b>			
	MAA1150, MAA1151, MAA1152	Máximo 81 (32)	L	XL
Parte superior da cabeça até ao cóccix	MFA5000	Máximo 90 (35,5)	/	Um tamanho único ajusta-se à maior parte

PT

# Seleção da funda

Ao selecionar a funda, deverá ter em consideração as deficiências físicas, a distribuição do peso e a constituição física geral do paciente.

## Transferência/Transporte/Higiene

Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho
MAA1151	272 kg (600 lbs)	Funda de maca com alças	L, XL
MAA1150	272 kg (600 lbs)	Funda de maca com alças – abertura sanitária	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lbs)	Funda de maca descartável com alças	Tamanho Único

## Banho

Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho
MAA1152	272 kg (600 lbs)	Funda de maca para banho com alças – abertura sanitária	L, XL

# Combinações permitidas

## AVISO

Para evitar lesões, siga sempre as combinações permitidas enumeradas nestas IU. Não são permitidas outras combinações.

PT

## Carga de trabalho segura (SWL)

Respeite sempre a SWL menor do conjunto do sistema. P. ex., o elevador *Maxi Move* tem uma SWL de 160 kg (352 lbs) e a funda MAA1151 tem uma SWL de 272 kg (599 lbs). Isto significa que o *elevador Maxi Move* tem a SWL mais baixa. O paciente não pode pesar mais do que a SWL mais baixa.

Elevador	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
SWL	160 kg (352 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
Barra de suporte	Suporte de maca 700-19302	Suporte de maca 700-19522	Suporte de maca 700-15695

Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MAA1150	272kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1151	272kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1152	272kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MFA5000	272kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único	Tamanho Único

# Prender e desprender as alças

## Prender as alças (5 passos)

1. Coloque a alça sobre o trinco de mola (A).  
(Consulte Fig. 1)
2. Puxe a alça para baixo para obrigar o trinco a abrir.
3. Certifique-se de que o trinco de mola fecha completamente com a alça no interior.  
(Consulte Fig. 1)
4. Certifique-se de que o trinco se movimenta livremente.
5. Certifique-se de que as alças e as faixas não estão torcidas.

### SUGESTÕES

Utilize um comprimento menor das alças para que a funda não balance tanto.

## Colocar a funda

### Na cama (21 passos)

1. Aproxime o elevador.
2. Atione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.
3. O paciente tem de estar deitado de barriga para cima.
4. Dobre a funda longitudinalmente, ao longo da linha central, com a parte exterior voltada para fora.  
A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.

### AVISO

Para evitar lesões durante o deslizamento do tronco, garanta a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as grades de segurança do lado oposto da cama.

5. Faça rolar o paciente. (Use a técnica local.) Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as respetivas *IU do lençol/tubo deslizante*.
6. Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente.
7. Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente. Se for utilizada uma funda de maca com abertura sanitária certifique-se de que a abertura está posicionada corretamente.  
(Consulte Fig. 4)

## Desprender as alças (2 passos)

Certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover a alça.

### Método 1

1. Pressione o trinco de mola de modo a abri-lo.
2. Remova a alça.

### Método 2

1. Puxe um dos lados da alça por cima do gancho e do trinco de mola. (Consulte Fig. 2)
2. Puxe a alça para baixo. (Consulte Fig. 3)

8. Faça rolar o paciente para o outro lado.
9. Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo do paciente.
10. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
11. Certifique-se de que: (Consulte Fig. 5)
  - a funda está centrada e lisa sem dobras,
  - a extremidade da cabeça da funda cobre a área da cabeça do paciente,
  - os pontos de fixação da funda nos ombros e pernas estão afastados do corpo e têm alcance suficiente para serem fixados à barra de suporte,
  - a parte superior do corpo do paciente está dentro do rebordo da funda,
  - a cabeça do paciente está bem suportada pela funda,
  - as peças da funda não estão torcidas por debaixo do paciente e
  - se for utilizada uma funda de maca com abertura sanitária, certifique-se de que a abertura está posicionada corretamente.

### AVISO

Para evitar ferimentos, certifique-se de que os braços do paciente estão posicionados dentro da funda.

Continue com os passos na página seguinte.

Fig. 1

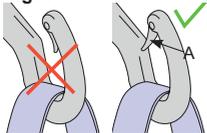


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



## AVISO

Para evitar lesões no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

12. Posicione a barra da maca por cima do paciente.

(Consulte Fig. 6)

13. Comece por prender as alças de cada lado da zona das ancas do paciente. Certifique-se de que a parte do meio da funda cobre a zona das ancas do paciente, para proporcionar maior conforto.

(Consulte Fig. 1)

## SUGESTÕES

Utilize um comprimento menor das alças para que a funda não balance tanto.

14. Por último, prenda as restantes alças, começando pela zona da cabeça. Certifique-se de que prende todas as alças com o mesmo comprimento das alças do outro lado.
15. Se a condição médica assim o permitir, levante a cabeça do paciente para proporcionar maior conforto, utilizando um comprimento diferente de alças.
16. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. (Consulte Fig. 7)

## AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

17. Assegure-se de que:
- Todas as alças estão presas de modo seguro
  - O paciente está confortavelmente posicionado na funda.

18. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.
19. Se for preciso, ajuste o equilíbrio do suporte da maca. Consulte as respetivas *Instruções de Utilização* do elevador.
20. Se for utilizada uma funda de maca com abertura sanitária, pode ser colocada uma arrastadeira por baixo do paciente caso seja necessário.
21. Transfira o paciente. Consulte as respetivas *Instruções de utilização* do elevador.

## No chão (28 passos)

1. Faça uma avaliação clínica do paciente. Não utilize a funda se o paciente apresentar lesões na cabeça, pescoço, espinha dorsal ou ancas. (Siga a rotina local.) Nesse caso, use uma maca rígida. Consulte as *IU da maca rígida*.
2. Coloque uma almofada por baixo da cabeça do paciente. (Consulte Fig. 8)
3. Certifique-se de que o paciente se encontra numa área acessível para o elevador. Se necessário, mova o paciente utilizando um lençol/tubo deslizante da Arjo. Consulte as respetivas *IU do lençol/tubo deslizante*.
4. Dobre a funda longitudinalmente, ao longo da linha central, com a parte exterior voltada para fora. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
5. Faça rolar o paciente. (Use a técnica local.) Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as respetivas *IU do lençol/tubo deslizante*.
6. Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente. Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal do paciente. (Consulte Fig. 9)

Continue com os passos na página seguinte.

Fig. 5



Fig. 6

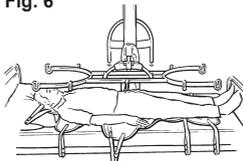


Fig. 7

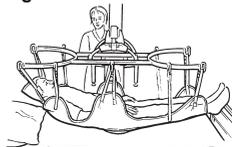


Fig. 8



Fig. 9



7. Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente.
8. Faça rolar o paciente para o outro lado.
9. Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo do paciente.
10. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
11. Certifique-se de que: **(Consulte Fig. 10)**
  - a funda está centrada e lisa sem dobras,
  - a extremidade da cabeça da funda cobre a área da cabeça do paciente,
  - os pontos de fixação da funda nos ombros e pernas estão afastados do corpo e têm alcance suficiente para serem fixados à barra de suporte,
  - a parte superior do corpo do paciente está dentro do rebordo da funda,
  - a cabeça do paciente está bem suportada pela funda,
  - peças da funda não estão torcidas por baixo do paciente
  - se for utilizada uma funda de maca com abertura sanitária, certifique-se de que a abertura está posicionada corretamente.

## AVISO

**Para evitar ferimentos, certifique-se de que os braços do paciente estão posicionados dentro da funda.**

12. Posicione o elevador de lado com os pés do elevador amplamente afastados.
13. Um prestador de cuidados deve estar próximo da cabeça do paciente e outro prestador de cuidados deve levantar as pernas do paciente.
14. Coloque um pé do elevador junto à cabeça do paciente e o outro pé do elevador por baixo das pernas do paciente. Certifique-se de que o suporte da maca está posicionado por cima dos ombros do paciente. **(Consulte Fig. 11)**
15. Acione os travões do elevador.

## AVISO

**Para evitar lesões no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.**

16. Desça o suporte de maca.
17. Comece por prender as alças de cada lado da zona das ancas do paciente. Certifique-se de que a parte do meio da funda cobre a zona das ancas do paciente, para proporcionar maior conforto. **(Consulte Fig. 1)**

## SUGESTÕES

Utilize um comprimento menor das alças para que a funda não balance tanto.

18. Por último, prenda as restantes alças, começando pela zona da cabeça. Certifique-se de que prende todas as alças com o mesmo comprimento das alças do outro lado.
19. Se a condição médica assim o permitir, levante a cabeça do paciente para proporcionar maior conforto, utilizando um comprimento diferente de alças.
20. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. **(Consulte Fig. 12)**

## AVISO

**Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.**

21. Assegure-se de que:
  - Todas as alças estão presas de modo seguro
  - O paciente está confortavelmente posicionado na funda.
22. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.
23. Se for preciso, ajuste o equilíbrio do suporte da maca. Consulte as respetivas *Instruções de Utilização* do elevador.
24. Continue a elevar o paciente.
25. Remova a almofada.
26. Desative os travões do elevador.
27. Aproxime os pés do elevador um do outro.
28. Transporte o paciente. Consulte as respetivas *Instruções de utilização* do elevador.

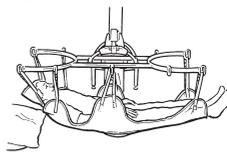
Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



# Remoção da funda

## Na cama (11 passos)

1. Posicione o paciente em cima da cama.  
(Consulte Fig. 13)
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.
3. Certifique-se de que a cama se encontra numa posição horizontal.

### AVISO

**Para evitar lesões no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.**

4. Desça o paciente sobre a cama.
5. Solte a funda, certifique-se de que todas as faixas estão soltas. (Consulte Fig. 14)
6. Afaste o elevador do paciente.

### AVISO

**Para evitar lesões durante o deslizamento do tronco, garanta a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as grades de segurança do lado oposto da cama.**

7. Faça rolar o paciente. (Use a técnica local.) Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as respetivas *IU do lençol/tubo deslizante*.
8. Coloque a funda sob o corpo do paciente.
9. Role o paciente para o outro lado e remova a funda.
10. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
11. Certifique-se de que o paciente se encontra numa posição confortável e segura na cama.

Fig. 13

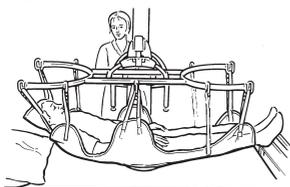
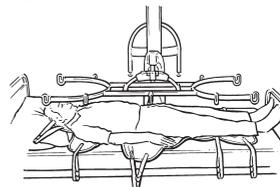


Fig. 14



# Limpeza e desinfecção

## AVISO

Para evitar contaminação cruzada, siga sempre as instruções de desinfecção contidas nestas IU.

## AVISO

Para evitar danos no material e lesões, limpe e desinfete de acordo com estas IU.

- Não são permitidos outros produtos químicos.
- Nunca limpe com cloro.
- O cloro irá deteriorar a superfície do material.

## AVISO

Para evitar lesões, retire sempre a funda antes de desinfetar o elevador.

## AVISO

Para evitar lesões, nunca lave uma funda descartável. Uma funda descartável destina-se apenas a «utilização por um único paciente».

Todas as *fundas de maca*, exceto as descartáveis, devem ser limpas quando estiverem sujas ou manchadas e antes da utilização por outro paciente.

## Instruções de limpeza (4 passos)

### (NÃO para fundas descartáveis)

1. Solte a funda do elevador.
2. Verifique os símbolos na etiqueta do produto para obter recomendações relativas à limpeza.
3. Lave a funda na máquina a 70 °C (158 °F).  
Para obter um nível suficiente de desinfecção, lave de acordo com a legislação local de higiene. Se for permitido de acordo com as instruções da etiqueta do produto, seque na máquina a temperaturas baixas, máximo 60 °C (140 °F).

## 4. NÃO

- lavar com superfícies ásperas ou objetos afiados
- usar qualquer pressão mecânica, compressão ou enrolamento,
- utilizar lixívia
- utilizar esterilização com gás
- usar autoclave
- limpar a seco
- usar limpeza a vapor
- passar a ferro

## Funda descartável – NÃO lave

A funda descartável destina-se a ser utilizada por um único paciente.

NÃO limpe, lave, desinfete, limpe com pano ou esterilize a funda descartável. Se a funda descartável tiver sido submetida a este tipo de tratamento, deve ser eliminada.

A funda descartável está marcada com a etiqueta «NÃO lavar». (Consulte Fig. 15)

Se a funda descartável for lavada, aparece a etiqueta «NÃO utilizar/elevar». (Consulte Fig. 16)

## Produtos químicos de limpeza

### (NÃO para fundas descartáveis)

Utilize um detergente normal sem branqueador ótico. Não são permitidos nenhuns outros químicos, p. ex., cloro, amaciador, desinfetantes à base de iodo, bromo e ozono.

## Desinfecção

A única desinfecção permitida é a desinfecção por lavagem.

Isto não se aplica às fundas descartáveis. NÃO limpe, lave ou desinfete uma funda descartável.

Fig. 15



Fig. 16



# Cuidados e manutenção preventiva

## AVISO

Para evitar ferimentos no paciente e no prestador de cuidados, nunca modifique o equipamento nem use peças incompatíveis.

## Antes e após cada utilização

### Inspeccionar visualmente todas as partes expostas

O prestador de cuidados deve inspecionar a funda antes e depois de cada utilização. A funda deve ser verificada na sua totalidade relativamente a todas as anomalias especificadas na lista abaixo. Se alguma dessas anomalias for visível, substitua a funda imediatamente.

- Desgastes
- Costuras soltas
- Rasgões
- Buracos
- Descoloração e manchas de branqueamento
- Funda suja ou manchada
- Etiqueta ilegível ou danificada
- Para fundas descartáveis: Certifique-se de que a etiqueta «NÃO lavar» no apoio de cabeça está intacta. Se estiver danificada ou ausente e o símbolo vermelho «NÃO usar/elevar» aparecer, substitua a funda imediatamente. Consulte «Etiqueta na funda» na página 71.

## Quando suja, manchada e antes da utilização por outro paciente

### Limpe/desinfete todas as fundas, exceto as descartáveis

O prestador de cuidados deve garantir que a funda é limpa de acordo com «*Limpeza e desinfeção*» na página 68, quando estiver suja ou manchada e antes de ser utilizada por outro paciente.

### Fundas descartáveis

Não é permitido lavar ou desinfetar. Não limpe, esterilize ou suje as fundas descartáveis. Se a funda descartável tiver sido submetida a qualquer tratamento, deve ser eliminada.

## Armazenamento

Quando não estão a ser utilizadas, as fundas devem ser guardadas longe da exposição direta à luz solar num local onde não estejam sujeitas a tensão, stress ou pressão desnecessária ou a calor ou humidade excessiva. As fundas devem ser mantidas afastadas de arestas cortantes, agentes corrosivos ou outras coisas que possam danificar as fundas.

## Assistência e manutenção

Recomenda-se que o estado da funda seja inspecionado por técnicos qualificados duas vezes por ano (cada 6 meses), de acordo com a ISO 10535.

PT

# Resolução de problemas

Problema	Ação
O paciente não está corretamente posicionado na funda.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se de que ambas as alças dos ombros estão presas com o comprimento correto.</li> <li>• Certifique-se de que as faixas não estão torcidas.</li> <li>• Certifique-se de que o paciente está posicionado no interior da funda. O exterior tem uma etiqueta para referência.</li> <li>• Certifique-se de que o paciente está centrado na funda.</li> </ul>
O paciente sente desconforto ao utilizar a funda.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se de que não existem dobras no tecido.</li> <li>• Certifique-se de que ambas as alças dos ombros estão presas com o comprimento correto.</li> </ul>
É difícil utilizar a funda em combinação com o elevador.	Use a funda apenas em conformidade com as combinações descritas na secção « <i>Combinações permitidas</i> » na página 63.
A posição do paciente na funda deve ser mais reclinada ou vertical.	Utilize os comprimentos das alças para ajustar a posição do paciente.
O paciente quer um apoio adicional para o pescoço.	Coloque uma almofada por trás do pescoço do paciente, no interior da funda.
Para a MFA5000: A funda de maca descartável está suja, manchada ou molhada.	Elimine a funda descartável e substitua-a por uma nova.
Para a MFA5000: A etiqueta «NÃO lavar» está danificada ou ausente e o símbolo vermelho aparece	Elimine a funda descartável e substitua-a por uma nova.

PT

# Especificações técnicas

Geral	
Carga de trabalho segura (SWL) = Carga total máxima	Consulte « <i>Combinações permitidas</i> » na página 63
Vida de serviço – Período recomendado de utilização	Funda descartável: 2 semanas, com base em 4 transferências/dia* Todas as outras fundas: 2 anos* *Consulte « <i>Vida de serviço prevista</i> » na página 59.
Prazo de validade - Período máximo de armazenamento de um produto novo não aberto	5 anos
Modelo e Tipo	Consulte « <i>Seleção da funda</i> » na página 63

Operação, transporte e ambiente de armazenamento	
Temperatura	0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamento e Armazenamento -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte
Humidade	15–70% a +20°C (68°F) Funcionamento e Armazenamento 10–95% a +20°C (68°F) Transporte

Eliminação em fim de vida	
Embalagem	O saco é feito de plástico mole, reciclável de acordo com as legislações locais.
Funda	As fundas, incluindo reforços/estabilizadores, material de acolchoamento e quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis.

# Etiqueta na funda

Símbolos de cuidados e lavagem	
	Lavar à máquina 70 °C (158 °F)
	Não é permitida a utilização de lixívia
	Não é permitido usar a máquina de secar
	Secagem na máquina Não se aplica a fundas descartáveis
	Não é permitido engomar
	NÃO lave a funda descartável Só se aplica a fundas descartáveis
	Não é permitido lavar a seco

Certificados/marcações	
	Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia
	Indica que o produto é um dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745
	Identificador único do dispositivo

Símbolos nas fundas descartáveis	
	Símbolo «NÃO lavar». Localizado na parte exterior da funda.
	Símbolo «NÃO usar/elevar». A funda descartável foi lavada. Localizado na parte exterior da funda.

Símbolo da alça	
	Use uma barra de suporte com alça.

Número do artigo	
REF XXXXXX-X	O número do artigo com -X refere-se ao tamanho da funda.
REF XXXXXXX	Se o número do artigo é especificado sem apresentar no final a letra que se refere ao tamanho, então a funda é de tamanho único.

Conteúdo em fibras	
PES	Poliéster
PU	Poliuretano
PP	Polipropileno

Diversos Símbolos	
	Carga de trabalho segura (SWL)
	Símbolo nome do paciente
	Utilização múltipla para um único paciente
	Símbolo de registo
	Leia as IU antes de usar
	Número do artigo
	Data e ano de fabrico
	Nome e endereço do fabricante

PT

حمل العمل الآمن (SWL) الخاص بالحمامة النقالة:  
• MAA1152، MAA1150، MAA1151 : 272 كجم (600 رطل).

حمل العمل الآمن (SWL) الخاص بالحمامة النقالة:  
• MFA5000 : 272 كجم (600 رطل).

النوع والمقاس المناسبان للحملات التي ينبغي استخدامها بعد إجراء التقييم الملائم لمقاس كل مريض/مريض مقيم، وحالته، ونوع وضع الرفع.

إذا لم تنطبق هذه المعايير على المريض/المريض المقيم، يتم استخدام جهاز/نظام بديل.

## عمر الخدمة المتوقع

إنَّ عمر الخدمة المتوقع للحمامة النقالة/الحمامة النقالة التي يمكن التخلص منها هو أقصى فترة زمنية للاستفادة من المنتج. العمر المتوقع للحمامة يتوقف على ظروف الاستخدام الفعلية. لذا، تأكد دائماً قبل الاستخدام من عدم إظهار الحمامة أي علامة بلى، أو تمزق، أو تلف آخر، ومن عدم وجود أي تلف (بمعنى تشقق، أو انثناء، أو كسّر). وإذا لاحظت أيًا من أشكال التلف تلك، فلا تستخدم الحمامة.

العمر الافتراضي لخدمة الحمامة النقالة/الحمامة النقالة التي يمكن التخلص منها:  
مدة الخدمة:

- سنتان (2) (الحمامة النقالة)
- حمامة معدة للاستعمال مرة واحدة: أسبوعان (2) (بناءً على 4 نقلات في اليوم) (الحمامة النقالة يمكن التخلص منها)

مدة التخزين:

- 5 سنوات (الحمامة النقالة/الحمامة النقالة التي يمكن التخلص منها)

الحمامة النقالة مصممة خصيصاً لنقل مريض/مريض مقيم في وضع الاستلقاء. الغرض من هذا المنتج هو النقل الجانبي للمساعد للمرضى/المرضى المقيمين من ذوي القدرة المحدودة على الحركة. يجب استعمال الحمامة النقالة مع أجهزة الرفع من Arjo وإطارات النقالة من Arjo وفقاً لعمليات الدمج المسموح بها والمحددة في إرشادات الاستعمال (IFU).  
إن المنتج MAA1152 المصنوع من مادة شبكية مخصص أيضاً للاستحمام.

الحمامة النقالة التي يمكن التخلص منها مخصصة للنقل الجانبي لمساعدة المرضى/المرضى المقيمين من ذوي القدرة المحدودة على الحركة أثناء استخدام رافعة لنقل مريض/مريض مقيم، تحت إشراف طاقم التمريض المُدرَّب. يتم استخدام الحمامة النقالة التي يمكن التخلص منها لمدة زمنية محددة فقط، وبطبيعة تصميمها، يجب التعامل معها كمنتج معد للاستعمال مرة واحدة وخصاً لمريض/مريض مقيم واحد. يجب استخدام الحمامة النقالة التي يمكن التخلص منها جنباً إلى جنب مع أجهزة الرفع من Arjo وفقاً لعمليات الدمج المسموح بها والمحددة في إرشادات الاستعمال (IFU).  
يجب عدم استخدام الحمامة النقالة لدعم مريض مقيم أثناء الاستحمام أو الاغتسال. لا يمكن غسل الحمامة النقالة التي يمكن التخلص منها.

يجب عدم استخدام الحمامة النقالة/الحمامة النقالة التي يمكن التخلص منها إلا من قِبَل مقدمي الرعاية المُدرَّبين بشكل مناسب وعلى دراية كافية ببيئة الرعاية، ووفقاً للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال. إنَّ الحمامة النقالة/الحمامة النقالة التي يمكن التخلص منها مخصصة للاستخدام في بيئات المستشفيات، ودور الرعاية، ومؤسسات الرعاية الصحية الأخرى، والرعاية المنزلية.  
لا ينبغي استخدام الحمامة النقالة/الحمامة النقالة التي يمكن التخلص منها إلا للغرض المذكور في إرشادات الاستعمال هذه. ويُحظر أي غرض آخر للاستخدام.

## تقييم حالة المريض/المريض المقيم

إننا نوصي المؤسسات الطبية بإجراء تقييمات معتمدة لحالة المرضى بصورة منتظمة. وينبغي لمقدمي الرعاية تقييم كل مريض/مريض مقيم وفقاً للمعايير التالية قبل الاستخدام:

- المريض/المريض المقيم عاجز عن الحركة
- قد يكون المريض تقريباً طريح الفراش تماماً
- يعاني عادةً من تصلب المفاصل أو انقباضها
- يعتمد المريض اعتماداً كلياً على مقدم الرعاية
- تتطلب حالة المريض البدنية تواجد مقدم الرعاية
- لا يكون التحفيز والتثقيط هو الهدف الأساسي

78.....	توصيل وفصل الحلقات	72.....	مقدمة
78.....	توصيل الحلقات (5 خطوات)	72.....	دمع العملاء
78.....	فصل الحلقات (خطوات)	72.....	التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال (IFU) هذه
78.....	استخدام الحاملة	73.....	دواعي الاستخدام
78.....	على السرير (21 خطوة)	73.....	تقييم حالة المريض/المريض المقيم
79.....	على الأرض (28 خطوة)	73.....	عمر الخدمة المتوقع
81.....	إزالة الحاملة	74.....	إرشادات السلامة
81.....	على السرير (11 خطوة)	74.....	ممارسات السلامة
82.....	التنظيف والتطهير	74.....	الحادث الخطير
82.....	إرشادات التنظيف (4 خطوات)	74.....	معلومات ما قبل البيع
82.....	الحاملة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط – ممنوع الغسل	75.....	وصف القطع
82.....	مواد التنظيف الكيميائية	75.....	خطوات الإعداد
82.....	التطهير	75.....	قبل الاستخدام الأول (6 خطوات)
83.....	العناية والصيانة الوقائية	75.....	قبل كل استخدام (7 خطوات)
83.....	قبل وبعد كل استخدام	75.....	بعد كل استخدام
83.....	عند الانسحاب، أو التلطيخ، أو الاستعمال فيما بين المرضى	76.....	تحديد مقاس الحاملة
83.....	التخزين	76.....	الحاملة من طرازات MAA1150، وMAA1151، وMFA5000 وMAA1152
83.....	الخدمة والصيانة	77.....	اختيار الحاملة
84.....	استكشاف الأخطاء وإصلاحها	77.....	الحمل/النقل/استخدام المرضى
84.....	المواصفات الفنية	77.....	الاستحمام
85.....	الملصقات الموجودة على الحاملة	77.....	التجميعات المسموح بها
		77.....	حمل العمل الآمن (SWL)

## تحذير

لتجنب حدوث إصابات، احرص دائما على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج. إنَّ قراءة إرشادات الاستعمال إلزامية.



AR

سياسة التصميم وحقوق الطبع والنشر

© و TM هما علامتان تجاريتان تُخصان مجموعة شركات Arjo. حقوق الطبع والنشر © لعام 2023 لشركة Arjo. بما أنَّ سياستنا تعتمد على التحسين المستمر، فإننا نحتفظ بالحق في تعديل التصميمات دون إشعار مسبق. ولا يجوز نسخ محتوى هذا النص المطبوع إما كليًا أو جزئيًا دون موافقة شركة Arjo.

## مقدمة

شكرًا لك على شراء جهاز Arjo. يُرجى قراءة إرشادات الاستعمال (IFU) هذه بالكامل! لن تتحمل شركة Arjo أي مسؤولية تجاه ما قد يقع من حوادث أو إصابات أو ضعف في الأداء نتيجة لأي تعديل غير مصرح به على منتجاتها.

## دعم العملاء

إذا كنت تتطلب الحصول على المزيد من المعلومات، فيُرجى التواصل مع ممثل شركة Arjo المحلي لديك. توجد معلومات التواصل في نهاية إرشادات الاستعمال (IFU) هذه.

## التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال (IFU) هذه

تعني: تحذير بشأن السلامة. قد يؤدي عدم فهم هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى حدوث إصابات لك أو للآخرين.

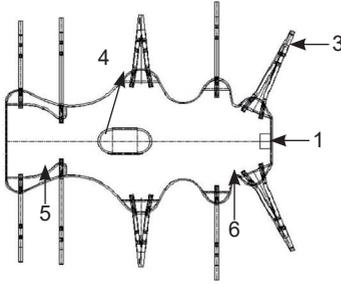
تحذير

تعني: قد يتسبب عدم اتباع هذه الإرشادات في تلف النظام أو الجهاز بأكمله أو أجزاء منه.

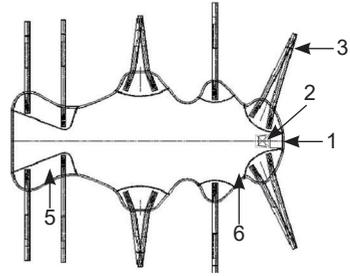
تنبيه

تعني: هذه معلومات مهمة للاستخدام الصحيح لهذا النظام أو الجهاز.

ملاحظة



4. فتحة المقعد (رافعات معينة فقط)
5. طرف موضع القدم
6. طرف موضع الرأس



1. ملصق الرافعة (موجود على الجزء الخارجي من الرافعة)
2. ملصق "ممنوع الغسل" (على الحمالة النقالة التي يمكن التخلص منها فقط، موجود على الجزء الخارجي للحمالة)
3. حزام بأربطة

أمثلة على الحمالات. لم يتم ذكر جميع الطرازات.

## خطوات الإعداد

3. افحص جميع قطع الحمالة، اطّلع على "وصف القطع" في صفحة 75. إذا كانت أية قطعة مفقودة أو تالفة - فلا تستخدم الحمالة. افحص بحثاً عما يلي:

- اهتراء
- خياطة مفكوكة
- انقطاع الخيط
- تمرّقات
- تقويب في القماش
- قماش متسخ
- حلقات تالفة
- ملصق غير مقروء أو تالف

### قبل الاستخدام الأول (6 خطوات)

1. افحص جميع قطع الحمالة، اطّلع على القسم "وصف القطع" في صفحة 75. إذا كانت أية قطعة مفقودة أو تالفة - فلا تستخدم الحمالة.
2. اقرأ إرشادات الاستعمال (IFU) هذه بالكامل.
3. تحقق من أنّ الحمالة نظيفة.
4. اختر منطقة مخصصة حيث ينبغي حفظ إرشادات الاستعمال (IFU) وبسهل الوصول إليها في جميع الأوقات.
5. احرص على وجود خطة إنقاذ عند حدوث حالة طارئة للمريض.
6. بالنسبة للأسئلة، تواصل مع ممثل شركة Arjo المحلي لديك للحصول على الدعم.

### تحذير

لتجنب انتقال العدوى، اتبع دائماً إرشادات التطهير المذكورة في إرشادات الاستعمال (IFU) هذه.

4. تحقق من أنّ الحمالة نظيفة. إذا كانت الرافعة غير نظيفة، فانظر "التنظيف والتطهير" في صفحة 82.
5. تحقق دائماً من رمز الغسل الموجود على ملصق الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط. إذا تم غسل الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط، فنخلص من الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط. اطّلع على "الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط - ممنوع الغسل" في صفحة 82.
6. إذا ظهر هذا الرمز، فلا تستخدم الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط. يشير الملصق إلى أنّ الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط قد تم غسلها.
7. قبل استخدام الحمالة، اقرأ إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بجهاز الرفع المخصصة لعمليات الحمل والنقل والاستحمام.

### بعد كل استخدام

إذا غادر المريض المستشفى، يجب عليك التخلص من الحمالة التي يمكن التخلص منها الخاصة به.

### ملاحظة

توصي شركة Arjo بكتابة اسم المريض على ملصق الرعاية الخاص بالرافعة لتجنب انتقال الأمراض الناتجة عن العدوى بين المرضى.

### قبل كل استخدام (7 خطوات)

1. لا بد أن يحدد تقييم حال المريض دائماً الأساليب المستخدمة في الرعاية اليومية، اطّلع على "نوعى الاستخدام" في صفحة 73.

### تحذير

لتجنب وقوع المريض، تأكد من اختيار مقاس الحمالة الصحيح وفقاً لإرشادات الاستعمال (IFU).

2. افحص التجميعات المسموح بها مع الحمالة، وقضيب المبادعة، وجهاز الرفع، اطّلع على "التجميعات المسموح بها" في صفحة 77.

### تحذير

لتجنب حدوث إصابات، احرص دائماً على فحص الجهاز قبل الاستخدام.

## تحذير

لتجنب حدوث إصابات، لا تدع المريض يدخن مطلقاً عند استخدام الحمامة. قد تتدلع النيران في الحمامة.

## تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص على عدم ترك المريض دون مراقبة في أي وقت.

## تحذير

لتجنب حدوث إصابات، احفظ الجهاز بعيداً عن ضوء الشمس/ الأشعة فوق البنفسجية. إنَّ التعرُّض لضوء الشمس/الأشعة فوق البنفسجية يمكن أن يُضعف المواد المصنوع منها المنتج.

## تحذير

لتجنب حدوث إصابات، لا تغسل حمامة مخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط مطلقاً. الحمامة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط مصممة "للاستخدام من قبل مريض واحد" فقط.

## ممارسات السلامة

- في أي وقت، إذا أصبح المريض مهتاجاً، فتوقف عن حمله/نقله وأنزله سالماً.
- يمكن رفع المريض المصاب بتشنج، ولكن ينبغي توخي الحذر الشديد لدعم ساقيه.

## تحذير

لتجنب حدوث إصابات، يجب دائماً تقييم حالة المريض قبل الاستخدام.

## الحادث الخطير

إذا وقع حادث خطير مرتبط بهذه المعدة الطبية، والذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، فعندئذ ينبغي أن يقوم المستخدم أو المريض بالإبلاغ عن الحادث الخطير للجهة المُصنِّعة أو المُوزِّع للمعدة الطبية. في الاتحاد الأوروبي، ينبغي للمستخدم أيضاً الإبلاغ عن الحادث الخطير للجهة المختصة في الدولة العضو التي يتواجد بها.

## تحذير

لتجنب حدوث إصابات، لا تقم بتخزين الجهاز إلا لفترة زمنية قصيرة. إذا تم تخزين المنتج لفترة أطول من تلك المحددة في إرشادات الاستعمال (IFU)، يمكن أن يؤدي ذلك إلى حدوث ضعف أو كسر في المواد المصنوع منها المنتج.

## تحذير

لتجنب السقوط، تأكد من أنَّ وزن المستخدم أقل من حمل العمل الآمن لجميع المنتجات أو الملحقات التي يتم استخدامها.

AR

## معلومات ما قبل البيع

عام	
دواعي الاستخدام، ومجموعة المستخدمين المقصودة، والبيئة المقصودة؛ بما في ذلك أي موانع استعمال	اطَّلِعْ على "دواعي الاستخدام" في صفحة 73
العمر الافتراضي المتوقع للمنتج	اطَّلِعْ على "دواعي الاستخدام" في صفحة 73
الحد الأقصى لكتلة المستخدم	اطَّلِعْ على "اختيار الحمامة" في صفحة 77
تحديد المقاس	اطَّلِعْ على "تحديد مقاس الحمامة" في صفحة 76
المنتجات المتوافقة	اطَّلِعْ على "التجميعات المسموح بها" في صفحة 77
اسم الجهة المصنعة وعنوانها	انظر صفحة الرجوع

## ملاحظة

يجب على أي مؤسسة تشتري رافعات ووحدات دعم الجسم التأكد من أنَّ التجميعات (التجميعات) آمنة إما من خلال المطالبة بالحصول على وثائق التوافق للتجميعات (التجميعات) من الشركة المصنعة (الشركات المصنعة) أو من خلال إجراء اختبارات التوافق بأنفسها وبموجب ذلك، تنقل المسؤولية عن التجميعات الآمنة إلى المؤسسة.

## اختيار الحماله

إعاقات المريض الجسدية، وتوزيع وزنه، واحتياجات بنيته الجسدية العامة يجب أخذها في الاعتبار عند اختيار معلق.

### الحمل/النقل/استخدام المرحاض

رقم القطعة	حمل العمل الآمن	وصف المنتج	المقاس
MAA1151	272 كيلو جراماً (600 رطل)	الحماله النقاله ذات حلقة	L، XL
MAA1150	272 كيلو جراماً (600 رطل)	الحماله النقاله ذات حلقة - ذات فتحة للمرحاض	L، XL
MFA5000	272 كيلو جراماً (600 رطل)	الحماله النقاله ذات حلقة التي يمكن التخلص منها	مقاس واحد

### الاستحمام

رقم القطعة	حمل العمل الآمن	وصف المنتج	المقاس
MAA1152	272 كيلو جراماً (600 رطل)	الحماله النقاله ذات حلقة الخاصه بالاستحمام - ذات فتحة للمرحاض	L، XL

## التجميعات المسموح بها

### تحذير

تجنب حدوث إصابات، اتبع دائماً المجموعات المسموح بها المدرجة في إرشادات الاستعمال (IFU). هذه لا يُسمح بأية مجموعات أخرى.

### حمل العمل الآمن (SWL)

اتبع دائماً حمل العمل الآمن (SWL) الأقل للنظام إجمالاً. فعلى سبيل المثال، تتميز رافعة *Maxi Move* بحمل العمل الآمن (SWL) الذي تبلغ قيمته 160 كجم (352 رطلاً) وتتميز حماله MAA1151 بحمل العمل الآمن (SWL) الذي تبلغ قيمته 272 كجم (599 رطلاً). هذا يعني أن رافعة *Maxi Move* تتميز بحمل العمل الآمن (SWL) الأقل. وغير مسموح بأن يزيد وزن المريض عن حمل العمل الآمن (SWL) الأقل.

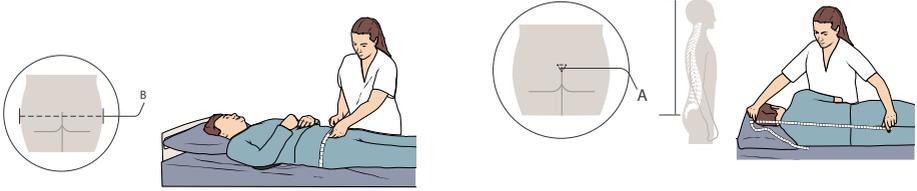
جهاز الرفع	حمل العمل الآمن (SWL)	مقاس	مقاس	مقاس	المقاس
جهاز الرفع	160 كيلوجراماً (352 رطلاً)	272 كيلو جراماً (600 رطل)	272 كيلو جراماً (600 رطل)	272 كيلو جراماً (600 رطل)	Maxi Sky 2
قضيب المبادعة	700-19302	700-19522	700-15695	إطار نقاله	700-15695
حمل العمل الآمن (SWL)	حمل العمل الآمن (SWL)	حمل العمل الآمن (SWL)	حمل العمل الآمن (SWL)	حمل العمل الآمن (SWL)	حماله
272 كيلو جراماً (600 رطل)	L، XL	L، XL	L، XL	L، XL	MAA1150
272 كيلو جراماً (600 رطل)	L، XL	L، XL	L، XL	L، XL	MAA1151
272 كيلو جراماً (600 رطل)	L، XL	L، XL	L، XL	L، XL	MAA1152
272 كيلو جراماً (600 رطل)	مقاس واحد	مقاس واحد	مقاس واحد	مقاس واحد	MFA5000

## تحديد مقياس الحمالة

تختلف طريقة القياس، لتحديد المقياس الصحيح للحمالة، حسب طراز الحمالة.

### الحمالة من طرازات MAA1150، وMAA1151، وMAA1152، وMFA5000

1. قم بقياس من عظم العنق/المقعدة (أ) إلى أعلى رأس المريض. 2. قم بقياس محيط الفخذ المنخفض للمريض.



3. اتبع جدول المقاسات أدناه لاختيار المقياس الصحيح.

محيط الخصر المنخفض				
الحد الأقصى 170 (67)	الحد الأقصى 130 (51)	سم (بوصة)	طراز الحمالة	من أعلى الرأس إلى عظم العنق
XL	L	الحد الأقصى 81 (32)	MAA1150، MAA1151، MAA1152	
مقياس واحد يناسب معظم المرضى	/	الحد الأقصى 90 (35.5)	MFA5000	

AR

## تحذير

لتجنب حدوث إصابات للمريض، عليك بتوخي الحذر الشديد عند خفض قضيب المبادعة أو ضبطه.

12. اضبط موضع قضيب النقالة فوق المريض. (راجع الشكل. 6)
13. ابدأ بشد الأربطة من كل جانب من منطقة فخذ المريض. تأكد من أن الجزء الأوسط للحمالة يغطي منطقة فخذ المريض للشعور براحة أفضل. (راجع الشكل. 1)

## نصائح

- استخدم أقصر الأربطة طولاً لتقليل تأرجح الرافعة.
14. وأخيراً، قم بشد الأربطة المتبقية بدءاً من منطقة الرأس. وتأكد من شد كل رباط بنفس طول الرباط الموجود على الجانب الآخر.
15. ارفع رأس المريض من أجل الحصول على راحة أفضل باستخدام طول رباط مختلف، إذا كانت الحالة الطبية تسمح بذلك.
16. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الحمالة. (راجع الشكل. 7)

## تحذير

لتجنب سقوط المريض، تأكد من أن ملحقات الحمالة مثبتة بإحكام قبل عملية الرفع وخلالها.

17. تأكد مما يلي:

- تم توصيل جميع الحلقات بإحكام
  - المريض يستلقي مرتاحاً في الحمالة.
18. إذا كانت هناك حاجة إلى إجراء ضبط، فقم بخفض المريض وتأكد من أن سطح استقبال المريض يستوعب وزنه قبل إزالة الحلقات.
  19. اضبط توازن إطار النقالة، إذا لزم الأمر. اطلع على إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بالرافعة المعنية.
  20. في حالة استخدام رافعة نقالة على شكل مقعد، يمكن وضع وعاء تنول أسفل المريض، إذا لزم الأمر.
  21. نقل المريض. اطلع على إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بالرافعة المعنية.

## على الأرض (28 خطوة)

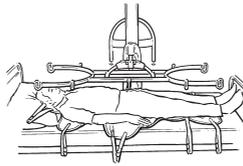
1. قم بإجراء تقييم سريري للمريض. لا تستخدم الحمالة إذا كان المريض مصاباً بجرح في الرأس، أو الرقبة، أو العمود الفقري، أو الفخذ. (اتباع المنهج المعتاد). استخدم بدلاً من ذلك نقالة مغراف. اطلع على إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بالنقالة المغراف.
2. ضع وسادة أسفل رأس المريض. (راجع الشكل. 8)
3. تأكد من وجود المريض في مكان يمكن وصول جهاز الرفع إليه. إذا لزم الأمر، فقم بتحريك المريض باستخدام ملاءة/ممر انزلاقي مقدم من شركة Arjo. اطلع على إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بالملاءة/الانزلاقي ذات الصلة.
4. قم بطي الحمالة بالطول في موازاة خط الوسط، على أن يكون الجزء الخارجي منها مواجهاً للخارج. ويوجد ملصق الحمالة على الجانب الخارجي منها.
5. قم بدحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة). (استخدم أسلوباً موضعياً). إذا لم تكن درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) أمراً ممكناً، يمكن استخدام ملاءة/ممر انزلاقي من Arjo لوضع الحمالة. اطلع على إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بالملاءة/الممر الانزلاقي ذات الصلة.
6. ضع الحمالة المطوية على جنب المريض. تأكد من أن الخط المركزي يوازي العمود الفقري للمريض. (راجع الشكل. 9)
7. قم بطي الجزء العلوي من الحمالة ثم ضعه أسفل جسم المريض.
8. قم بدحرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر.
9. اسحب الجزء المتبقي من الحمالة من أسفل جسم المريض.

تابع الخطوات في الصفحة التالية.

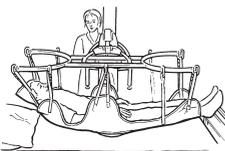
الشكل. 5



الشكل. 6



الشكل. 7



الشكل. 8



الشكل. 9



## توصيل وفصل الحلقات

### توصيل الحلقات (5 خطوات)

1. ضع الحلقة فوق مزلاج التحميل الزنبركي (A).
2. اسحب الحلقة لأسفل لفتح المزلاج بالقوة.
3. تأكد من غلق مزلاج التحميل الزنبركي تمامًا مع وجود الحلقة بالداخل. (اطلع على الشكل. 1)
4. تأكد من تحرك المزلاج بحرية.
5. تأكد من عدم التواء الحلقات والأحزمة.

#### نصائح

استخدم أقصر الأربطة طولاً لتقليل تأرجح الرافعة.

### فصل الحلقات (خطوتان)

### استخدام الحماله

#### على السرير (21 خطوة)

1. ضع جهاز الرفع على مقربة.
2. اضغط على مكابح السرير واضبط ارتفاعه في موضع مريح وفعال عملياً، إن أمكن.
3. يحتاج المريض إلى الاستلقاء بشكل مسطح على ظهره.
4. قم بطي الحماله بالطول في موازاة خط الوسط، على أن يكون الجزء الخارجي منها مواجهاً للخارج. ويوجد ملصق الحماله على الجانب الخارجي منها.

#### تحذير

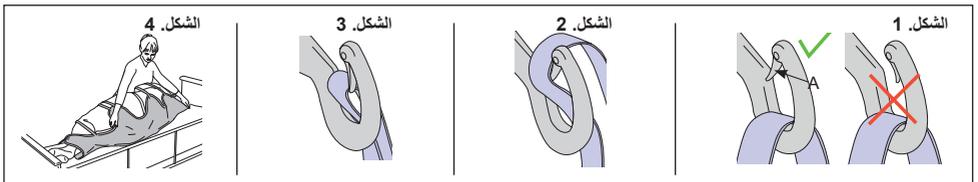
لتجنب حدوث إصابات أثناء درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة)، تأكد من وجود مقدم رعاية آخر وأو استخدم الحواجز الجانبية الموجودة على الجانب المقابل للسرير.

8. قم بدرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر.
9. اسحب الجزء المتنيق من الحماله من أسفل جسم المريض.
10. أعد وضع المريض على ظهره.
11. تأكد أن: (راجع الشكل. 5)
  - الحماله متمركزة ومسطحة دون وجود ثنيات،
  - أن طرف موضع الرأس في الرافعة يغطي منطقة رأس المريض،
  - نقاط تثبيت الحماله على الكتفين والساقين بعيدة عن الجسم ولديها مسافة كافية للتوصيل بقضيب المبادعة،
  - يكون الجزء العلوي من جسم المريض داخل حافة الحماله،
  - يكون رأس المريض مدعومًا جيدًا بالحماله،
  - وأجزاء المعلق غير ملتوية تحت المريض،
  - إذا تم استخدام حماله نقالة على شكل مقعد، فتأكد من ضبط موضع فتحة المقعد بشكل صحيح.

#### تحذير

لتجنب حدوث الإصابات، تأكد من وضع ذراعي المريض داخل الحماله.

تابع الخطوات في الصفحة التالية.



## على السرير (11 خطوة)

1. اضبط موضع المريض على السرير. (راجع الشكل. 13)
2. اضغط على مكابح السرير واضبط ارتفاعه في موضع مريح وفعل عملياً، إن أمكن.
3. تأكد من أن السرير في وضع مسطح.

### تحذير

لتجنب حدوث إصابات للمريض، عليك بتوخي الحذر الشديد عند خفض قضيب المبادعة أو ضبطه.

4. قم بإزالة المريض على السرير.

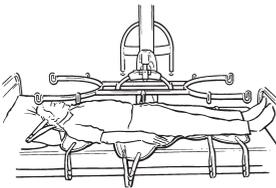
5. قم بفك الحملالة، وتأكد من فك جميع الأحزمة. (راجع الشكل. 14)
6. حرّك جهاز الرفع بعيداً عن المريض.

### تحذير

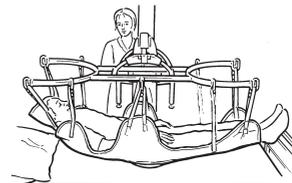
لتجنب حدوث إصابات أثناء دحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة)، تأكد من وجود مقدم رعاية آخر و/أو استخدم الحواجز الجانبية الموجودة على الجانب المقابل للسرير.

7. قم بدحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة). (استخدم أسلوباً موضعياً). إذا لم تكن دحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) أمراً ممكناً، يمكن استخدام ملاءة/ممر انزلاقي من Arjo لوضع الحملالة. اطلع على إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بالملاءة/الانزويب الانزلاقي ذات الصلة
8. أدخل أطراف الحملالة أسفل جسم المريض.
9. قم بدحرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر ثم قم بإزالة الرفاعة.
10. أعد وضع المريض على ظهره.
11. تأكد من أن المريض في موضع مريح وآمن في السرير.

الشكل. 14



الشكل. 13



10. أعد وضع المريض على ظهره.

11. تأكد مما يلي: (راجع الشكل. 10)

- الحمامة متمركزة ومسطحة دون وجود ثنيات،
- أن طرف موضع الرأس في الرافعة يغطي منطقة رأس المريض،
- نقاط تثبيت الحمامة على الكتفين والساقين بعيدة عن الجسم ولديها مسافة كافية للتوصيل بقضيب المبادعة،
- يكون الجزء العلوي من جسم المريض داخل حافة الحمامة،
- يكون رأس المريض مدعومًا جيدًا بالحمامة،
- أجزاء الحمامة غير ملتوية أسفل المريض،
- إذا تم استخدام حمامة نقالة على شكل مقعد، فتأكد من ضبط موضع فتحة المقعد بشكل صحيح.

### تحذير

لتجنب وقوع المريض، تأكد من أن توصيلات الحمامة مُحكّمة التوصيل قبل وأثناء عملية الرفع.

20. تأكد مما يلي:

- تم توصيل جميع الحلقات بإحكام
  - المريض يستلقي مرتاحًا في الحمامة.
22. إذا كانت هناك حاجة إلى إجراء ضبط، فقم بخفض المريض وتأكد من أن سطح استقبال المريض يستوعب وزنه قبل إزالة الحلقات.
23. اضبط توازن إطار النقالة، إذا لزم الأمر. اطلع على إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بالرافعة المعنية.
24. استمر في رفع المريض.
25. قم بإزالة الوسادة.
26. حرر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع.
27. قَرّب قائمتي جهاز الرفع من بعضهما.
28. انقل المريض. اطلع على إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بالرافعة المعنية.

### تحذير

لتجنب حدوث الإصابات، تأكد من وضع ذراعي المريض داخل الحمامة.

12. اضبط جهاز الرفع في موضع جانبي مع فتح قائمتي جهاز الرفع بشكل كلي.
13. يتطلب الأمر وجود أحد مقدمي الرعاية بالقرب من رأس المريض بينما يتولى آخر رفع ساقي المريض.
14. ضع إحدى قائمتي جهاز الرفع بجانب رأس المريض مع وضع القائمة الأخرى أسفل ساقي المريض. تأكد من ضبط موضع إطار النقالة فوق كتفي المريض. (راجع الشكل. 11)
15. اضغط على المكابح في جهاز الرفع.

### تحذير

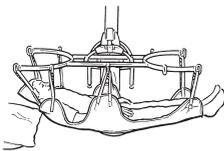
لتجنب حدوث إصابات للمريض، عليك بتوخي الحذر الشديد عند خفض قضيب المبادعة أو ضبطه.

16. اخفض إطار النقالة.
17. ابدأ بشد الأربطة من كل جانب من منطقة فخذ المريض. تأكد من أن الجزء الأوسط للحمامة يغطي منطقة فخذ المريض للشعور براحة أفضل. (راجع الشكل. 1)

### نصائح

- استخدم أقصر الأربطة طولًا لتقليل تآرجح الرافعة.
18. وأخيرًا، قم بشد الأربطة المتبقية بدءًا من منطقة الرأس. وتأكد من شد كل رباط بنفس طول الرباط الموجود على الجانب الآخر.
19. ارفع رأس المريض من أجل الحصول على راحة أفضل باستخدام طول رباط مختلف، إذا كانت الحالة الطبية تسمح بذلك.
20. ارفع المريض قليلًا لإحداث شد في الحمامة. (راجع الشكل. 12)

الشكل. 12



الشكل. 11



الشكل. 10



## تحذير

لتجنب حدوث إصابات لكل من المريض ومقدم الرعاية، لا تقم بتعديل الجهاز أبداً أو استخدام قطع غير متوافقة.

## قبل وبعد كل استخدام

### الفحص البصري لجميع القطع المكشوفة

يقوم مقدم الرعاية بفحص الحمالة قبل وبعد كل استخدام. ينبغي فحص الحمالة بالكامل بحثاً عن جميع الانحرافات المدرجة أدناه. إذا تمت رؤية أي من هذه الانحرافات، فاستبدل الحمالة فوراً.

- اهتراء
- خياطة مفكوكة
- تمزقات
- ثقوب

تغير اللون وانتشار البقع بسبب استخدام مبيض

• حمالة متسخة أو متلطخة

• ملصق غير مقروء أو تالف

• بالنسبة للحمالات المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط: تأكد من

سلامة رمز "ممنوع الغسل" على دعامة الرأس. إذا كان رمز

"ممنوع الغسل" تالفاً أو مفقوداً، ويظهر رمز "ممنوع الاستخدام/

الرفع" المميز باللون الأحمر، فاستبدل الحمالة فوراً. اطلع على

"الملصقات الموجودة على الحمالة" في صفحة 85.

## عند الاتساخ، أو التلطيخ، أو الاستعمال فيما بين

### المرضى

قم بتنظيف/تطهير جميع الحمالات باستثناء الحمالات المخصصة

للاستخدام لمرة واحدة فقط

ينبغي أن يتأكد مقدم الرعاية من تنظيف الحمالة وفق "التنظيف

والتطهير" في صفحة 82، عند اتساخها أو تلطيخها واستعمالها فيما

بين المرضى.

### الحمالات المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط

غير مسموح بغسلها أو تطهيرها. لا تقم بمسح الحمالة المخصصة

للاستخدام لمرة واحدة فقط، أو تعقيمها، أو تعريضها للاتساخ. إذا تم

التعامل مع الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط بأي من هذه

الطرق، يتم التخلص منها.

### التخزين

عندما لا تكون الحمالة قيد الاستخدام، ينبغي تخزينها بعيداً عن أشعة

الشمس المباشرة حيث لا تتعرض للتلطيخ، أو الضغط، أو الحرارة

البالغة، أو الرطوبة بشكل غير ضروري. يجب حفظ الحمالات بعيداً

عن ملامسة الحواف الحادة، أو المواد المسببة للتآكل، أو غيرها من

الأشياء التي قد تسبب تلفاً بها.

### الخدمة والصيانة

يوصى بفحص حالة الحمالة على يد موظفين مُدرَّبين مرتين كل عام

(كل 6 أشهر)، وفقاً لمعايير ISO 10535.

## 4. امتنع عن

- الغسل مع أسطح خشنة أو أشياء حادة
- استخدام أي ضغط ميكانيكي، أو الضغط، أو اللف
- استخدام مبيض
- استخدام التعقيم بالغاز
- استخدام جهاز التعقيم أو توكلاف
- التنظيف الجاف
- استخدام البخار
- الكي

## الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط –

### ممنوع الغسل

الحمالة التي يمكن التخلص منها مخصصة للاستخدام مع مريض واحد. لا تقم أبدًا بتنظيف الحمالة التي يمكن التخلص منها، أو غسلها، أو تطهيرها، أو مسحها، أو تعقيمها. إذا تم التعامل مع الحمالة التي يمكن التخلص منها بأي من هذه الطرق، يتم التخلص منها. إن الحمالة التي يمكن التخلص منها مميزة بملصق "ممنوع الغسل".

### (راجع الشكل. 15)

إذا تم غسل الحمالة التي يمكن التخلص منها، فسيظهر ملصق "ممنوع الاستخدام/الرفع". (راجع الشكل. 16)

## مواد التنظيف الكيميائية

### (لبست حمالة مخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط)

استخدم مواد التنظيف الشائعة في الأسواق دون استخدام منظفات للبياض الناصع.

وغير مسموح باستخدام أية مواد كيميائية أخرى، على سبيل المثال: الكلور، والمنعم، والمطهرات التي تعتمد تركيبها على اليود، والبروم، والأوزون.

## التطهير

التطهير الوحيد المسموح به هو التطهير بالغسل.

لا ينطبق هذا الأمر على الحمالات التي يمكن التخلص منها. لا تقم بتنظيف الحمالة التي يمكن التخلص منها، أو غسلها، أو تطهيرها.

## تحذير

لتجنب انتقال العدوى، اتبع دائمًا إرشادات التطهير المذكورة في إرشادات الاستعمال (IFU) هذه.

## تحذير

لتجنب تلف المواد ووقوع إصابات، قم بإجراء عمليتي التنظيف والتطهير وفقًا لإرشادات الاستعمال (IFU) هذه.

- لا يُسمح بأي مواد كيميائية أخرى.
- لا تتنظف أبدًا باستخدام الكلور.
- سوف تتسبب مادة الكلور في تدهور سطح المادة المصنوع منها المنتج.

## تحذير

لتجنب حدوث إصابات، قم دائمًا بإزالة الحمالة قبل تطهير الرافعة.

## تحذير

لتجنب حدوث إصابات، لا تفصل حمالة مخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط مطلقًا. الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط مصممة للاستخدام من قبل مريض واحد فقط.

إن جميع الحمالات النقالة، باستثناء الحمالات النقالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط، ينبغي تنظيفها عند اتساخها أو تلطيخها وفيما بين استخدامات المرضى.

## إرشادات التنظيف (4 خطوات)

(لبست حمالة مخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط)

1. افصل الرافعة عن جهاز الرفع.
2. تحقق من الرموز على ملصق المنتج لمعرفة توصيات التنظيف.
3. اغسل الحمالة في غسالة كهربائية عند درجة حرارة 70 درجة مئوية (158 درجة فهرنهايت). للحصول على مستوى كافٍ من التطهير، يُرجى الغسل وفق قوانين النظافة الصحية المحلية. إذا كان مسموحًا به وفقًا لملصق المنتج، فجفف المنتج داخل مجفف عند درجة حرارة منخفضة، أقصاها 60 درجة مئوية (140 درجة فهرنهايت).

الشكل. 16



الشكل. 15



## الملصقات الموجودة على الحمالة

رمز الحلقة	
	استخدم قضيب مبادعة بحلقات.

رقم القطعة	
رقم القطعة الذي يحتوي على الرمز X- يشير إلى مقياس الحمالة.	REF XXXXXX-X
إذا كان رقم القطعة مذكورًا دون حرف المقياس في نهايته، فهذا يعني أن مقياس الحمالة موحد.	REF XXXXXXX

محتوى النسيج	
بوليستر	PES
بولي يوريثين	PU
البولي بروبيلين	PP

متنوعة رموز	
حمل العمل الآمن (SWL)	
رمز اسم المريض	
المنتج مخصص للاستخدام لعدة مرات مع مريض واحد	
رمز السجل	
اقرأ إرشادات الاستعمال (IFU) قبل استخدام المنتج	
رقم القطعة	REF
تاريخ التصنيع وعامه	
اسم الجهة المُصنِّعة وعنوانها	

رموز العناية والغسل	
الغسل في الغسالة الكهربائية عند 70 درجة مئوية (158 درجة فهرنهايت)	
غير مسموح باستخدام المبيضات	
غير مسموح بالتجفيف داخل مجفف	
التجفيف داخل مجفف	
لا ينطبق على الحملات المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط	
غير مسموح بالكي	
لا تغسل الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط	
ينطبق فقط على الحملات المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط	
غير مسموح بالتنظيف الجاف	

الشهادات/العلامات	
تشير علامة CE إلى التوافق مع التشريعات الموحدة للجمعية الأوروبية	
يشير إلى أن المنتج عبارة عن جهاز طبي وفقًا للائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية رقم 2017/745	
مُعَرَّف المُعدَّة الفريد	

رموز الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط	
رمز "ممنوع الغسل". موجود على الجزء الخارجي من الحمالة.	
رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع". تم غسل الحمالة المخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط. موجود على الجزء الخارجي من الحمالة.	

## استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	الإجراء
لم يتم وضع المريض في الرافعة بصورة صحيحة.	<ul style="list-style-type: none"> <li>تأكد من شد أربطة الكتفين على الطول الصحيح.</li> <li>تأكد من عدم التواء الأحزمة.</li> <li>تأكد من وضع المريض داخل الرافعة. ويوجد ملصق على الجانب الخارجي للرجوع إليه.</li> <li>تأكد من تركز المريض داخل الرافعة.</li> </ul>
يشعر المريض بعدم الراحة عند استخدام الرافعة.	<ul style="list-style-type: none"> <li>تأكد من عدم وجود ثنائيا في النسيج.</li> <li>تأكد من شد أربطة الكتفين على الطول الصحيح.</li> </ul>
من الصعب استخدام الرافعة مع جهاز الرفع.	لا تستخدم الحماله إلا وفق التجميعات الموصوفة في قسم "التجميعات المسموح بها" في صفحة 77.
يجب أن يكون وضع المريض بالرافعة أقرب إلى الاستلقاء أو متجها لأعلى.	استخدم أطوال الأربطة لضبط وضع المريض.
يريد المريض مزيداً من الدعم لرقبته.	ضع وسادة خلف رقبه المريض، داخل الحماله.
بالنسبة لطرز MFA5000: الحماله النقاله التي يمكن التخلص منها متسخه، أو ملطخه، أو مبلله.	تخلص من الحماله المخصصه للاستخدام لمرة واحدة فقط واستبدالها بأخرى جديدة.
بالنسبة لطرز MFA5000: ملصق "ممنوع الغسل" تالف أو مفقود ويظهر الرمز المميز باللون الأحمر	تخلص من الحماله المخصصه للاستخدام لمرة واحدة فقط واستبدالها بأخرى جديدة.

## المواصفات الفنية

عام	AR
حمل العمل الآمن (SWL) = أقصى حمل إجمالي	اطّلع على "التجميعات المسموح بها" في صفحة 77.
عمر الخدمة - فترة الاستخدام الموصى بها	الحماله المخصصه للاستخدام لمرة واحدة فقط: أسبوعان (2)، بناءً على 4 نقلات في اليوم* جميع الحمالات الأخرى: عامان* *راجع "عمر الخدمة المتوقع" في صفحة 73.
عمر التخزين - أقصى فترة تخزين منتج جديد غير مغلف الطراز والنوع	5 أعوام اطّلع على "اختيار الحماله" في صفحة 77

### بيئة التشغيل والنقل والتخزين

درجة الحرارة	0 درجة مئوية إلى +40 درجة مئوية (+32 درجة فهرنهايت إلى +104 درجات فهرنهايت) في حالة التشغيل والتخزين
الرطوبة	-25 درجة مئوية إلى +60 درجة مئوية (-13 درجة فهرنهايت إلى +140 درجة فهرنهايت) في حالة النقل 15 إلى 70% عند +20 درجة مئوية (+68 درجة فهرنهايت) في حالة التشغيل والتخزين 10 إلى 95% عند +20 درجة مئوية (+68 درجة فهرنهايت) في حالة النقل

### التخلص من المنتج في نهاية عمره الافتراضي

التغليف	يتكون الكيس من بلاستيك لادن، قابل لإعادة التدوير وفقاً للوائح التنظيمية المحلية.
الحماله	ينبغي تصنيف الحمالات بما في ذلك الدعامات/المثبتات أو مواد التثبيت أو أي منسوجات أو بوليمرات أو مواد بلاستيكية أخرى، وما إلى ذلك بوصفها نفايات قابلة للاحتراق.

# Innehåll

Förord .....	86	Tillåtna kombinationer .....	91
Kundstöd .....	86	Säker arbetslast (SWL) .....	91
Beteckningar som används i denna bruksanvisning .....	86	Fästa och lossa öglor .....	92
Avsedd användning .....	87	Fästa öglorna (5 steg) .....	92
Bedömning av patient .....	87	Lossa öglorna (2 steg) .....	92
Förväntad livslängd .....	87	Använda selen .....	92
Säkerhetsföreskrifter .....	88	I sängen (21 steg) .....	92
Säkerhetsregler .....	88	På golvet (28 steg) .....	93
Allvarlig incident .....	88	Ta loss selen .....	95
Information före försäljning .....	88	I sängen (11 steg) .....	95
Delarnas namn .....	89	Rengöring och desinficering .....	96
Förberedelser .....	89	Instruktioner för rengöring (4 steg) .....	96
Före första användningen (6 steg) .....	89	Engångssele – får INTE tvättas .....	96
Gör följande före varje användning (7 steg) .....	89	Rengöringskemikalier .....	96
Efter varje användning .....	89	Desinficering .....	96
Välja selstorlek .....	90	Skötsel och förebyggande underhåll .....	97
Selmodell MAA1150, MAA1151, MAA1152 och MFA5000 .....	90	Före och efter varje användning .....	97
Selsortiment .....	91	Om smutsig/fläckig samt mellan patienter .....	97
Förflyttning/transport/toalettbesök .....	91	Förvaring .....	97
Bad .....	91	Service och underhåll .....	97
		Felsökning .....	98
		Teknisk specifikation .....	98
		Etikett på selen .....	99

## VARNING



Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten. Obligatoriskt att läsa bruksanvisningen.

SV

Designpolicy och upphovsrätt

© och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen. © Arjo 2023.

Vår policy är att kontinuerligt förbättra våra produkter, och därför förbehåller vi oss rätten att ändra produktdesign utan föregående meddelande.

Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

## Förord

**Tack för att du köpt utrustning från Arjo. Läs igenom denna bruksanvisning noggrant!**

Arjo ska inte hållas ansvarigt för några olyckor, tillbud eller prestandaförluster som uppstår till följd av otillåtna modifieringar av företagets produkter.

### Kundstöd

Om du behöver mer information kan du kontakta Arjo. Kontaktuppgifter finns i slutet av denna bruksanvisning.

### Beteckningar som används i denna bruksanvisning

#### VARNING

Innebär: Säkerhetsvarning. Om du inte förstår och följer varningen kan du skada dig själv eller andra.

#### AKTA

Innebär: Om dessa anvisningar inte följs kan hela eller delar av systemet eller utrustningen skadas.

#### OBS!

Innebär: Denna information är viktig för en korrekt användning av systemet eller utrustningen.

# Avsedd användning

Bårselen har utformats för förflyttning av en patient i liggande ställning. Produkten är avsedd för förflyttning i sidled av patienter med begränsad rörelseförmåga. Bårselen ska användas tillsammans med lyftenheter och bårmar från Arjo enligt de Tillåtna kombinationerna som anges i bruksanvisningen. Produkten MAA1152 i nätmaterial kan även användas vid badning.

Engångsbårselen är avsedd för förflyttning i sidled av patienter med begränsad rörelseförmåga under förflyttning med personlyft. Utrustningen ska användas under överinseende av utbildad vårdpersonal. Engångsbårselen ska användas endast under en begränsad tidsperiod, då den har utformats för att hanteras som en engångsprodukt för en patient. Engångsbårselen ska användas tillsammans med lyftenheter från Arjo enligt de Tillåtna kombinationerna som anges i bruksanvisningen. Engångsbårselen får inte användas för att lyfta en patient under bad eller dusch. Engångsbårselen kan inte tvättas.

Bårselen/engångsbårselen får bara användas av vårdgivare som har genomgått utbildning och som har tillräcklig kännedom om vårdmiljön samt i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen. Bårselen/engångsbårselen är avsedd att användas i sjukhusmiljöer, på vårdhem eller andra hälsovårdsinrättningar samt vid vård i hemmet. Bårselen/engångsbårselen ska endast användas för det ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning. All annan användning är förbjuden.

## Bedömning av patient

Varje vårdinrättning bör utarbeta rutiner för regelbunden bedömning. Vårdpersonalen måste bedöma varje enskild patient/vårdtagare enligt följande kriterier innan utrustningen används:

- Patienten är passiv
- är nästan helt sängbunden
- ofta har stela och sammandragna leder
- är helt beroende av vårdpersonal
- Är fysiskt krävande för vårdpersonalen
- Stimulering och aktivering är inget primärt mål

Säker arbetslast (SWL) för bårselen:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lb).

Säker arbetslast (SWL) för engångsbårselen:

- MFA5000: 272 kg (600 lb).

Rätt typ och rätt storlek på selarna ska bestämmas efter en ordentlig bedömning av respektive patienters kroppsmått, tillstånd och typ av lyftsituation.

Använd annan utrustning om patienten/patienten inte uppfyller dessa kriterier.

## Förväntad livslängd

Den förväntade livslängden för bårselen/engångsbårselen är den längsta tidsperioden för en aktiv användning.

Selens förväntade livslängd beror på de faktiska förhållandena vid användningen. Kontrollera därför alltid före användning att selen inte visar tecken på fransning, revor eller andra skador och att det inte finns skador (sprickor, knäckning, brott) på selen. Om det finns tecken på sådana skador får selen inte användas.

Förväntad livslängd för bårselen/engångsbårselen:  
Livslängd:

- 2 år (bårsele)
- Engångssele: Två veckor (baserat på fyra förflyttningar om dagen) (engångsbårsele)

Lagringstid:

- 5 år (bårsele/engångsbårsele)

# Säkerhetsföreskrifter

## VARNING

Undvik skador genom att aldrig lämna patienten utan tillsyn.

## VARNING

För att skador ska förhindras ska engångsselar aldrig tvättas. Engångsselar är endast avsedda för "enpatientsbruk".

## VARNING

För att skador ska förhindras ska patientens tillstånd alltid bedömas före användning av produkten.

## VARNING

För att skador ska undvikas ska utrustningen endast förvaras under en kort tidsperiod. Om utrustningen förvaras under en längre tid än vad som anges i *bruksanvisningen* kan materialet försvagas och gå sönder.

## VARNING

För att fall ska förhindras, se till att användarens vikt är lägre än angiven säker arbetslast (SWL) för alla produkter eller tillbehör som används.

SV

## VARNING

Förhindra skada genom att aldrig låta patienten röka när selen används. Selen kan då börja brinna.

## VARNING

Förvara selen skyddad mot solljus/UV-ljus för att skador ska förhindras. Exponering för solljus/UV-ljus kan försvaga materialet.

## Säkerhetsregler

- Om patienten blir orolig ska förflyttningen/transporten alltid avbrytas och patienten sänkas ned på ett säkert sätt.
- Patienter som lider av muskelspasmer kan lyftas, men var särskilt noggrann med att stötta patientens ben.

## Allvarlig incident

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

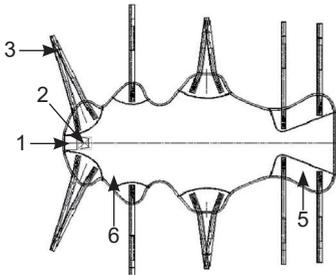
## Information före försäljning

Allmänt	
Avsedd användning, avsedd användargrupp och avsedd miljö, inklusive eventuella kontraindikationer	Se "Avsedd användning" på sida 87
Produktens förväntade livslängd	Se "Avsedd användning" på sida 87
Maximal användarvikt	Se "Selsortiment" på sida 91
storlek	Se "Välja selstorlek" på sida 90
Kompatibla produkter	Se "Tillåtna kombinationer" på sida 91
Tillverkarens namn och adress	Se sista sidan

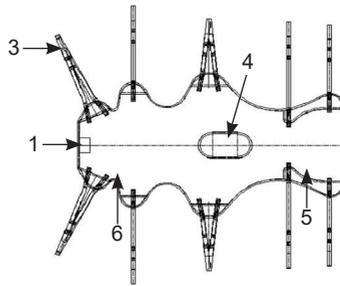
## OBS!

Alla organisationer som köper lyftar och kroppsstödnheter ska säkerställa att kombinationen(erna) är säkra, antingen genom att begära kompatibilitetsdokumentation för kombinationen(erna) från tillverkaren(arna) eller genom att själva utföra kompatibilitetstester och därmed överta ansvaret för säker kombination.

# Delarnas namn



1. Etikett på selen (placerad på selens utsida)
2. Tvätta inte etiketten (endast på engångsbårselen, på selens utsida)
3. Rem med öglor



4. Toalettoppning (finns endast på vissa selar)
5. Fotände
6. Huvudände

Exempel på selar. Alla modeller är inte representerade.

## Förberedelser

### Före första användningen (6 steg)

1. Kontrollera alla selens delar, se avsnitt "Delarnas namn" på sida 89. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.
2. Läs denna bruksanvisning noggrant.
3. Kontrollera att selen är ren.
4. Välj en bestämd plats där denna bruksanvisning ska förvaras så att den alltid finns tillgänglig.
5. Se till att det finns en färdig räddningsplan som kan användas om en nödsituation uppstår för en vårdtagare.
6. Kontakta din lokala Arjo-representant om du har frågor eller behöver hjälp.

#### OBS!

Arjo rekommenderar att patientens namn skrivs på selens skötselrådsetikett för att korskontamination mellan patienterna ska undvikas.

### Gör följande före varje användning (7 steg)

1. En bedömning av patienten måste alltid ligga till grund för metoderna som används i den dagliga vården, se "Avsedd användning" på sida 87.

#### VARNING

**För att förhindra att patienten faller, se till att alltid välja rätt storlek på selen i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen.**

2. Kontrollera tillåtna kombinationer för selen, lyftbygel och lyft, se "Tillåtna kombinationer" på sida 91.

#### VARNING

**Kontrollera alltid utrustningen före användning för att förhindra skador.**

3. Kontrollera alla selens delar, se "Delarnas namn" på sida 89. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad. Kontrollera följande:
  - fransning
  - lösa sömmar
  - brustna sömmar
  - revor
  - hål
  - smuts
  - skadade öglor
  - oläslig eller skadad etikett

#### VARNING

**Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna bruksanvisning för att korskontamination ska undvikas.**

4. Kontrollera att selen är ren. Om selen inte är ren, se "Rengöring och desinficering" på sida 96.
5. Kontrollera alltid tvättsymbolen på engångsselens etikett. Om engångsselen har tvättats ska den kasseras. Se "Engångssele – får INTE tvättas" på sida 96.
6.  Om den här symbolen syns ska engångsselen INTE användas. Etiketten visar att engångsselen har tvättats.
7. Innan du använder selen, läs igenom lyftens bruksanvisning avseende förflyttning, transport och badning av patienten.

### Efter varje användning

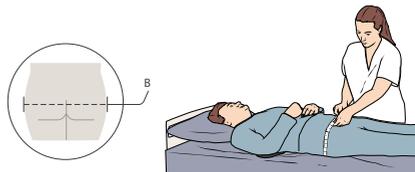
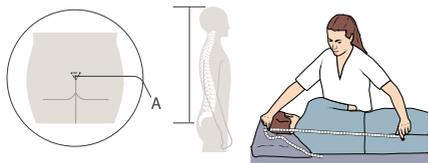
När patienten lämnar sjukhuset ska den patientspecifika engångsselen kasseras.

# Välja selstorlek

Hur man ska mäta för att välja rätt storlek på selen varierar beroende på selens modell.

## Selmodell MAA1150, MAA1151, MAA1152 och MFA5000

1. Mät från patientens svanskota/sits (A) till huvudets ovansida.
2. Mät patientens nedre höftomkrets.



3. Följ storlekstabellen nedan för att välja rätt storlek.

			Nedre höftomkrets 	
 Huvudets ovansida till svanskotan		cm (tum)	Max. 130 (51)	Max. 170 (67)
	<b>Selmodell</b>			
	MAA1150, MAA1151, MAA1152	Max. 81 (32)	L	XL
	MFA5000	Max. 90 (35,5)	/	En storlek passar de flesta

SV

# Selsortiment

Vid val av sele måste man ta hänsyn till patientens fysiska handikapp, viktfordelning och allmänna fysik.

## Förflyttning/transport/toalettbesök

Artikelnummer	Säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek
MAA1151	272 kg (600 lbs)	Bårsele med öglor	L, XL
MAA1150	272 kg (600 lbs)	Bårsele med öglor – toalettoppning	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lbs)	Engångsbårsele med öglor	En storlek

## Bad

Artikelnummer	Säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek
MAA1152	272 kg (600 lbs)	Bårsele med öglor för bad – toalettoppning	L, XL

## Tillåtna kombinationer

### VARNING

För att skador ska förhindras får endast tillåtna kombinationer angivna i denna bruksanvisning användas. Inga andra kombinationer är tillåtna.

### Säker arbetslast (SWL)

Följ alltid den lägsta säkra arbetslasten (SWL) för hela systemet. Lyftet *Maxi Move* har en säker arbetslast på 160 kg (352 lbs) och selen MAA1151 har en säker arbetslast på 272 kg (599 lbs). Detta innebär att lyften *Maxi Move* har den lägsta säkra arbetslasten (SWL). Patienten får inte väga mer än lägsta SWL.

	Lyft	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
	SWL	160 kg (352 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Lyftbygel	Bårram 700-19302	Bårram 700-19522	Bårram 700-15695
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek
MAA1150	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek	En storlek

SV

# Fästa och lossa öglor

## Fästa öglorna (5 steg)

1. Placera öglan över den fjäderbelastade spärren (A). (Se Fig. 1)
2. Dra ned öglan så att spärrhaken öppnas.
3. Kontrollera att den fjäderbelastade spärren stängs fullständigt runt öglan. (Se Fig. 1)
4. Se till att spärren rör sig fritt.
5. Kontrollera att öglorna och remmarna inte är snodda.

### TIPS

Använd de kortare öglorna så att selen inte svänger så mycket.

## Lossa öglorna (2 steg)

Se till att patienten vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar öglan.

### Metod 1

1. Tryck på den fjäderbelastade spärren så att den öppnas.
2. Ta bort öglan.

### Metod 2

1. Dra en sida av öglan över kroken och den fjäderbelastade spärren. (Se Fig. 2)
2. Dra ned öglan. (Se Fig. 3)

# Använda selen

## I sängen (21 steg)

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.
3. Patienten måste ligga platt på rygg.
4. Vik selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Selsens etikett sitter på utsidan.

### VARNING

**Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller hög sänggrinden på motsatt sida för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.**

5. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik.) Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.
6. Placera den vikta selen över patientens sida.
7. Vik ned selsens övre del och stoppa in den under patientens kropp. Om en bårsele med toalettöppning används måste du kontrollera att toalettöppningen är rätt placerad. (Se Fig. 4)

8. Rulla över patienten på andra sidan.
9. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.
10. Lägg patienten på rygg igen.
11. Kontrollera att: (Se Fig. 5)
  - selen är centrerad och platt utan veck
  - selsens huvudände täcker patientens huvud,
  - selsens fästpunkter vid axlar och ben går fria från kroppen och har tillräcklig räckvidd för att kunna fästas vid lyftbygeln,
  - patientens överkropp befinner sig innanför selsens kanter,
  - selen ger bra stöd för patientens huvud,
  - selsens delar inte är snodda under patienten och
  - om en bårsele med toalettöppning används måste du kontrollera att toalettöppningen är rätt placerad.

### VARNING

**Se till att patientens armar är placerade innanför selen för att skador ska förhindras.**

*Fortsätt med stegen på nästa sida.*

Fig. 1

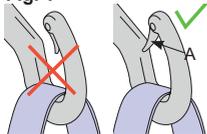


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



## VARNING

För att förhindra att patienten skadas måste du vara mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygel.

12. Placera bårampen över patienten. (Se Fig. 6)
13. Börja med att fästa öglorna på båda sidorna om patientens höfter. Kontrollera att selens mittdel täcker patientens höfter för att ge en bekvämare position. (Se Fig. 1)

## TIPS

Använd de kortare öglorna så att selen inte svänger så mycket.

14. Fäst slutligen resterande öglor genom att börja med huvudområdet. Kontrollera att varje ögla sitter på samma sätt som öglan på motsatt sida.
15. Om det medicinska tillståndet tillåter kan patientens huvud höjas för att öka komforten genom att en annan ögglängd används.
16. Lyft patienten en bit för att spänna selen. (Se Fig. 7)

## VARNING

Kontrollera att öglorna sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

17. Kontrollera att:
  - alla öglor sitter fast ordentligt
  - patienten vilar bekvämt i selen.
18. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar öglorna.

19. Justera bårampens balans om så krävs.  
Se bruksanvisningen för respektive lyft.
20. Om en bårsele med toaletttöppning används kan vid behov ett bäcken placeras under patienten.
21. Flytta över patienten. Se bruksanvisningen för respektive lyft.

## På golvet (28 steg)

1. Gör en klinisk bedömning av patienten. Använd inte selen om patienten har en huvud-, nack-, ryggrads- eller höftskada. (Följ lokala rutiner). Använd i så fall en hård bår istället. Se bruksanvisningen för den hårda båren.
2. Lagg en kudde under patientens huvud. (Se Fig. 8)
3. Kontrollera att patienten befinner sig inom lyftens lyftområde. Vid behov, flytta patienten med ett Arjo glidlakan/glidband. Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.
4. Vik selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.
5. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik.) Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.
6. Placera den vikta selen över patientens sida. Kontrollera att mittlinjen är i linje med patientens ryggrad. (Se Fig. 9)
7. Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp.
8. Rulla över patienten på andra sidan.
9. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.

Fortsätt med stegen på nästa sida.

Fig. 5



Fig. 6

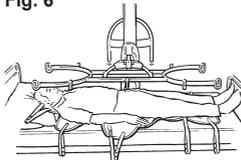


Fig. 7

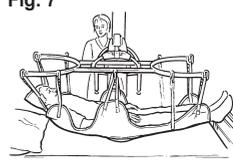


Fig. 8



Fig. 9



10. Lagg patienten på rygg igen.

11. Kontrollera att: (Se Fig. 10)

- selen är centrerad och platt utan veck
- selens huvudände täcker patientens huvud,
- selens fästpunkter vid axlar och ben går fria från kroppen och har tillräcklig räckvidd för att kunna fästas vid lyftbygeln,
- patientens överkropp befinner sig innanför selens kanter,
- selen ger bra stöd för patientens huvud,
- selens delar inte är snodda under patienten och
- om en bårsele med toalettöppning används måste du kontrollera att toalettöppningen är rätt placerad.

## VARNING

**Se till att patientens armar är placerade innanför selen för att skador ska förhindras.**

12. Placera lyften sidledes med lyftbenen brett isär.

13. En vårdpersonal ska vara placerad nära patientens huvud och den andra vårdpersonalen ska lyfta upp patientens ben.

14. Placera ett lyftben nära patientens huvud och det andra lyftbenet under patientens ben. Kontrollera att bårramen är placerad över patientens axlar.

(Se Fig. 11)

15. Aktivera bromsarna på lyften.

## VARNING

**För att förhindra att patienten skadas måste du vara mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.**

16. Sänk bårramen.

17. Börja med att fästa öglorna på båda sidorna om patientens höfter. Kontrollera att selens mittdel täcker patientens höfter för att ge en bekväm position. (Se Fig. 1)

## TIPS

Använd de kortare öglorna så att selen inte svänger så mycket.

18. Fäst slutligen resterande öglor genom att börja med huvudområdet. Kontrollera att varje ögla sitter på samma sätt som ögla på motsatt sida.

19. Om det medicinska tillståndet tillåter kan patientens huvud höjas för att öka komforten genom att en annan ögellängd används.

20. Lyft patienten en bit för att spänna selen. (Se Fig. 12)

## VARNING

**Kontrollera att selens fästordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.**

21. Kontrollera att:

- alla öglor sitter fast ordentligt
- patienten vilar bekvämt i selen.

22. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar öglorna.

23. Justera bårramens balans om så krävs.

Se *bruksanvisningen* för respektive lyft.

24. Fortsätt lyfta patienten.

25. Ta bort kudden.

26. Lossa bromsarna på lyften.

27. För samman lyftbenen.

28. Transportera patienten. Se *bruksanvisningen* för respektive lyft.

SV

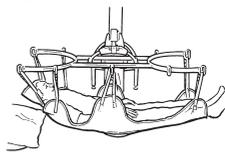
Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



# Ta loss selen

## I sängen (11 steg)

1. Placera patienten ovanför sängen. (Se Fig. 13)
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.
3. Kontrollera att madrassen ligger platt.

### **VARNING**

**För att förhindra att patienten skadas måste du vara mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.**

4. Sänk ned patienten på sängen.
5. Kontrollera att alla remmar har tagits loss. (Se Fig. 14)
6. Flytta lyften bort från patienten.

### **VARNING**

**Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller hög sänggrinden på motsatt sida för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.**

7. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik.) Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.
8. Stoppa in selen under patientens kropp.
9. Rulla över patienten på andra sidan och ta bort selen.
10. Lägg patienten på rygg igen.
11. Kontrollera att patienten är placerad i en bekväm och säker ställning i sängen.

Fig. 13

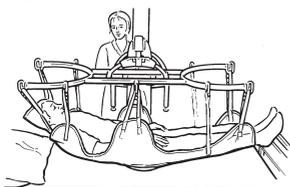
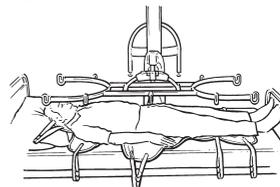


Fig. 14



# Rengöring och desinficering

## VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna *bruksanvisning* för att korskontamination ska undvikas.

## VARNING

Rengör och desinficera enligt denna *bruksanvisning* för att undvika skador på personer och material.

- Inga andra kemikalier är tillåtna.
- Rengör aldrig med klorin.
- Klorin förstör materialets yta.

## VARNING

För att skador ska förhindras ska selen alltid tas bort innan lyften desinficeras.

## VARNING

För att skador ska förhindras ska engångsselar aldrig tvättas. Engångsselar är endast avsedda för "enpatientsbruk".

Alla *bårslar*, förutom engångsbårslarna, ska rengöras om de är smutsiga eller fläckiga samt mellan patienter.

## Instruktioner för rengöring (4 steg)

### (EJ engångssele)

1. Ta av selen från lyften.
2. Rekommenderad rengöringsmetod framgår av symbolerna på produktetiketten.
3. Tvätta selen i maskin vid 70 °C (158 °F). För att selen ska desinficeras ordentligt ska den tvättas i enlighet med lokala hygienföreskrifter. Om rengöringsanvisningarna på produktetiketten medger detta, torktumla på låg temperatur 60 °C (140 °F).

## 4. Du får INTE

- tvätta med föremål med ojämna eller vassa ytor
- använda mekaniskt tryck, pressar eller rullar
- använda blekmedel,
- använda gassterilisering
- använda autoklav
- kemptvätta
- behandla med ånga
- stryka.

## Engångssele – får INTE tvättas

Engångsselen är avsedd för enpatientsbruk. Engångsselen får INTE rengöras, tvättas, desinficeras, torkas av eller steriliseras. Om engångsselen har utsatts för något av detta ska den kasseras.

Engångsselen är märkt med symbolen "Får EJ tvättas".

(Se Fig. 15)

Om engångsselen tvättas framträder etiketten "Använd/lyft EJ". (Se Fig. 16)

## Rengöringskemikalier

### (EJ engångssele)

Använd ett standardtvättmedel utan optiskt vitmedel. Inga andra kemikalier är tillåtna (t.ex. klorin, mjukmedel, jobbaserade desinficeringsmedel, brom och ozon).

## Desinficering

Den enda tillåtna desinficeringen är desinficering genom tvättning.

Detta gäller inte för engångsselar. Engångsselen ska INTE rengöras, tvättas eller desinficeras.

Fig. 15



Fig. 16



# Skötsel och förebyggande underhåll

## VARNING

För att undvika skador på patient och vårdpersonal får utrustningen aldrig modifieras och icke-kompatibla delar får aldrig användas.

## Före och efter varje användning

### Visuell kontroll av alla oskyddade delar

Selen ska inspekteras av vårdpersonal före och efter varje användning. Selen och alla dess delar ska kontrolleras enligt alla punkter i listan nedan. Om någon av skadorna i listan är synliga ska selen omedelbart bytas ut.

- Fransning
- Lösa sömmar
- Revor
- Hål
- Missfärgning och fläckar från blekning
- Selen är smutsig eller fläckig
- Oläslig eller skadad etikett
- För engångsselar: Kontrollera att symbolen "Får EJ tvättas" på huvudstödet är intakt. Om den är skadad eller saknas och den underliggande röda symbolen "Använd/lyft EJ" är synlig ska selen bytas ut omedelbart. Se "Etikett på selen" på sida 99.

## Om smutsig/fläckig samt mellan patienter

### Tvätta/desinficera, alla selar förutom engångsselarna

Vårdpersonalen ska kontrollera att selen är rengjord i enlighet med "Rengöring och desinficering" på sida 96, när den är smutsig eller fläckig samt mellan patienter.

### Engångsselar

Tvätt och desinficering är inte tillåten. Engångsselen får inte torkas av, steriliseras eller smutsas ned.

Om engångsselen har utsatts för någon form av behandling ska den kasseras.

## Förvaring

När selar inte används ska de förvaras skyddade från direkt solljus och inte utsättas för onödig belastning, onödiga påfrestningar, onödigt tryck, överdriven hetta eller luftfuktighet. Selen måste skyddas mot vassa kanter, korrosiva ämnen eller andra föremål som kan orsaka skador.

## Service och underhåll

Det rekommenderas att utbildad personal inspekterar selens skick två gånger om året (var 6:e månad) i enlighet med ISO 10535.

# Felsökning

Problem	Åtgärd
Patienten ligger inte rätt i selen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera att båda öglorna vid axlarna är fästa i rätt höjd.</li> <li>• Se till att remmarna inte har snott sig.</li> <li>• Kontrollera att patienten är placerad på selens insida. Selens utsida är märkt med en etikett.</li> <li>• Kontrollera att patienten har en centerad position i selen.</li> </ul>
Patienten känner sig obehöv när selen används.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera att tyget inte är vikt.</li> <li>• Kontrollera att båda öglorna vid axlarna är fästa i rätt höjd.</li> </ul>
Det är svårt att använda selen i kombination med lyften.	Använd endast selen i kombinationerna som beskrivs i avsnittet " <i>Tillåtna kombinationer</i> " på sida 91.
Patienten ska sitta mer tillbakalutad eller upprätt i selen.	Anpassa ögglelängderna för att justera patientens position.
Patienten vill ha extra stöd för nacken.	Lägg en kudde bakom patientens nacke inuti selen.
För MFA5000: Engångsbårselen är smutsig, fläckig eller våt.	Kassera engångsselen och byt ut den mot en ny.
För MFA5000: Etiketten "Får EJ tvättas" saknas eller är skadad och den underliggande röda symbolen visas.	Kassera engångsselen och byt ut den mot en ny.

## Teknisk specifikation

Allmänt	
Safe Working Load (SWL) = Säker arbetslast	Se " <i>Tillåtna kombinationer</i> " på sida 91
Livslängd – Rekommenderad användningstid	Engångssela: 2 veckor, baserat på 4 förflyttningar/dag* Alla andra selar: 2 år* *Se " <i>Förväntad livslängd</i> " på sida 87.
Hållbarhetstid – Maximal lagringsperiod för ny, upppackad produkt	5 år
Modell och typ	Se " <i>Selsortiment</i> " på sida 91

Användning, transport och förvaringsmiljö	
Temperatur	0 °C till +40 °C (+32 °F till +104 °F) Användning och förvaring -25 °C till +60 °C (-13 °F till +140 °F) Transport
Luftfuktighet	15–70 % vid +20 °C (+68 °F) Användning och förvaring 10–95 % vid +20 °C (+68 °F) Transport

Kassering av uttjänta produkter	
Emballage	Påsen består av återvinningsbar mjukplast som ska kasseras i enlighet med lokala föreskrifter.
Sele	Selar som innehåller förstyrningar/stabilisatorer, stoppningsmaterial, andra textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.

# Etikett på selen

Symboler för skötsel-/tvättråd	
	Maskintvätt vid 70 °C (158 °F)
	Blekning förbjudet
	Torktumling förbjudet
	Torktumling Gäller inte engångsselar
	Strykning förbjudet
	Tvätta INTE engångsselen Gäller endast engångsselar
	Kemtvätt förbjudet

Certifikat/märkningar	
	CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning
	Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning om medicintekniska produkter 2017/745
	Unik identitetsbeteckning för enheten

Symboler på engångsselen	
	"Får EJ tvättas"-symbol. Placerad på selens utsida.
	"Använd/lyft EJ"-symbol. Engångsselen har tvättats. Placerad på selens utsida.

Symbol för ögla	
	Använd en lyftbygel med öglor.

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer med -X avser selstorleken.
REF XXXXXXX	Om artikelnumret anges utan storlek i form av en bokstav i slutet betyder det att selen är tillverkad i en universalstorlek (One Size).

Materialinnehåll	
PES	Polyester
PU	Polyuretan
PP	Polypropylen

Div. symboler	
	Säker arbetslast (SWL)
	Symbol för patientens namn
	En patient, flergångsbruk
	Symbol för anteckningar
	Läs <i>bruksanvisningen</i> före användning
	Artikelnummer
	Tillverkningsdatum och tillverkningsår
	Tillverkarens namn och adress

SV

Intentionally left blank

Intentionally left blank

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGBE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
Poligono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,  
N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-001131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsetts vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Fax: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 691 119 999  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tel/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307-6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランディック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

Intentionally left blank

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



04.SS.00-INT2

